



PRÉFACE SUR BARUCH.

BARUCH étoit d'une naissance illustre, & fort habile dans la Langue Hébraïque (a). Son pere Nérie; & Maséias son ayeul, étoient distinguez dans leur pays; & son frere Saraïas avoit un Emploi important sous le regne de Sédécias (b). Baruch s'attacha à Jérémie, & fut son plus fidèle Disciple. Il lui servit de Secrétaire pendant sa vie, & ne le quitta qu'après sa mort. Il écrivit sous le regne du Roy Joakim toutes les prophéties de Jérémie; & les ayant portées au Temple, il en fit la lecture aux Grands, & au peuple qui s'y rencontrèrent. Ce Livre ayant ensuite été apporté, & lû en présence du Roi Joakim, ce Prince le perça d'un canif, & le jeta au feu (c). Mais Jérémie en dicta un nouveau à Baruch, plus long que le premier (d), qui est celui que nous avons aujourd'hui.

L'attachement de Baruch à Jérémie lui attira bien des persécutions. Il eut part à toutes celles que l'on suscita au Prophète son Maître. Dieu permit même qu'un jour il tomba dans le découragement, & qu'il se plaignit amèrement de son sort (e) voyant les malheurs dont sa patrie étoit menacée, & ceux dont il étoit environné lui-même. Mais Dieu le raffûra par la bouche de Jérémie; & après cela, il n'eut plus de pareille tentation.

(a) *Joseph. Antiq. lib. X. c. II. Ἰνα ἀποφ*
συναπλοῦσι τὸ μαρτυρῆσαι Βαρουχον, Νερίου ἢ Σαί-
δα ἐξ ἑσπέρης ἐσόδου τῆς οἰκίας αὐτοῦ, ἣ τῆς πα-
τρῶος ἡλώσῃν ἀσπίροντος καταδυσμίνον.

(b) *Jerem. XL. 61. Princeps Memuchab* וְהָיָה

(c) *Jerem. XXXV. 1. 2. Et seq. 22. 23. Et seq.*

(d) *Ibid. V. 27. 28. Et seq.*

(e) *Jerem. XLV. 2. 3.*

La quatrième année du regne de Sédécias, il fut envoyé à Babylone avec Saraïas son frere (a). Le sujet du voyage de Saraïas, étoit de demander au Roi Nabuchodonosor, qu'il lui plût de renvoyer les vases sacrez du Temple, qu'on avoit emportez à Babylone, lorsque la ville de Jérusalem fut prise sous le regne de Jéchonias (b). Baruch étoit chargé d'une lettre de Jérémie (c) aux Juifs qui avoient été menez captifs avec le même Prince, dans laquelle il leur exposoit les malheurs qui devoient arriver à Babylone, & leur promettoit qu'ils seroient un jour affranchis de leur captivité. Le Prophete avoit ordonné qu'après avoir fait lecture de cet écrit, on le jettât dans l'Euphrate (d). Baruch exécuta fidèlement sa commission. Il lut la lettre au Roi Jéchonias, & à tous les captifs (e), qui en furent touchez de componction, & de douleur; & ayant fait une cucillette d'argent, ils l'envoyèrent à Jérusalem par les mains de Baruch, pour en offrir des sacrifices au Seigneur.

Ils écrivirent aussi une longue lettre à leurs freres de Jérusalem, qui est contenuë dans les cinq premiers Chapitres de Baruch (f). Nous ne doutons point qu'il n'en ait été le Secrétaire, aussi bien que le porteur, & que rempli de l'esprit divin, qui l'animoit, il ne l'ait lui-même composée, & la prière de ses freres, & qu'il n'y ait exprimé d'une manière pleine d'oraison, & de piété, les sentimens qu'il avoit remarqué dans les captifs de Babylone. Il commence par recommander aux prières de ceux de Jérusalem, Nabuchodonosor, & son fils, afin que sous leur Empire, ils puissent jouir d'une heureuse tranquillité. La faveur qu'ils venoient de recevoir de ce Prince qui avoit accordé à Saraïas le renvoi des vases sacrez, étoit apparemment le principal motif de cette prière. Ils recommandent qu'on lise leur lettre dans l'assemblée du peuple, & aux jours des Fêtes, dans le Temple du Seigneur. Ils confessent leurs péchez, & reconnoissent la justice de la conduite de Dieu sur eux (g). Ils lui demandent pardon de leurs fautes passées, & rapportent les menaces des Prophètes, dont ils ont méprisé les paroles. (b) Voilà ce que contient la première partie de la lettre.

La seconde partie commence au v. 9. du Chapitre 111. C'est une instruction, dans laquelle on relève les avantages des Hébreux par-dessus les autres nations, en ce qu'ils ont la connoissance de la Loi du Seigneur, & de la vraie sagesse, & qu'ils connoissent quelle est la source du vrai bonheur, & de la vraie vie (i). On les exhorte à se convertir, & à quitter leurs mauvaises habitudes, & on leur promet la délivrance de la captivité, dans la-

(a) *Ferem.* LI. 59.

(b) *Baruc.* I. 2. 31 8.

(c) Elle est comprise dans les Chapitres 50. & 51. de Jérémie.

(d) *Ferem.* LI. 63.

(e) *Baruc.* I. 3.

(f) Depuis le v. 10. du Chap. premier, jus-

qu'au Chap. 6. exclusivement.

(g) Depuis le v. 15. du Chap. 1. jusqu'au v. 12. du Chap. 2.

(h) Depuis le v. 12. du Chap. 2. jusqu'au v. 9. du Chap. 3.

(i) Depuis le v. 9. du Chap. 3. jusqu'au v. 2. du Chap. 4.

quelle

quelle ils gémissent. Cet affranchissement promis occupe toute la fin de l'épître; & l'Auteur donne à cette idée plusieurs tours fort touchans. Nous avons déjà dit qu'apparemment Baruch en fut l'Ecrivain, & qu'il la dressa lui même. Il y parle comme un Prophète, & prédit le retour de la Captivité, le rétablissement de Jérusalem; & enfin le regne de JESUS-CHRIST, & l'établissement de son Eglise, d'une manière figurée; mais assez claire, & assez sensible (a).

Après que Baruch fut de retour de Babylone à Jérusalem, il continua dans son attachement à la personne de Jérémie, & fut le compagnon inséparable de ses travaux. Jérusalem ayant été assiégée par Nabuchodonosor, & Jérémie ayant été mis en prison, Baruch y fut aussi renfermé. Après la prise de la Ville, Nabuzardan traita Baruch avec respect, en considération de Jérémie (b). Il fut tiré de prison, & eut la liberté de se retirer où il voudroit. Les restes du peuple ayant pris la résolution d'aller en Egypte malgré Jérémie, ce Prophète (c), fit ce qu'il put pour les en détourner: mais les Juifs s'opiniâtrèrent de plus en plus dans leur dessein: & prétendirent que Jérémie ne s'opposoit à leur voyage, qu'à la sollicitation de Baruch, qui n'en avoit point d'envie: que c'étoit Baruch qui le faisoit parler. Le peuple l'emporta donc; & les Prophètes, pour ne les pas abandonner à eux-mêmes; & de peur qu'ils ne se livrassent à l'idolâtrie, les suivirent dans l'Egypte. Baruch y demeura jusqu'à la mort de Jérémie, après quoi il se retira à Babylone. Il y en a qui veulent qu'il y ait porté la lettre de Jérémie, que nous lisons dans le dernier Chapitre de ce Livre: mais le Texte Grec nous détermine à croire qu'il la donna aux captifs destinez à être conduits à Babylone, avant leur départ, & avant que lui-même avec Baruch fût allé en Egypte.

On ne fait pas exactement où mourut Baruch. Les Rabbins soutiennent qu'il mourut à Babylone, la douzième année de la captivité. D'autres croient qu'il mourut en Egypte. Les Martyrologes mettent sa mort au 28. Septembre, sans aucun fondement, que nous sachions. Mais il n'importe en quel jour on célèbre sa mémoire, puisqu'elle a toujours été en bénédiction dans l'Eglise Juive, & dans la Chrétienne.

Le Livre de Baruch ne se trouve plus en Hébreu: mais la Version Grecque que nous en avons, & qui nous tient lieu d'Original, est très-ancienne, & les hébraïsmes fréquens qu'on y remarque, sont une preuve qu'elle a été faite sur un Original Hébreu. Les Juifs qui se font une loi de ne recevoir dans leur Canon des Ecritures, que les Livres qui sont écrits en leur Langue, en excluent Baruch. S. Jérôme (d) en parle aussi en des termes

(a) Lisez la fin du Chap. 4. & tout le Chap. 5.

(b) Joseph. Antiq. lib. x. c. 11.

(c) Jerem. XLIII. 2. 3. 4.

(d) Hieron. Pref. in exposit. Jerem. Libellum Baruch, qui vulgo editioni septuaginta copulatur,

nec habetur apud Hebraeos, & Ἰουδαίων ἐπιτολὴν Ἰερემίας, νεquaquam consui differendam. Idem. Pref. in version. Jerem. Librum autem Baruch notarii ejus, qui apud Hebraeos, nec habetur, nec legitur, pratermissimus.

un peu durs , & qui font juger qu'il ne le mettoit pas au rang des autres Livres ſacrez. On ne le remarque pas expreſſément dans les Catalogues anciens des ſaintes Ecritures, rapportez par les Peres, ou par les Conciles. Les Proteſtans, & même quelques Catholiques (a) ne le comptent pas au nombre des Livres Canoniques. Quant à l'Epître de Jérémie, qui fait le ſixième Chapitre de Baruch, S. Jérôme en parle comme d'une pièce fauſſement attribuée à Jérémie. Théodoret l'a omiſe dans ſon Commentaire; & il y a divers Exemplaires Grecs, où elle ne ſe trouve point.

Mais à l'égard de cette dernière Pièce, elle eſt marquée fort diſtinctement dans le ſecond Livre des Maccabées (b). Dans pluſieurs Exemplaires Grecs, elle eſt placée immédiatement après les Lamentations de Jérémie, & dans d'autres, elle ſe trouve au même rang où nous la voyons dans nos Bibles. Elle ne contient rien qui ne convienne à l'âge & à la perſonne de Jérémie, & aux circonſtances du tems où nous prétendons qu'elle a été écrite. On en doit dire autant du reſte de l'Ouvrage, qui porte le nom de Baruch. Si les anciens Catalogues n'ont pas fait une expreſſe mention de ce Prophète, c'eſt qu'ils le comprennoient ſous le nom de Jérémie; & peut-être que dans les Conciles de Florence (c), & de Trente (d), on ne ſe ſeroit point encore aviſé de l'en diſtinguer, ni de le marquer d'une manière expreſſe, ſi l'on ne s'étoit aperçu des mauvaiſes conſéquences que des eſprits mal-diſpoſez tiroient du ſilence de l'Egliſe. Les anciens Peres ont ſouvent cité Baruch (e): mais pour l'ordinaire ils ne nomment que Jérémie; & encore aujourd'hui dans l'Egliſe, lorsqu'on lit quelque choſe de Baruch, on le lit ſous le nom de Jérémie ſon maître (f):

Les Syriens ont une aſſez longue lettre ſous le nom de Baruch: mais l'Auteur de cette lettre parle des Anges d'une manière à faire croire qu'il étoit Chrétien. M. Huet, ancien Evêque d'Avranches, conjecture que c'eſt l'ouvrage de quelque ancien Moine de Syrie. La lettre eſt toute différente de celle que nous avons en Grec, & en Latin dans nos Bibles.

Grotius (g) avance que le Livre de Baruch ne fût jamais écrit en Hé-

(a) *Driedo lib. 1. de ſcript. & dogm. Eccleſ. cap. ult. Lyran. Dionyf. Cart.*

(b) *2. Macc. 11. 2. Inventur in deſcriptionibus Jeremia Propheta, . . & dedit illis legem ne obliſcerentur præcepta Domini, & non exerrarent mentibus videntes ſimulacra aurea, & argentea, &c.*

(c) *Concil. Flor. Decreto Deſcript. ſacc.*

(d) *Concil. Trident. ſeſſ. 4.*

(e) *Iren. lib. 5. c. 35. contra hæreſ. Cyprian lib. 2. contra Judæos, & ſerm. de orat. Dominica. Clem. Alex. lib. 1. Pedag. c. 10, & lib. 2. c. 3.*

Euseb. lib. 6. Demonſtrat. c. 19. & lib. 2. c. 3. Arnob. lib. 1. de ſide, c. 2. Idem in Pſal. cxviii. ſerm. 18. Julius Firmic. ad ſnom. Aug. l. 18. de Civit. c. 33. Chryſoſt. ſerm. de Trinit. & demonſtr. adverſ. Gentil. quod Chriſtus ſit mod. Baſil. lib. 4. adverſ. Eunom. Eriphan. hæreſ. 3. adverſ. Ebionæos. Hildeſonſ. lib. de Virginie. Maria, c. 6. Vide Maldon. in hunc lib. & Bellarm. lib. de Verbo Dei. c. 8.

(f) *Office du Samedi de la Pentecôte, Prophétie 6.*

(g) *Grot. Prefat. in Baruch.*

breu ; mais que c'est l'ouvrage de quelque Juif, qui savoit le Grec, & qui s'est voulu exercer, en composant cette lettre, comme étant écrite au nom de ceux qui furent transportez à Babylone avec Jéchonias, & adressée à ceux de leurs freres qui étoient demeurez à Jérusalem. L'Auteur de cette Pièce dit que Baruch fut envoyé à Babylone la cinquième année de la transmigration de Jéchonias : mais un autre Ecrivain plus récent, s'imaginant que Baruch n'avoit jamais été à Babylone, avant la dernière captivité, arrivée sous Sédécias, y ajouta quelques passages, qui ne sont point liez avec le reste. Grotius soutient que depuis ce tems, les Copistes Chrétiens y ont encore mêlé quelque chose du leur.

Cela méritoit bien qu'on en produisît quelques preuves : mais Grotius dans son Commentaire, se contente de nous dire que le *ψ.* 2. du Chap. 1. où il est dit que Jérusalem a été brûlée, est une addition du second Auteur, ou plutôt de celui qui a retouché la lettre ; parce que la ville ne fut pas brûlée sous Jéchonias, mais seulement sous Sédécias. 2°. Il remarque que le *ψ.* 38. du Chap. 111. où il est que Dieu après avoir donné la Loi à Jacob, s'étoit fait voir sur la terre, & avoit conversé avec les hommes : *Post hac in terris visus est, & cum hominibus conversatus est*, paroît ajouté par un Auteur Chrétien. On remarque aussi que l'Auteur de cette lettre a beaucoup pris de Daniel, dans la priere qu'il fait dans les Chapitres 1. & 11.

Mais on a tâché de satisfaire à ces objections dans le Commentaire. La ressemblance de la priere de Baruch, à celle de Daniel, ne prouve pas qu'ils se soient copiez ni l'un ni l'autre. C'étoit des formules de prières communes parmi les Juifs. L'incendie de Jérusalem sous Jéchonias, fut simplement commencé. On avouë que la ville ne fut consumée par les flammes, que sous Sédécias. Enfin le passage que Grotius croit avoir été ajouté par les Chrétiens, paroît parallèle à ceux des Proverbes (a), & de l'Ecclésiastique (b), où il est dit que la sagesse a fixé sa demeure dans Israël, & qu'elle met ses délices à demeurer parmi les enfans des hommes ; & à celui de la Sagesse (c), où Salomon demande que Dieu lui envoie sa sagesse, pour lui servir de conseillere, & de secours : Passages que personne ne soupçonna jamais ni d'altération, ni de supposition.

(a) *Prov.* VIII. 30. 31.
(b) *Eccli.* XXIV. 12. 13. 14.

(c) *Sap.* IX. 10. 11.





COMMENTAIRE LITTERAL S U R B A R U C H.

CHAPITRE PREMIER.

Baruch étant à Babylone, lut aux Juifs captifs des lettres de Jérémie. Réponse des Juifs de Babylone à ceux de Jérusalem. Ils envoient de l'argent, afin qu'on offre pour eux des sacrifices, & qu'on prie pour Nabuchodonosor. Priere des Juifs, & confession de leurs fautes.

¶. 1. *ET hæc verba Libri, quæ scripsit Baruch filius Neria, filii Maasæ, filii Sedecia, filii Sedei, filii Helcia, in Babylonia.*

¶. 1. **E**T voici les paroles du Livre qu'écrivit Baruch fils de Nérias, fils de Maasias, fils de Sédécias, fils de Sédét, fils de Hekcias, lorsqu'il étoit à Babylone.

C O M M E N T A I R E.

¶. 1.



T HÆ C V E R B A L I B R I, Q UÆ S C R I P S I T B A R U C H, . . I N. B A B Y L O N I A. *En voici les paroles du Livre qu'écrivit Baruch, lorsqu'il étoit à Babylone. Baruch fit deux fois le voyage de Babylone. Le premier voyage fut la cinquième année de la captivité de Jéchonias, & la quatrième du regne de Sédécias (a); & c'est ce voyage dont*

(a) Voyez Jerem. LI. 12.

2. *In anno quinto, in septimo die mensis, in tempore quo ceperunt Chaldaei Jerusalem, & succenderunt eam igni.* | 2. Le septième jour du mois de la cinquième année depuis que les Chaldéens eurent pris Jérusalem, & l'eurent brûlée.

COMMENTAIRE.

il parle dans ce Chapitre. Il l'entreprit à l'occasion de la députation de Saraias son frere, vers le Roi Nabuchodonosor, pour lui demander qu'il lui plût renvoyer les vases sacrez du Temple, qu'on avoit enlevez à la prise de la Ville sous Jéchonias (a). Baruch, pendant que son frere sollicitoit à la Cour pour le sujet qui l'amenoit a Babylone, lut aux captifs les prophéties que Jérémie avoit prononcées contre Babylone, & les promesses de leur délivrance future (b). Le second voyage qu'il fit à Babylone, fut après la mort de Jérémie, arrivée en Egypte.

Ce que nous venons de dire, souffre quelque difficulté; parce qu'on lit dans ce Chapitre que la ville de Jérusalem avoit été brûlée (c), & accablée de maux à un point qu'on n'avoit jamais rien vû de pareil; en sorte que l'homme y avoit mangé la chair de son propre fils, & de sa propre fille; que le peuple étoit réduit en captivité hors de son pays; que les os de leurs Rois avoient été tirez hors de leurs tombeaux; que Jérusalem étoit comme une veuve abandonnée de son époux, & comme une mere affligée de la perte, & de la captivité de ses enfans. C'est ce qui a porté la plupart des Interprètes (d) à dire que Baruch n'avoit été à Babylone que la cinquième année après la dernière prise de Jérusalem sous Sédécias. Mais ce qui nous détermine au sentiment contraire, qui est suivi par d'autres habiles Interprètes (e), c'est qu'il paroît par toute la suite du discours, qu'il y avoit encore une grande partie du peuple dans Jérusalem, & dans Juda (f); que l'Autel subsistoit; qu'il y avoit un Grand-Prêtre; qu'on y offroit des sacrifices; que l'on célébroit les Fêtes; qu'il y avoit des Rois, des Prêtres, & des Prophètes dans Jérusalem; que Sédécias regnoit, & avoit fait faire des vaisseaux d'argent pour l'usage du Temple; & que Saraias avoit été député pour demander à Nabuchodonosor, qu'il lui plut de renvoyer ceux qu'il avoit enlevez cinq ans auparavant. Or certainement ces caractères ne conviennent point du tout au tems qui suivit l'incendie de Jérusalem, & du Temple par Nabuchodonosor.

¶. 2. IN ANNO QUINTO, IN SEPTIMO DIE MENSIS, IN TEMPORE QUO CEPERUNT CHALDAEI JERUSALEM. *Le septième jour de la cinquième année, depuis que les Caldéens eurent pris Jérusalem.*

(a) *Infra* v. 8. 9.

(b) Voyez *Jerem.* LI. 59. & *seq.*

(c) *Baruc.* II. 2. 3. 22. 24. & III. 8. IV. 10. II. 14. 24. 37. V. 10. 5.

(d) *Theodoret. hic, Hugo Liran. Sixtus. Castr. Emm. Sa. Cornel. Sanct. Torniel. &c.*

(e) *Maldon. Usser. ad an. 3409. Jun. Grot.*

(f) *Baruch.* I. 6. 7. 8. 10. 14. 15.

3. Et legit Baruch verba Libri hujus ad aures Jechonia filii Joachim Regis Juda, & ad aures universi populi venientis ad Librum,

4. Et ad aures potentium, filiorum Regum, & ad aures presbyterorum, & ad aures populi, à minimo usque ad maximum eorum omnium habitantium in Babylonia, & ad flumen Sodi,

5. Qui audientes plorabant, & jejuabant, & orabant in conspectu Domini.

3. Baruch lut les paroles de ce Livre de Jéchonias fils de Joakim Roi de Juda, & devant tout le peuple qui venoit d'entendre lire ce Livre,

4. Devant les grands, devant les enfans des Rois, devant les anciens, & devant le peuple, depuis le plus petit, jusqu'au plus grand de tous ceux qui demeuroient alors à Babylone près du fleuve de Sodi ;

5. Et lorsqu'ils écoutoient cette lecture, ils pleuroient tous, ils jeûnoient, ils prioient devant le Seigneur.

COMMENTAIRE.

À la lettre : *La cinquième année, le septième jour du mois, dans le tems que les Caldéens prirent Jérusalem.* Il ne marque ni quel mois c'étoit, ni d'où l'on doit prendre cette cinquième année. Mais nous croyons, comme nous l'avons déjà marqué, que ceci arriva la cinquième année depuis le transport de Jéchonias à Babylone, & le septième jour du même mois, auquel la Ville avoit été prise sous Jéchonias. *In anno* se prend pour *ab anno* (a).

ET SUCCENDERUNT IAM IGNI. *Et eurent brûlé Jérusalem.* Ils y mirent donc le feu sous Jéchonias : mais on l'éteignit (b) ; & la Ville en fut simplement endommagée, mais non absolument ruinée comme sous Sédécias. L'Écriture ne parle point ailleurs de cette circonstance.

Ψ. 3. LEGIT BARUCH VERBA LIBRI HUIJUS AD AURES JECHONIAE. *Baruch lut les paroles de ce Livre devant Jéchonias.* Il appelle *Livre*, une Lettre (c), suivant l'usage des Hébreux, qui appellent ainsi toutes sortes d'Écrits un peu longs ; même une Lettre, un Edit. Jéchonias étoit captif à Babylone ; en sorte néanmoins qu'on ne lui refusoit pas la liberté de voir ceux de ses amis, qui vouloient le visiter. On s'assembla auprès de lui, pour faire la lecture des Lettres, ou des Écrits dont Baruch étoit chargé de la part de Jérémie. Voyez *Jerem. LI. 59. & suiv.*

Ψ. 4. AD FLUMEN SODI. *Près du fleuve de Sodi.* On ne connoît dans la Babylonic aucun fleuve de ce nom. *Sodi* (d) en Hébreu signifie l'orgueil ; & ce nom pourroit désigner l'Euphrate. Jérémie dit expressément que les Juifs captifs demeuroient sur ce fleuve (e). Bochart (f) con-

(a) La préposition heb. ב se prend souvent pour מִן Vide *Levit. VIII. 32. Exod. XIII 43*

et 2. *Par. XVI. 6.*

(b) *Fun. Usser. Anglo-Duacens.*

(c) Vide *infra* Ψ. 14.

(d) סוּדִי *Superbia.*

(e) *Jerem. LI. 63.*

(f) *Boch. Phaleg. lib. 1. c. 8. Vide si placet. Cellar. Greg. lib. 3. c. 16. p. 460.*

6. Et collegerunt pecuniam secundum quod posuit uniuscujusque manus,

7. Et miserunt in Jerusalem ad Joachim filium Helcia filii Salom Sacerdotem, & ad Sacerdotes, & ad omnem populum, qui inventi sunt cum eo in Jerusalem:

8. Cum acciperet vasa Templi Domini, quæ ablata fuerant de Templo, revocare in terram Juda decima die mensis Sivan, vasa argentea, quæ fecit Sedecias filius Josia Rex Juda.

6. Ils amassèrent aussi de l'argent, selon que chacun d'eux le put faire.

7. Et ils l'envoyèrent à Jérusalem à Joachim, fils de Helcias, fils de Salom Prêtre, aux autres Prêtres, & à tout le peuple qui se trouva avec lui dans Jérusalem :

8. Après qu'il eût reçu les vases du Temple du Seigneur qui avoient été emportez du Temple, pour les remporter en la terre de Juda le dixième jour du mois de Sivan, qui étoient les vases d'argent que Sédécias fils de Josias, & Roi de Juda, avoit fait faire.

COMMENTAIRE.

lecture que *Sodi* est une faute de Copiste, au lieu de *Sori*, ou Suri. Il y a sur l'Euphrate une ville de *Sura*. Grotius veut que ce soit le canal sur lequel est située la ville de *Soite*, entre le Tigre & l'Euphrate. Voyez Ptolomée.

¶ 7. MISERUNT AD JOAKIM FILIUM HELCIÆ, FILII SALOM. Ils envoyèrent cet argent à Joakim, fils d'Helcias, fils de Salom, Prêtre, ou plutôt, Grand-Prêtre. Nous croyons que ce Joakim est le même qu'Eliacim, ou Helcias, que nous voyons sous Manassé (a), & sous Josias (b), & qui put vivre sous les Princes ses successeurs. Voyez notre Dissertation sur les Grands-Prêtres des Hébreux.

¶ 8. CUM ACCIPERET VASA TEMPLI DOMINI, QUÆ ABLATA FUERANT DE TEMPLO, REVOCARE IN TERRAM JUDA. Après qu'il eut reçu les vases du Temple du Seigneur, qui avoient été emportez du Temple, pour les remporter en la terre de Juda. Saraïas frere de Baruch, fut envoyé par Sédécias, la quatrième année de son règne (c), qui étoit la cinquième de la captivité de Joachin, ou Jéchonias, pour demander à Nabuchodonosor les vases qui avoient été enlevez du Temple du Seigneur. Baruch accompagna son frere dans cette députation; & ils obtinrent le dixième de Sivan, qui répond à notre mois de Mai, la restitution de ces vases sacrez. Ce fut alors que les captifs leur remirent en main l'argent de leurs offrandes, & qu'ils écrivirent la Lettre que nous allons voir.

VASA ARGENTEA QUÆ FECIT SEDECIAS. Qui sont les vases d'argent que Sédécias avoit fait faire. Il semble par-là que ces vases que Saraïas, & Baruch avoient demandez, étoient des vases d'argent que Sé-

(a) *Isai*, XII. 20.

(b) 4. *Reg.* XXII. 4. 8. XXIII. 4. 24. *Par.* [

XXXIV. 9.

(c) *Vide Jerem.* LI. 59.

9. Posteaquam cepisset Nabuchodonosor Rex Babylonis Jechoniam, & Principes, & cunctos potentes: & populum terra ab Jerusalem, & duxit eos vinctos in Babylonem.

10. Et dixerunt: Ecce misimus ad vos pecunias, de quibus emite holocaustaria, & thus, & facite manna, & offerre pro peccato ad aram Domini Dei nostri.

11. Et orate pro vita Nabuchodonosor Regis Babylonis, & pro vita Balthasar filii ejus, ut sint dies eorum sicut dies Caeli super terram:

9. Après que Nabuchodonosor Roi de Babylone eut pris Jéchonias, les Princes, & tous les Grands, & le peuple du pays, & les eut emmenez liez de Jérusalem à Babylone.

10. Et ils firent dire à ceux de Jérusalem: Nous vous avons envoyé de l'argent; achetez-en des holocaustes, & de l'encens, & faites-en des offrandes, & des sacrifices pour le péché, à l'autel du Seigneur notre Dieu.

11. Et priez pour la conservation de Nabuchodonosor Roi de Babylone, & pour la vie de Balthasar son fils, afin que leurs jours sur la terre soient comme les jours du Ciel;

COMMENTAIRE.

décias avoit fait faire, & qu'on avoit enlevé du Temple, depuis le commencement de son regne (a). Circonstance dont nous n'avons aucune connoissance. On pourroit par un très-leger changement, traduire ainsi le Grec de ce passage (b): Après que Baruch eut reçu les vases du Temple, pour les reporter dans la terre de Juda. Sédécias fils de Josias, avoit fait faire des vaisseaux d'argent, après le transport de Jéchonias. C'est une remarque de Baruch. Nous fûmes redemander les anciens vases du Temple, qui étoient d'or; car ceux que Sédécias avoit fait faire depuis la captivité de Jéchonias, n'étoient que d'argent.

CUNCTOS POTENTES. Tous les plus vaillans. Le Grec (c): Les prisonniers, & les vaillans, ou, les puissans. On a mis par erreur *cunctos*, au lieu de *vinctos*, dans la Vulgate.

¶ 10. DIXERUNT: ECCE MISIMUS AD VOS PECUNIAS. Ils firent dire à ceux de Jérusalem: Nous vous avons envoyé de l'argent. Voici qu'elle fut la réponse des Juifs de Babylone à leurs freres de Jérusalem, ensuite de ce que Baruch leur avoit dit de leur part. Cette lettre continué jusqu'au Chapitre VI.

FACITE MANNA, ET OFFERTE PRO PECCATO. Faites-en des offrandes, & des sacrifices pour le péché. Le terme *manna* (d), est pris de l'Hébreu *mincha*, ou *manha*, qui signifie proprement les offrandes de pain, de liqueurs, de froment, de farine de vin. Le Grec ne lit pas ici *pro peccato*.

¶ 11. ORATE PRO VITA NABUCHODONOSOR, ... ET PRO

(a) Voyez Jerem. xxvii. 16.

(b) Σκῆπτρα ἀργυρᾶ ἀ ἐπιόντων Σεδεκίας υἱὸς Ἰουσία βασιλεὺς Ἰούδα, (¶ 9.) μετὰ τὸ ἀπομαίνασθαι Nabuchodonosor ἢ Ἰεχονίαν. Je retranche simplement le relatif *ἀ* qui est entre *ἀργυρᾶ*, &

ἐπιόντων, où il a pû très-aîsément se glisser.

(c) καὶ τὸς δυνατῶν, καὶ τὸς δυνατῶν.

(d) Πηλ. 70. Manna. Ita in Græco Jerem. xvii. 26. Dan. ii. 46.

12. *Et ut det Dominus virtutem nobis, & illuminet oculos nostros, ut vivamus sub umbra Nabuchodonosor Regis Babylonis, & sub umbra Balthasar filii ejus, & serviamus eis multis diebus, & inveniamus gratiam in conspectu eorum.*

13. *Et pro nobis ipsis orate ad Dominum Deum nostrum : quia peccavimus Domino Deo nostro, & non est averfus furor eius à nobis usque in hunc diem.*

14. *Et legite librum istum, quem misimus ad vos recitari in Templo Domini, in die solemnè, & in die opportuno :*

12. Que le Seigneur nous donne la force ; & qu'il éclaire nos yeux pour vivre sous l'ombre de Nabuchodonosor Roi de Babylone, & sous l'ombre de Balthasar son fils ; que nous les servions long-tems, & que nous trouvions grace devant eux.

13. Priez aussi le Seigneur notre Dieu pour nous, parce que nous avons péché contre le Seigneur notre Dieu, & que sa fureur ne s'est point détournée de nous jusqu'à ce jour.

14. Lisez ce livre que nous vous avons envoyé, afin qu'il soit lû publiquement dans le Temple du Seigneur au jour solennel, & au jour favorable ;

COMMENTAIRE B.

VITA BALTHASAR FILII EJUS. *Priez pour la conservation, pour la vie, pour la santé de Nabuchodonosor, & pour celle de Balthasar son fils.* La grace qu'ils venoient de recevoir de Nabuchodonosor, qui leur avoit rendu les vases sacrez, étoit un nouveau motif, ajouté à l'obligation générale, qui oblige tous les sujets de prier pour les Puissances auxquelles le Seigneur les a assujettis. *Demandez à Dieu la paix pour la ville où il vous a fait passer, disoit Jérémie (a) aux captifs de Babylone, parce que sa paix & son honneur seront les vôtres.* Et saint Paul (b) recommande aux Fidèles de prier pour les Rois, & pour ceux qui sont établis en autorité, afin que nous vivions dans la paix, & dans la tranquillité sous leur gouvernement. Baruch ne parle point ici d'Evilmérodach, fils aîné de Nabuchodonosor, & son successeur immédiat ; mais seulement de Balthasar, son second fils, parce qu'Evilmérodach étoit, dit-on (c), alors disgracié, & que Balthasar étoit regardé comme héritier présomptif du Royaume.

SICUT DIES COELI. *Comme les jours du Ciel.* Qu'ils vivent aussi long-tems que le monde. *Rex in aeternum vive (d).* C'étoit la manière ordinaire de saluer les Princes. *Les jours du Ciel, sont mis pour toute la durée du monde (e) : Ponam tronum ejus sicut dies Cæli.*

ÿ. 12. ILLUMINET OCULOS NOSTROS. *Qu'il éclaire nos yeux.* Qu'il nous tire de l'oppression, de l'accablement, de l'affliction où nous sommes (f). Les ténèbres marquent la captivité, & la douleur ; comme la lumière, la joye, la liberté, la vie. *Ou : Qu'il nous fasse connoître ; & détester nos péchez.*

ÿ. 14. RECITARE IN TEMPO DOMINI, IN DIE SOLEMNI.

(a) Jerem. XXXI. 7.

(b) 1. Thimoth. II. 2.

(c) Vide Liran. in ult. Jerem. & Abul. in 4. Reg. XXV. 9. 37. ex tradit. Hebraeorum. Sanct. hic. & nos in Dar. Prefat.

(d) Dan. II. 4. 30. III. 9. V. 10 VI. 6. & passim.

(e) Psal. LXXXVIII. 30.

(f) Baduell. hic. Gros. Vide Isai. XXI. 2.

15. Et dicetis : Domino Deo nostro *justitia, nobis autem confusio faciei nostre; sicut est dies hoc omni Juda, & habitantibus in Jerusalem,*

16. Regibus nostris, & Principibus nostris, & Sacerdotibus nostris, & Prophetis nostris, & patribus nostris.

17. Peccavimus ante Dominum Deum nostrum, & non credidimus, diffidimus in eum.

18. Et non fuimus subjeçtibles illi, & non audivimus vocem Domini Dei nostri, ut ambularemus in mandatis ejus, quæ dedit nobis.

19. A die, qua eduxit patres nostros de terra Egypti, usque ad diem hanc eramus incredibiles ad Dominum Deum nostrum : & dissipati recessimus, ne audiremus vocem ipsius.

15. Et vous direz : La justice est le partage du Seigneur notre Dieu : mais le nôtre est la confusion dont notre visage est tout couvert ; comme il paroît en ce jour à l'égard de tout Juda, des habitans de Jérusalem,

16. Et de nos Rois, de nos Princes, de nos Prêtres, de nos Prophètes, & de nos peres.

17. Nous avons péché devant le Seigneur notre Dieu, nous ne l'avons point cru, & n'avons eu aucune confiance en lui.

18. Nous ne lui avons point été assujettis, & nous n'avons point écouté la voix du Seigneur notre Dieu, pour marcher selon les préceptes qu'il nous a donnez.

19. Depuis le jour qu'il a tiré nos peres du pays d'Egypte, jusqu'à ce jour, nous avons été incredulcs au Seigneur notre Dieu ; & dans la dissipation, & l'égarement de notre esprit, nous nous sommes retirez de lui pour ne point écouter sa voix.

COMMENTAIRE.

Afin qu'il soit lu publiquement dans le Temple du Seigneur, au jour solemnel. Cet endroit montre évidemment que le Temple du Seigneur subsistoit ; qu'on y faisoit les assemblées de Religion, & qu'on y célébroit les Fêtes du Seigneur.

IN TEMPORE OPPORTUNO. *Au jour favorable.* Je crois que le Traducteur Grec lisoit dans l'Original (a) : *Aux jours du tems préfix.* Ce qui s'explique aussi des jours des Fêtes, des jours marquez pour les assemblées solemnelles.

ψ. 15. OMNI JUDA. *A tout Juda.* Le Grec (b) : *Aux hommes de Juda.* *Omni* est mis pour *homini* Juda.

ψ. 19. DISSIPATI RECESSIMUS, NE AUDIREMUS. *Nous nous sommes éloignez, & dissipés, pour ne pas entendre.* Le Grec (c) : *Nous avons été dispersez, pour n'avoir pas voulu entendre sa voix.* Ou, Nous ne nous sommes pas appliquez à entendre sa voix. Ou plutôt : Nous avons agi imprudemment, & sans sagesse, & nous avons négligé ses ordonnances. Comparez Dan. ix. 7. 8. 9. & 2. Esdr. ix. 32.

(a) ביום מסד Gr. ἐν ἡμετέροις ἡμέραις. Ita ψ. 1.

(b) Ἀνθρώπων Ἰουδα. Ita & infra cap. 2.

(c) Ἐσχισθῆμεν ἀπὸ τοῦ μὴ ἀκούειν. Grot. hic. Σχισθῆμεν inconsultè aliquid agere.

20. *Et adhaeserunt nobis multa mala, & maledictiones, qua constituit Dominus Moysi seruo suo: qui eduxit patres nostros de terra Aegypti, dare nobis terram fluentem lac & mel, sicut hodierna die.*

21. *Et non audiuimus vocem Domini Dei nostri, secundum omnia verba Prophetarum, quas misit ad nos.*

22. *Et abiimus unusquisque in sensum cordis nostri maligni, operari Diis alienis, facientes mala ante oculos Domini Dei nostri.*

20. C'est pourquoy nous auons été accablés de plusieurs maux, & des malédictions que le Seigneur auoit prédites par Moysé son seruiteur, qui a fait sortir nos peres de l'Egypte, pour nous donner une terre où couloient des ruisseaux de lait, & de miel, comme il paroît aujourd'hui.

21. Nous n'auons point écouté la voix du Seigneur notre Dieu, selon que nous y exhortoient toutes les paroles des Prophètes qu'il nous a envoyez.

22. Et chacun de nous s'est laissé aller au sens corrompu, & à la malignité de son cœur, pour seruir des Dieux étrangers, & pour commettre le mal devant les yeux du Seigneur notre Dieu.

COMMENTAIRE.

¶ 20. MALEDICTIONES QUÆ CONSTITUIT DOMINUS MOYSI. *Les malédictions que le Seigneur auoit prédites par Moysé, contre ceux qui violeroient sa Loi. Voyez Leuit. xxvi. Deut. xxviii. & Dan. ix. ii.*

¶ 22. OPERARI DIIS ALIENIS. *Pour seruir des Dieux étrangers; ou, pour leur offrir des sacrifices (a). Operari, & facere, se prennent souvent en ce sens (b). Mais il est plus probable que l'Original portoit le mot (c) habad, qui signifie seruir, travailler, rendre ses services, son culte, ses adorations. Voyez le Chapitre suivant, versets 21. 22. 24. où operari se prend en ce sens.*

(a) *ἔργα τοῦ θεοῦ ἐστὶν ἱερόν.*

(b) *Vide Sancti. hie. Tibull. Tuus operata Deo
pubes discumbas in herba.*

(c) *חָבַד Habad: Ministrare, operari. Il se prend très-souvent pour le culte qu'on rend au Seigneur. Exod. x. 26. xl. 5. xxiii. 25. &c.*





CHAPITRE II.

Continuation de la priere des Juifs captifs. Ils reconnoissent leurs péchez, & implorent la miséricorde du Seigneur.

¶. 1. **P**ropter quod statuit Dominus Deus noster verbum suum, quod locutus est ad nos, & ad judices nostros, qui judicaverunt Israël, & ad Reges nostros, & ad Principes nostros, & ad omnem Israël, & Juda:

2. Ut adduceret Dominus super nos mala magna, quæ non sunt facta sub Cælo, quemadmodum facta sunt in Jerusalem, secundum quæ scripta sunt in lege Moysi,

3. Ut manducaret homo carnes filii sui, & carnes filia sua.

¶. 1. **C**'Est pourquoy le Seigneur notre Dieu a vérifié sa parole, qu'il nous avoit fait dire à nous, à nos Juges qui ont jugé Israël, à nos Rois, à nos Princes, à tout Israël, & à Juda.

2. Il a fait tomber sur nous de si grands maux, qu'on n'en a jamais vû sous le Ciel comme ceux qui sont arrivez à Jérusalem, selon ce qui est écrit dans la loi de Moÿse,

3. L'homme ayant mangé la chair de son propre fils, & la chair de sa propre fille.

COMMENTAIRE.

¶. 2. **M**ALA MAGNA, QUÆ NON SUNT FACTA SUB COELO. De si grands maux, qu'on n'en a jamais vû sous le Ciel. A considérer les maux dont les Juifs avoient été affligés seulement depuis le regne de Josias, il est mal-aisé d'en voir de plus grands dans aucun Royaume en si peu de tems. Nécho Roi d'Egypte, remporta une grande victoire sur Josias, assujettit la Judée; déposa le Roi Joachaz, & en établit un autre; emmena une partie du peuple avec leur Roi en Egypte. Quatre ans après, le Royaume de Juda fut assujetti par Nabuchodonosor; & trois ans après, commença la première captivité. Joachim fut mis à mort, & plusieurs captifs emmenés à Babylone. Jéchonias ne régna que trois mois, & dix jours. Il fut pris, & mené aussi en captivité, avec un grand nombre de ses sujets. En huit, ou neuf ans; combien de maux, de changemens, & de captivitez; combien de Princes mis à mort, ou déposés? Le discours que nous lisons ici, est du peuple captif à Babylone avec Jéchonias.

¶. 3. SECUNDUM QUÆ SCRIPTA SUNT IN LEGE MOYSI, UT MANDUCARET HOMO CARNES FILII SUI. Selon qu'il est écrit dans la Loi de Moÿse, l'homme ayant mangé la chair de son propre fils. Moÿse

SSSS III

4. *Et dedit eos sub manu Regum omnium, qui sunt in circuitu nostro, in improprium, & in desolationem in omnibus populis, in quibus nos dispersit Dominus.*

5. *Et facti sumus subtius, & non supra: quia peccavimus Domino Deo nostro, non obaudiendo voci ipsius.*

6. *Domino Deo nostro justitia: nobis autem, & paribus nostris confusio faciei, sicut est dies hac.*

7. *Quia locutus est Dominus super nos omnia mala hac, qua venerunt super nos.*

4. Et le Seigneur les a livrez entre les mains de tous les Rois qui nous environnent; pour être la fable des hommes, & un exemple de malheur, & de désolation au milieu de tous les peuples, parmi lesquels le Seigneur nous a dispersez.

5. Nous avons été assujettis aux autres, au lieu de leur commander: parce que nous avons péché contre le Seigneur notre Dieu, en n'obéissant point à sa voix.

6. La justice est le partage du Seigneur notre Dieu: mais le nôtre aussi-bien que celui de nos peres est la confusion qui nous couvre le visage, selon qu'il paroît en ce jour.

7. Car le Seigneur nous avoit prédit tous ces maux, qui sont venus fondre sur nous.

COMMENTAIRE.

en effet menace les Hébreux (a), qui quitteront le culte du Seigneur, pour s'abandonner à l'idolâtrie, de les réduire en de telles extrémités, que le pere sera contraint de manger la chair de son propre fils. Nous ne voyons point par l'Histoire, que cela fût encore arrivé du tems où ceci fut écrit: mais l'Histoire n'a pas tout rapporté; & sçaurions-nous qu'au dernier siège de Jérusalem sous Sédécias, on en vint à cette extrémité, si Jérémie (b) ne nous le disoit dans ses Lamentations? Ni les Livres des Rois, ni les Paralipomènes n'en disent pas un mot. On remarque une très-grande conformité entre la prière que nous lisons ici, & celle que fit Daniel, la première année d'Assuérus (c).

ψ. 4. DEDIT EOS SUB MANU REGUM OMNIUM. *Le Seigneur les a livrez entre les mains de tous les Rois qui nous environnent.* Les Juifs avoient été livrez successivement à tous leurs ennemis, qui avoient exercé contre eux tour à tour toutes sortes de cruautéz. Les Rois de Syrie, & d'Egypte, les Iduméens, les Philistins, les Moabites, les Ammonites s'étoient déclarez contre eux en divers tems. Alors ils étoient soumis aux Caldéens, & méprisez de tous les peuples des environs, comme une nation sans force, sans autorité, & qui n'étoit qu'un reste, & un débris de cette ancienne République si florissante, & si redoutable.

ψ. 5. FACTI SUMUS SUBTUS, ET NON SUPRA. *Nous avons été assujettis aux autres, au lieu de commander.* A la lettre: *Nous avons été*

(a) Deut. xxviii. 52. 53. 55.

(b) Thren. ii. 20. & iv. 10.

(c) Dan. ix. 4. . . 12. 13. & sequ.

8. Et non sumus deprecati faciem Domini Dei nostri, ut revereremur uniusquisque nostrum à viis nostris pessimis.

9. Et vigilavit Dominus in malis, & adduxit ea super nos: quia justus est Dominus in omnibus operibus suis, quæ mandavit nobis.

10. Et non audivimus vocem ipsius, ut iremus in præceptis Domini, quæ dedit ante faciem nostram.

11. Et nunc, Domine Deus Israël, qui eduxisti populum tuum de terra Egypti in manu valida, & in signis, & in prodigiis, & in virtute tua magna, & in brachio excelso, & fecisti tibi nomen sicut est dies iste,

12. Peccavimus, impiè egimus, iniquè gessimus, Domine Deus noster, in omnibus justitiis tuis.

13. Avertatur ira tua à nobis, quia derelicti sumus pauci inter gentes, ubi disperxisti nos.

14. Exaudi, Domine, preces nostras: & orationes nostras, & educ nos propterea: & da nobis invenire gratiam ante faciem eorum, qui nos adduxerunt;

8. Et nous n'avons point présenté nos prières devant la face du Seigneur notre Dieu, afin que chacun de nous se retirât de sa voie toute corrompue.

9. C'est pourquoi l'œil du Seigneur a veillé sur les maux, & les a fait venir sur nous; parce que le Seigneur est juste dans toutes ses œuvres, dans tous les commandemens qu'il nous a faits.

10. Et nous n'avons point écouté sa voix; pour marcher dans les préceptes du Seigneur qu'il nous avoit donnez, afin que nous les eussions devant les yeux.

11. Et maintenant, Seigneur Dieu d'Israël, qui avez tiré votre peuple de l'Egypte avec une main forte, en faisant des merveilles, & des prodiges par votre grande puissance, & avec un bras élevé, & qui vous êtes acquis un grand nom, comme il paroît en ce jour,

12. Nous avons péché, nous avons fait des actions impies, nous avons commis l'iniquité, Seigneur notre Dieu, contre vos justes ordonnances.

13. Que votre colère se détourne de nous, parce que nous sommes demeurez en petit nombre, dans les nations parmi lesquelles vous nous avez dispersez.

14. Seigneur, exaucez nos prières, & nos oraisons; délivrez-nous pour l'amour de vous-même, & faites-nous trouver grace devant ceux qui nous ont emmenez hors de notre pays;

COMMENTAIRE.

dessous, au lieu d'être dessus. Façon de parler proverbiale, & très-expressive qui étoit assez ordinaire aux Hébreux (a).

ψ. 9. VIGILAVIT DOMINUS IN MALIS. L'œil du Seigneur a veillé sur les maux. L'Écriture désigne la patience de Dieu, par un sommeil; & le tems de sa colère, par un réveil (b). Lorsque Dieu sembloit avoir oublié nos maux, il s'est comme réveillé tout d'un coup, pour nous châtier. Voyez *Jerem.* XLIV. 27. & *Daniel*, IX. 14.

(a) *Deut.* XXVIII. 13. Constituet te Dominus in caput, & non in caudam; & eris supra, & non subter.

(b) *Theodor. hic.* Ἐγρηγασθη Θεὸς τῶν τρι-

μυρίων καλῶν. Τὸ γὰρ μακροδύμιον ἀνθρώπου, ὡς τὸν ἐίδος τῆς θεῶν γρηγῆ καλεῖται. *Fide Jerem.* I. II. XXXI. 28. XLIV. 27. *Thren.* V. 14. *Dan.* IX. 14.

15. *Ut sciat omnis terra quia tu es Dominus Deus noster, & quia nomen tuum invocatum est super Israël, & super genus ipsius.*

16. *Respice, Domine de domo sancta tua in nos, & inclina aurem tuam, & exaudi nos.*

17. *Aperi oculos tuos, & vide: quia non mortui, qui sunt inferno, quorum spiritus acceptus est à visceribus suis, dabunt honorem, & justificationem Domino.*

18. *Sed anima, qua tristis est super magnitudine mali, & incedit curva, & infirma, & oculi deficientes, & anima esuriens dat tibi gloriam, & justitiam Domino.*

15. Afin que toute la terre sache que vous êtes le Seigneur notre Dieu : & que ce n'est pas en vain qu'Israël, & toute sa race a porté le nom de votre peuple.

16. Seigneur, jetez les yeux sur nous de votre demeure sainte; abaissez votre oreille, & exaucez-nous.

17. Ouvrez vos yeux, & voyez; parce que ce ne sont point les morts qui sont sous la terre, dont l'esprit a été séparé de leurs entrailles, qui rendront l'honneur, & la gloire à la justice du Seigneur.

18. Mais c'est l'ame qui est triste, à cause de la grandeur du mal qu'elle a fait, qui marche toute courbée, & toute abattuë, dont les yeux sont dans la langueur, & la défaillance; c'est l'ame, dis-je, qui est pauvre, & pressée de la faim, qui vous rendra la gloire, & la louange de la justice.

COMMENTAIRE.

¶ 16. RESPICE DE DOMO SANCTA TUA. *Jetez les yeux sur nous de votre demeure sainte; de votre Temple saint (a); ou du haut du Ciel (b), où vous demeurez dans votre gloire.*

¶ 17. NON MORTUI QUI SUNT IN INFERNO... DABUNT HONOEM DOMINO. *Ce ne sont point les morts, qui sont sous la terre, qui rendront l'honneur à la justice du Seigneur.* Seigneur, si vous êtes sensible aux louanges des mortels, & si vous êtes jaloux de la gloire qu'ils peuvent rendre à votre nom, n'écoutez point ce reste de votre peuple. Ce ne sont point les morts qui publieront sur la terre les merveilles de votre puissance: *Non infernus confitebitur tibi*, disoit Ezéchias (c), *neque mors laudabit te; vivens vivens ipse confitebitur tibi.* Le Psalmiste employe souvent (d) le même motif, pour engager le Seigneur à épargner les vivans, & à leur faire miséricorde, en intéressant sa louange, & sa gloire à leur conservation.

¶ 18. SED ANIMA QUÆ TRISTIS EST SUPER MAGNITUDE MALI, ET INCEDIT CURVA, ET INFIRMA. *Mais c'est l'ame qui est triste, à cause de la grandeur du mal qu'elle a fait, (ou du mal qu'elle souffre) & qui marche toute courbée, & toute abattuë.* Le Grec que

(a) Theod. Hugo.

(b) Livan. Dionys.

(c) Isai. XXXVIII. 18.

(d) Psal. CXIII. 17. Non mortui laudabunt te;

Domine, neque omnes qui descendunt in infernum; sed nos qui vivimus, &c. Psal. XXIX. 10. Numquid confitebitur tibi pulvis, aut annuntiabit veritatem tuam? &c. Eccli. XXII. 24. 25.

19. Quia non secundum justitias patrum nostrorum nos fundimus preces, & petimus misericordiam ante conspectum tuum, Domine Deus noster;

20. Sed quia misisti iram tuam, & furorrem tuam super nos, sicut locutus es in manu puerorum tuorum Prophetarum, dicens:

21. Sic dicit Dominus: Inclinate humerum vestrum, & cervicem vestram, & opera facite Regi Babylonis; & sedebitis in terra, quam dedi patribus vestris.

22. Quod si non audieritis vocem Domini Dei vestri operari Regi Babylonia, defectionem vestram faciam de civitatibus Juda, & à foris Jerusalem;

19. Car ce n'est point en [nous appuyant sur la justice de nos peres que nous nous prosternons devant votre face, pour vous offrir nos prières, & pour implorer votre miséricorde, ô Seigneur notre Dieu :

20. Mais parce que vous avez envoyé contre nous votre colére, & votre fureur, comme vous l'aviez prédit par vos serviteurs, & vos Prophètes, en disant :

21. Voici ce que dit le Seigneur : Baissez le cou, & les épaules, & demeurez assujettis au Roi de Babylone, & vous demeurerez en repos dans la terre que j'ai donnée à vos peres.

22. Que si vous n'écoutez point la voix du Seigneur votre Dieu, pour vous assujettir au Roi de Babylone; je vous ferai sortir des villes de Juda, & hors de Jérusalem;

COMMENTAIRE.

nous lisons dans nos Exemplaires, est un peu différent (a) : *Mais un ame affligée sur la grandeur, & qui marche courbée, & affoiblie.* Théodoret lit de cette sorte (b) : *Car une ame affligée s'élève dans la grandeur; elle rend gloire à votre souveraine Majesté, dès que vous daignez la visiter: Un esprit courbé, & abattu, des yeux desséchés, une ame affamée, vous louent, & rendent gloire à votre justice.*

OCULI DEFICIENTES, ET ANIMA ESURIENS. *Des yeux dans la langueur, & l'ame pressée de la faim.* Des yeux épuisez à force de pleurer, & un esprit abattu par le jeûne. Voilà les dispositions où vous nous voulez en votre présence, pour vous offrir nos prières, & nos vœux. Voyez Psalm. LXVIII. 3. Thren. II. II.

ψ. 19. NON SECUNDUM JUSTITIAM PATRUM NOSTRORUM FUNDIMUS PRECES, ET PETIMUS MISERICORDIAM. *Ce n'est point en nous appuyant sur la justice de nos peres, que nous nous prosternons devant votre face, pour vous offrir nos prières.* Le Grec (c), & le Syriacque: *Seigneur, ce n'est pas sur les justices de nos peres, & de nos Rois que nous prosternons notre miséricorde devant vous.* Sous le nom de *miséricorde*, ils entendent ou leur prière, & l'exposé de leur misère; ou leur humilia-

(a) Ἀμα ἡ ψυχή ἡ λυπημένη ἐπὶ τὸ μέγας, ὁ βασιζὼν κνήπον, καὶ ἀσθενῶν.

(b) Theodoret. hic: Ψυχή γὰρ ἡ λυπημένη ἐπὶ τὸ μέγας βασιζέ. Πνεῦμα κνήπον, καὶ ἀσθενῶν,

καὶ σφραγιστοὶ, καὶ καὶ ἐξῆς.

(c) Οὐκ ἐπὶ τῶ δικαιοματι ἡμῶν ἀσπέραν ἡμῶν, καὶ ἐπὶ βασιλείων ἡμῶν ἡμῶν καταβάλλομεν τὸ ἔλεον ἡμῶν καὶ πρόσωπον σου.

23. *Et auferam à vobis vocem iudicialitatis, & vocem gaudii, & vocem sponsi, & vocem sponsæ: & erit omnis terra sine vestigio ab inhabitantibus eam.*

24. *Et non audierunt vocem tuam, ut operarentur Regi Babylonis. Et statuisse verba tua, quæ locutus es in manibus puerorum tuorum Prophetarum, ut transferrentur ossa Regum nostrorum, & ossa patrum nostrorum de loco suo;*

23. Et je ferai cesser parmi vous les cantiques de joie, les chants de réjouissance, la voix de l'époux, & la voix de l'épouse, & on ne verra plus de trace d'hommes dans toute votre terre, à cause de ceux qui l'habitent.

24. Mais nos peres n'ont point écouté votre voix, pour s'assujettir au Roi de Babylone. Vous avez fait voir la certitude de vos paroles que vous aviez prédites par vos serviteurs, & vos Prophètes, en permettant que les os de nos Rois, & les os de nos peres, soient transportez hors de leur lieu,

COMMENTAIRE

tion, qui les rend dignes de pitié. Théodoret fait un meilleur sens (a) : *Ce n'est point sur nos justices, ni sur celles de nos peres, que nous nous appuyons, pour vous demander quelque miséricorde.*

ψ. 21. OPERA FACITE REGI BABYLONIS (b). *Demeurez assujettis au Roi de Babylone. Voyez Jerem. xxv. 9. 10. 11. xxvii. 7. 8. 9. & seq. & xxviii. 14.* où il prédit l'assujettissement des Juifs, & des peuples voisins au Roi de Babylone, & où il les exhorte à se soumettre à sa domination.

ψ. 23. DEFLECTIONEM VESTRAM FACIAM DE CIVITATIBUS JUDA. *Je vous ferai sortir des villes de Juda. Le Grec (c) : Je ferai cesser des villes de Juda, & de Jérusalem les cris d'allégresses. Voyez Jerem. vii. 34. xvi. 9. xxv. 10.*

ERIT OMNIS TERRA SINE VESTIGIO AB INHABITANTIBUS EAM. *On ne verra plus de traces d'hommes dans votre terre, à cause des crimes de ceux qui l'habitent. Ce sera un pays désert, & abandonné, où nul étranger ne fréquentera, où les chemins ne seront plus frayez, parce qu'il n'y aura plus d'habitans. Pour marquer un pays désert, l'Ecriture dit souvent que les voyageurs n'y passeront plus; que les chemins seront abandonnez (d) : Dissipata sunt via; cessavit transiens per semitam. Et (e) : Via Sion lugens, eò quòd non sit qui transeat, &c. Le Grec (f) : Toute cette terre sera réduite en un désert, en un lieu inaccessible, à cause de ceux qui l'habitent.*

ψ. 24. UT TRANSFERRENTUR OSSA REGUM NOSTRO

(a) ὅτι οὐκ ἐπὶ τῶν δικαιοσύνης πατρῶν, ἀλλ' ἐπὶ τῶν ἡμετέρας δικαιοσύνης πατρῶν, οἴκτε πρὸς ἀνάλο-
αὐτῶν τυχεῖν.

(b) Græci Codd. κλιθεὶς τὸ νόμον. Lege
τὸν ἄμυν.

(c) Ἐκλεπίθη σοφίαι ἐν πόλει τῆς Ἰούδα... φω-

τὴν ἐνφροσύνης, &c.

(d) Isai. xxxiii. 8.

(e) Thren. i. 4.

(f) καὶ ἕσται πάντα ἡ γῆ ὡς ἄβυσσος
ἐρημώσεται.

25. Et ecce projecta sunt in calore solis, & in gelu noctis, & mortui sunt in doloribus pessimis, in fame, & in gladio, & in emissione.

26. Et posuisti Templum, in quo invocatum est nomen tuum in ipso, sicut hac dies, propter iniquitatem domus Israël, & domus Juda.

27. Et fecisti in nobis, Domine Deus noster, secundum omnem bonitatem tuam, & secundum omnem miserationem tuam illam magnam,

28. Sicut locutus es in manu pueri tui Moysi, in die qua precepisti ei scribere legem tuam coram filiis Israël.

25. Et exposez à l'ardeur du soleil, & au froid de la nuit, après qu'ils sont morts dans de cruelles douleurs par la famine, & par l'épée, ou hors de leur pays.

26. Vous avez aussi réduit ce Temple, où votre nom avoit été invoqué, dans l'état où nous le voyons aujourd'hui, à cause des iniquitez d'Israël; & de Juda.

27. Et en tout cela, Seigneur notre Dieu, vous nous avez traitéz selon toute votre bonté, & selon votre grande miséricorde:

28. Comme vous l'aviez déclaré par Moysé votre serviteur, lorsque vous lui ordonnâtes d'écrire votre Loi pour les enfans d'Israël,

COMMENTAIRE.

RUM... DE LOCO SUO; ET ECCE PROJECTA SUNT IN CALORE SOLIS. *En permettant que les os de nos Rois soient transportez hors de leur lieu, & exposez à l'ardeur du soleil, & au froid de la nuit.* Jérémie avoit prédit ces insultes faites aux corps des Rois de Juda (a): *Ils jetterent les os des Rois de Juda, ceux des Princes, des Prêtres, & des Prophètes, hors de leurs tombeaux, & ils les exposèrent au soleil, & à la lune, & à toute la milice du Ciel.* Les Soldats Caldéens, dans l'espérance de trouver quelques trésors dans les tombeaux des Rois, & des Princes, les avoient rompus, & en avoient exposé les os au soleil, & à la lune; les avoient jetté avec mépris sur la terre. Le corps du Roi Joakim avoit été jetté à la voirie, suivant la prédiction de Jérémie (b): C'étoit un extrême sujet de douleur pour des peuples qui avoient un soin si extraordinaire de la sépulture, & un si grand respect pour les morts.

¶ 25. IN EMISSIONE. *En exil; ou, en captivité.* (c) Grotius: *Par la peste.*

¶ 26. POSUISTI TEMPLUM... SICUT DIES HÆC. *Vous avez réduit ce Temple, où votre nom avoit été invoqué, ou plutôt, qui étoit appelé votre Temple, dans l'état où nous le voyons aujourd'hui, dépouillé de ses plus précieux ornemens, beaucoup moins fréquenté qu'autrefois, à cause du petit nombre de peuple qui reste dans le pays; servi avec moins*

(a) Jerem. VIII. 1. 2.

(b) Jerem. XXXI. 19. *Sepulchra a fini sepulchrorum putrefactus, & projectus extra portas Jerusalem. Vide & Jerem. XXXVI. 30. & 2. Par. XXXVI. 8.*

(c) E'v' 2m50xñ. Syr. & Theodoret. in captivitate. Grot. in pestilentia à Deo immissa. Confer Jerem. XXXI. 36.

29. *Dicens : Si non audieritis vocem meam, multitudo hæc magna convertetur in minimam inter gentes, quod ego eos dispergam :*

30. *Quia scio quod me non audiet populus : populus est enim dura cervice : & convertetur ad cor suum in terra captivitatis sue :*

31. *Et scient quia ego sum Dominus Deus ; & dabo eis cor, & intelligent ; aures, & audient.*

32. *Et laudabunt me in terra captivitatis sue, & memores erunt nominis mei.*

33. *Et avertent se à dorso suo duro, & à malignitatibus suis : quia reminiscetur viam patrum suorum qui peccaverunt in me.*

34. *Et revocabo illos in terram, quam juravi patribus eorum Abraham, Isaac, & Jacob, & dominabuntur eis : & multiplicabo eos, & non minorabuntur.*

29. En disant : Si vous n'écoutez point ma voix, toute cette grande multitude d'hommes sera réduite en un très-petit nombre dans les nations parmi lesquelles je les disperferai.

30. Car je sai que ce peuple ne m'écouterait point ; parce que c'est un peuple qui a la tête dure ; mais il rentrera enfin en lui-même dans la terre où il aura été mené captif,

31. Et ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur leur Dieu. Je leur donnerai un cœur, & ils comprendront ; des oreilles, & ils entendront.

32. Ils me loueront dans la terre de leur captivité, & ils se souviendront de mon nom.

33. Ils quitteront cette dureté qui les rend comme inflexibles, & cette malignité de leurs œuvres, parce qu'ils se souviendront de la voye de leurs peres qui ont péché contre moi ;

34. Et je les rappellerai dans la terre que j'ai promise avec serment à Abraham, à Isaac, & à Jacob, & ils en feront les maîtres : je les multiplierai, & ils ne diminuëront point.

COMMENTAIRE.

de magnificence & d'éclat. Les Caldéens avoient emporté du Temple les vases les plus riches, lorsqu'ils prirent le Roi Jéchonias (a). Voyez-ci-devant *Barach*, 1. 8.

ψ. 29. *MULTITUDO HÆC MAGNA. Cette grande multitude.* Le Grec (b) *Ce grand, ce nombreux essain*, qui bourdonne comme des mouches à miel.

ψ. 30. *CONVERTETUR AD COR SUUM IN TERRA CAPTIVITATIS SUE.* Il rentrera enfin dans lui-même, dans la terre où il aura été mené captif. C'est ce que les Prophètes avoient souvent prédit, qu'Israël se convertirait, quand il se verroit livré à ses ennemis (c).

ψ. 33. *AVERTENT SE A DORSO DURO.* Ils quitteront cette dureté, qui les rend comme inflexibles. A la lettre (d) : *Ils se détourneront de ce dos endurci.* Ils n'auront plus ce cou roide, & inflexible, qui ne peut souffrir le joug. Ou : Ils n'auront plus ce dos endurci, qui se moque des coups, & qui est insensible aux châtimens.

(a) 4. Reg. XXIV. 13.

(b) Η πολυαριθμος ο σμήνος.

(c) Osee II, 7. II. 15. V. 14. 15. VI. 1, 2. & b

ψ. Jerem. XXXI. 7. XXXII. 39.

(d) Α στήριχος ος τας αμαρτίας τας σκαμνί,

35. Et statuum illis testamentum alterum sempiternum, ut sim illis in Deum, & ipsi erunt mihi in populum : & non movebo amplius populum meum, filios Israël, à terra quam dedi illi.

35. Je ferai avec eux une autre alliance qui sera éternelle, afin que je sois leur Dieu, & qu'ils soient mon peuple : & je ne ferai plus sortir les enfans d'Israël, qui sont mon peuple, de la terre que je leur aurai donnée.

COMMENTAIRE.

¶ 34. DOMINABUNTUR EIS. *Ils les domineront.* Le Grec: *Ils le domineront*; ils seront les maîtres de ce pays.

¶ 35. SI ATUAM ILLIS TESTAMENTUM ALTERUM SEMPI-
TERNUM. *Je ferai avec eux une autre alliance qui sera éternelle.* C'est l'alliance que Dieu a faite avec la nature humaine; en nous donnant JESUS-CHRIST, auteur, & médiateur de la nouvelle alliance, qui est venu pour sauver tout le monde (a). Cette véritable alliance fut figurée au retour de la captivité par celle que Néhémie fit au nom du Seigneur avec son peuple (b). Le nom d'*autre*, n'est pas dans le Grec.

(a) Dionys. Hug. Lyr. Mald. Castr. Sanct.

(b) 2. Esdr. ix. 38. & x. 1. & seq. Vide

& Jerem. xxxi. 31. 32.





CHAPITRE III.

Suite de la priere des Juifs de Babylone. Instructions à Israël. Avantages qu'ils ont par-dessus les autres peuples d'avoir la connoissance de la Loi du Seigneur.

†. 1. *ET nunc, Domine omnipotens, Deus Israël, anima in angustiis, & spiritus anxius clamat ad te :*

2. *Audi, Domine, & miserere, quia Deus es misericors, & miserere nostri : quia peccavimus ante te.*

3. *Quia tu sedes in sempiternum, & nos peribimus in ævum ?*

4. *Domine omnipotens, Deus Israël, audi nunc orationem mortuorum Israël, & filiorum ipsorum qui peccaverunt ante te, & non audierunt vocem Domini Dei sui, & agglutinata sunt nobis mala.*

†. 1. **M**aintenant donc, Seigneur tout-puissant, Dieu d'Israël, l'ame dans la douleur qui la presse, & l'esprit dans l'inquiétude qui l'agite, crie vers vous.

2. Ecoutez, Seigneur, & ayez compassion de nous, parce que vous êtes un Dieu compatissant ; faites-nous miséricorde, parce que nous avons péché en votre présence.

3. Vous, Seigneur, vous subsistez éternellement, & nous périssons pour jamais.

4. Seigneur tout puissant, Dieu d'Israël, écoutez maintenant la prière des morts d'Israël, & des enfans de ceux qui ont péché devant vous ; & qui n'ayant point écouté la voix du Seigneur leur Dieu, nous ont attiré ces maux qui se sont attachez inséparablement à nous.

COMMENTAIRE.

†. 3. **TU SEDES IN SEMPITERNUM, ET NOS PERIBIMUS IN ÆVUM.** *Vous subsistez éternellement, & nous périssons pour jamais.* Vous êtes immortel, & immuable, & nous sujets à la mort, & à des maux sans fin (a). Quand une fois nous sommes morts, nous ne devons plus penser à cette vie. Serez-vous donc inflexible à nos prières, & voulez vous pousser votre vengeance à bout, contre des créatures aussi foibles que nous le sommes ? L'homme qui ne vit qu'un instant sur la terre, est-il un digne objet d'une colère éternelle, & sans retour ? Voyez le Pseaume CII. verset 13 & Job. XIII. 25. 26. & XIV. I. 2. 3. & seq.

†. 4. **AUDI ORATIONEM MORTUORUM ISRAEL.** *Ecoutez la prière des morts d'Israël ; de ce peuple accablé de maux, réduit en capti-*

(a) Grot. Alit.

5. *Noti meminisse iniquitatum patrum nostrorum, sed memento manû tuarum, & nominis tui in tempore isto :*

6. *Quia tu es Dominus Deus noster, & laudabimus te, Domine :*

7. *Quia propter hoc dedisti timorem tuum in cordibus nostris, & ut invocemus nomen tuum, & laudemus te in captivitate nostra, quia convertimur ab iniquitate patrum nostrorum, qui peccaverunt ante te.*

8. *Et ecce nos in captivitate nostra sumus hodie, qua nos disperfisti in improperium, & in maledictum, & in peccatum, secundum omnes iniquitates patrum nostrorum, qui recesserunt à te, Domine Deus noster.*

5. Daignez ne vous plus souvenir des iniquitez de nos peres; mais souvenez-vous plutôt en ce tems-ci, de votre main toute-puissante, & de votre saint nom ;

6. Parce que vous êtes le Seigneur notre Dieu, & que nous vous louerons, Seigneur ;

7. Parce que c'est pour cela même que vous avez répandu votre crainte dans nos cœurs, afin que nous invoquions votre nom, & que nous publiions vos louanges dans notre captivité, en nous convertissant, & nous retirant de l'iniquité de nos peres qui ont péché devant vous.

8. Vous nous voyez aujourd'hui dans cette captivité où vous nous avez dispersez pour être la fable, & l'exécration des hommes, & un exemple de la peine dûe au péché, selon toutes les iniquitez de nos peres, qui se font retirez de vous, ô Seigneur notre Dieu.

COMMENTAIRE.

vité, comme dans le tombeau, & entre les bras de la mort. La captivité, la tristesse, sont souvent marquées dans l'écriture sous le nom de mort (a). Quelques-uns l'expliquent ainsi: Ecoutez, Seigneur, les prières des saints Patriarches; d'Abraham, de Jacob, d'Isaac, & des autres qui ont eu l'avantage de vous plaire. Les Juifs employoient souvent ce moyen pour fléchir la colere de Dieu (b).

ψ. 5. MEMENTO MANUS TUÆ, ET NOMINIS TUI. *Mais souvenez-vous de votre main, & de votre saint nom.* Ne faites point attention, Seigneur, ni à nos crimes, ni à ceux de nos peres: mais souvenez-vous que vous êtes notre Dieu tout-puissant, faites éclatter votre souverain pouvoir sur nous, afin que votre nom soit glorifié. Sauvez-nous pour vous-même, & non pas en notre considération. Nous ne méritons rien: mais ne permettez pas que votre nom soit blasphémé par vos ennemis(c).

ψ. 7. CONVERTIMUR AB INIQUITATE PATRUM NOSTRORUM. *En nous convertissant, & nous retirant de l'iniquité de nos peres.* Le Grec (d): *Parce que nous avons détourné sur notre cœur toute l'iniquité de nos peres.* Ou plutôt: Nous avons conçu une véritable, & sincère douleur; une vraie aversion de toutes les iniquitez de nos peres.

ψ. 8. IN MALEDICTUM, ET IN PECCATUM. *Pour être l'exé-*

(a) *Vide infra ψ. 11. Ezech. xxxvii. 5. Dan. xii. 2. Thren. 111. 6.*

(b) *Exod. xxxii. 13. Levit. xxvi. 45. 42. Deut. ix. 27. Dan. 111. 35. Jerem. xv. 1.*

(c) *Jesue vii. 9. 3. Reg. viii. 41. Psal. xxii.*

3. xxiv. 11. xliii. 26. lxxviii. 9. cxiii. 1. Ezech. xi. 14. 22. 44. xxxix. 25.

(d) *ὅτι ἀπεστράφη ἡμῶν ἀπὸ τῆς ἀδικίας τῶν πατέρων ἡμῶν.*

9. *Audi, Israël, mandata vitæ: auribus percipe, ut scias prudentiam.*

10. *Quid est, Israël, quod in terra inimicorum es?*

11. *Inveterasti in terra aliena, coinquinatus es cum mortuis: deputatus es cum descendens in infernum.*

12. *Dereliquisti fontem sapientia.*

13. *Nam si in via Dei ambulasses, habitasses utique in pace sempiterna.*

9. Ecoutez, Israël, les ordonnances de la vie; prêtez l'oreille pour apprendre ce que c'est que la prudence.

10. D'où vient, ô Israël, que vous êtes présentement dans le pays de vos ennemis?

11. Que vous languissiez dans une terre étrangère; que vous vous souillez avec les morts; & que vous êtes regardé comme ceux qui descendent sous la terre?

12. C'est parce que vous avez quitté la source de la sagesse.

13. Car si vous eussiez marché dans la voye de Dieu, vous seriez assurément demeuré dans une éternelle paix.

COMMENTAIRE.

cratation des hommes, & un exemple de la peine due au péché. Le Grec (a): Pour être une malédiction, & une dette, suivant toutes les iniquitez de nos peres. Nous sommes regardez parmi les nations comme un peuple maudit, & réduit en esclavage, pour payer les dettes contractées par nos peres. On sait qu'autrefois les créanciers prenoient les enfans de leurs débiteurs, & que les peres vendoient quelquefois leurs fils, pour satisfaire à leurs dettes (b). Dieu menace son peuple dans la Loi, de le réduire à la nécessité d'empruner à usure de ses ennemis, & de se rendre leur débiteur (c).

ψ. 9. AUDI, ISRAEL, MANDATA VITÆ. *Ecoutez, Israël, les ordonnances de la vie.* Ici commence la seconde partie de la Lettre des captifs de Babylone. Cette partie est une instruction à tout le peuple, dans laquelle on fait voir en quoi consiste la vraie sagesse, inconnue à tous les autres peuples, & qui ne se rencontre que dans Dieu seul.

ψ. 11. COINQUINATUS ES CUM MORTUIS. *Vous vous souillez avec les morts*, comme si vous étiez réduit au tombeau, & dans l'impureté des corps morts. Il compare le peuple captif, & dans un pays étranger, à un homme enfermé dans un sépulcre (d). Autrement: Vous êtes au milieu des Caldéens dans une souillure perpétuelle, comme ceux qui demeurent dans une maison où il y a un mort (e).

ψ. 13. HABITASSES IN PACE SEMPITERNA. *Vous seriez*

(a) Εἰς ἀρετὴν, & εἰς ὀφλυσίαν.

(b) Exod. XXI. 7. Deut. XV. 12. Isai. XLII. 19. Baruch. IV. 6. Matt. XVIII. 25.

(c) Deut. XXVIII. 44.

(d) Voyez Psal. LXXXVII. 5. & CXLII. 3. 7.

(e) Vide Levit. XI. 25. XXII. 4. V. 2. VI. 6.

9. Num. XIX. 14.

demeuré

14. *Disce ubi sit prudentia, ubi sit virtus, ubi sit intellectus: ut scias simul ubi sit longiturnitas vite, & victus; ubi sit lumen oculorum, & pax.*

15. *Quis invenit locum ejus, & qui intravit in thesauros ejus?*

16. *Ubi sunt Principes gentium, & qui dominantur super bestias, qua sunt super terram?*

14. Apprenez où est la prudence, où est la force, où est l'intelligence; afin que vous sachiez, en même tems où est la longue vie, où est la vraie nourriture, où est la lumière des yeux, & la paix.

15. Qui a trouvé le lieu où réside la sagesse, & qui est entré dans ses trésors?

16. Où sont ces Princes des nations qui dominoient sur les bêtes de la terre?

C O M M E N T A I R E.

demeuré dans une éternelle paix. Plusieurs Exemplaires lisent: *Super terram*, au lieu de *sempiternâ*. Ce dernier est conforme au Grec.

¶ 14. **UBI SIT LONGITURNITAS VITÆ, ET VICTUS; UBI SIT LUMEN OCULORUM, ET PAX.** *Où est la longue vie, & la vraie nourriture; où est la lumière des yeux, & la paix.* Il est visible que tout cela se rencontre dans l'observance de la Loi de Dieu. Elle promet une longue vie, & toute sorte de bonheur à ceux qui l'observent. C'est là en quoi consiste la vraie sagesse, & la suréminente science du salut. Quiconque abandonne la Loi du Seigneur, ne jouïra jamais de la vraie vie; il ne goûtera jamais de solide paix en ce monde; il y vivra dans les ténèbres, dans la douleur, & la crainte. Le Grec (a): *Où est l'âge avancé, & la vie.*

¶ 15. **QUIS INVENIT LOCUM EJUS?** *Qui a trouvé le lieu où réside la sagesse?* Qu'il est rare de rencontrer de ces âmes fidèles qui entrent dans les trésors de la sagesse de Dieu, & qui en observent les règles! Où est le peuple qui puisse se vanter d'avoir trouvé cette suprême sagesse? Qu'on parcoure tous les pays, & tous les âges du monde: Considérez ces peuples si puissans, & si habiles dans tout le reste; Dieu leur a-t'il fait la même grace qu'à Israël? Leur a-t'il donné sa Loi, & la connoissance de son nom? Cependant quel usage avez-vous fait de tant de prérogatives? C'est le raisonnement qui est développé dans la suite de ce Chapitre.

¶ 16. **UBI SUNT PRINCIPES GENTIUM, QUI DOMINANTUR SUPER BESTIAS, QUI IN AVIBUS COELI LUDUNT?** *Où sont ces Princes, qui dominoient sur les bêtes, & qui se jouïoient des oiseaux du Ciel?* Où sont ces puissans Rois d'Assyrie, ces Monarques fameux, qui exerçoient leur domination non-seulement sur les hommes, mais même sur les animaux les plus farouches, & sur les oiseaux du Ciel? qui se regardoient comme les maîtres de la nature, & qui passaient leur tems dans

(a) Πῶς ἐστὶ μακροβιωτός, καὶ ζῶν.

17. *Qui in avibus Cæli ludunt ;*
 18. *Qui argentum thesaurizant : & aurum, in quo confidunt homines, & non est finis acquisitionis eorum? qui argentum fabricant, & solliciti sunt : nec est inventio operum illorum?*

19. *Exterminati sunt, & ad inferos descenderunt : & alii loco eorum surrexerunt.*

20. *Juvenes viderunt lumen, & habitaverunt super terram : viam autem discipline ignoraverunt.*

21. *Neque intellexerunt semitas ejus, neque filii eorum susceperunt eam : a facie ipsorum longe facta est :*

22. *Non est audita in terra Chanaan, neque visa est in Theman.*

17. Qui se joüoient des oiseaux du Ciel ;
 18. Qui amassoient dans leurs trésors l'argent, & l'or, auquel les hommes mettent toute leur confiance, & qu'ils désirent avec une passion qui n'a point de bornes ; qui mettent l'argent en œuvre avec un art, & un soin extrême, & qui en font des ouvrages rares ?

19. Ils ont été exterminés, ils sont descendus dans les enfers, & d'autres sont venus prendre leur place.

20. Les jeunes gens ont vû la lumière, ils ont habité sur la terre ; mais ils ont ignoré la voye de la vraie science ;

21. Ils n'en ont point compris les sentiers ; leurs enfans ne l'ont point reçue, & ils se sont écartez bien-loin d'elle ;

22. On n'a point ouï parler d'elle dans la terre de Chanaan, & elle n'a point été vûe dans Theman.

COMMENTAIRE.

les divertissemens de la chasse, & qui se joüoient des animaux les plus violents, & des oiseaux les plus sauvages (a). Souvent dans l'écriture on met les animaux tant sauvages, que domestiques, au rang des choses sur lesquelles les Monarques exercent leur empire (b). Dieu au commencement, assujettit à l'homme tous les animaux de la terre. Judith dit à Holofernes que non-seulement les hommes, mais aussi les bêtes de la campagne obéissent à Nabuchodonosor (c). Dans Jérémie (d) le Seigneur déclare aux Rois, qu'il a assujetti à Nabuchodonosor non-seulement les Princes, mais même les bêtes sauvages ; & Ezéchiël représente le Roi d'Assyrie comme un grand arbre, sur lequel les oiseaux du Ciel se retiroient, & à l'ombre duquel les peuples, & les animaux venoient se reposer (e). Daniel dit à Nabuchodonosor que le Seigneur lui a livré tous les pays où demeurent les enfans des hommes, & outre cela, tous les animaux, & tous les oiseaux (f).

ψ. 20. **JUVENES VIDERUNT LUMEN; ... VIAM AUTEM DISCIPLINÆ IGNORAVÉRUNT.** *Les jeunes gens ont vû la lumière, ils ont habité sur la terre ; mais ils ont ignoré la voye de la vraie science.* Ceux qui ont succédé à ces anciens Conquérens, à ces peuples fameux par leur puissance, ont été aussi ignorans que leurs peres ; ils ont été abandonnez dans de profondes ténèbres.

ψ. 22. **NON EST AUDITA IN TERRA CHANAAN, NEQUE**

(a) Theodoret, hic. Grot.

(b) Genes. I. 26. IX. 5. 10.

(c) Judith. XI 5.

(d) Jerem. XXVI. 6. & XXXIII. 14.

(e) Ezéch. XXXI. 5. 6.

(f) Dan. II. 38.

23. Filii quoque Agar, qui exquisirunt prudentiam, qua de terra est, negotiatores Merrha, & Theman, & fabulatores, & exquisitores prudentia, & intelligentia: viam autem sapientia nescierunt, neque commemorati sunt semitas ejus.

23. Les enfans d'Agar, qui recherchent une prudence qui vient de la terre, ces négociateurs de Merrha, & de Thémán, ces conteurs de fables, & ces inventeurs d'une prudence, & d'une intelligence nouvelle, n'ont point connu la voye de la *vraye* sagesse, & n'en ont pû découvrir *les traces*, & les sentiers.

COMMENTAIRE.

VISA EST IN THEMAN. On n'a point oüi parler d'elle dans la terre de Chanaan; elle n'a point été vüe dans Thémán. La vraie sagesse, qui consiste à connoître, & à aimer Dieu, à étudier, & à pratiquer ses Loix saintes, n'est point connue parmi les Cananéens, ou les Phéniciens, ces peuples si habiles, & si célèbres par leur industrie, & leur antiquité. Elle est ignorée parmi les Iduméens, & dans Thémán, où l'on se pique de science depuis tant de siècles (a). Thémán étoit Capitale d'une Province d'Idumée, possédée autrefois par Thémán fils d'Eliphaz, & petit-fils d'Esau.

Ÿ. 23. FILII QUOQUE AGAR, QUI EXQUIRUNT PRUDENTIAM. Les enfans d'Agar, qui recherchent une prudence qui vient de la terre. Les Ismaélites se piquoient aussi de sagesse, comme il paroît par cet endroit, & par Job.

NEGOTIATORES MERRHÆ. Les négociateurs de Merrha. On connoît plus d'une ville d'Arabie, dont le nom approche de celui de Merrha, ou Marra: Par exemple, *Marana* sur la mer rouge, *Mariaba* ville célèbre dans l'Arabie heureuse, ayant un Roi, & un assez grand pays de sa dépendance; *Marace* lieu de commerce dans le même pays; enfin *Mareu* île du Golphe Arabique. Comme l'Auteur joint *Merrha* à *Thémán*, nous donne lieu de croire que la première est dans l'Arabie, comme la seconde. Il y a aussi une ville de Maara dans la Phénicie.

FABULATORES, ET EXQUISITORES PRUDENTIÆ. Ces conteurs de fables, & ces inventeurs d'une prudence nouvelle. On peut prendre ces épithètes dans un sens d'insulte, & de raillerie; ou dans un sens sérieux, pour des hommes habiles dans l'art de proposer, & de résoudre des énigmes, & des similitudes. C'étoit autrefois la principale étude de ces peuples, & la chose en quoi ils cherchoient le plus à briller. La Reine de

(a) Jerem. XLIX 7.

24. *O Israël, quam magna est domus Dei, & ingens locus possessionis ejus!*

25. *Magnus est, & non habet finem: excelsus, & immensus.*

26. *Ibi fuerunt gigantes nominati illi, qui ab initio fuerunt staturâ magnâ, scientes bellum.*

27. *Non hos elegit Dominus, neque viam disciplina invenerunt: propterea perierunt.*

28. *Et quoniam non habuerunt sapientiam, interierunt propter suam insipientiam.*

29. *Quis ascendit in Cœlum, & accepit eam, & eduxit eam de nubibus?*

24. O Israël, que la maison de Dieu est grande, & combien est étendu le lieu qu'il possède!

25. Il est vaste, & n'a point de bornes, il est élevé, il est immense.

26. C'est-là qu'ont été ces géans si célèbres, qui étoient dès le commencement; ces géans d'une si haute taille, qui savoient la guerre.

27. Le Seigneur ne les a point choisis: ils n'ont point trouvé la voie de la sagesse. Et c'est pour cela qu'ils se sont perdus.

28. Et comme ils n'ont point eu la sagesse, leur propre folie les a précipitez dans la mort.

29. Qui est monté au Ciel pour y aller prendre la sagesse, ou qui l'a fait descendre du haut des nuées?

COMMENTAIRE.

Saba en est un exemple fameux (a). Les Orientaux en général faisoient grand cas de cette façon d'enseigner par fables, & par apologues. Ils s'exerçoient principalement à se faire un stile sententieux, figuré, & allégorique.

ψ. 24. O ISRAËL, QUAM MAGNA EST DOMUS DEI. O Israël, que la maison de Dieu est grande! Que son empire est étendu! Que le nombre de ses sujets est grand! Que sa domination est vaste! Toute la terre est son Royaume, tous les hommes lui sont soumis, tous les tems sont dans sa puissance: mais qu'il y a peu de personnes qui entrent dans ses secrets, & qui participent à sa sagesse!

ψ. 26. IBI FUERUNT GIGANTES NOMINATI ILLI. C'est-là qu'ont été ces géans si célèbres. Ils étoient comme tous les autres, sous l'empire du souverain Monarque de l'univers; mais ils n'ont pas été pour cela choisis de Dieu, pour recevoir les dons de sa sagesse: *Non hos elegit Dominus, neque viam disciplina invenerunt.* Dieu leur préféra Noë avec sa famille, avant le deluge; & depuis ce tems, il a préféré Israël aux Réphaims, aux géans de la Palestine.

ψ. 29. QUIS ASCENDIT AD COELUM, ET ACCIPIT EAM? Qui est monté au Ciel, pour y aller prendre la sagesse? Ce n'est point une chose qu'on puisse acquérir par des efforts humains; c'est un don du Ciel; il n'y a que Dieu qui nous la puisse communiquer: *Non est qui possit scire vias*

(a) 3. Reg. x. 1. 2.

30. Quis transfretavit mare, & invenit illam? & attulit illam super aurum electum?

31. Non est qui possit scire vias ejus, neque qui exquirat semitas ejus:

32. Sed qui scit universa, novit eam, & adinvenit eam prudentiâ suâ: qui præparavit terram in æterno tempore, & replevit eam pecudibus, & quadrupedibus.

33. Qui emittit lumen, & vadit: & vocavit illud, & obedit illi in tremore.

34. Stella autem dederunt lumen in custodiis suis, & latata sunt:

30. Qui a passé la mer, & qui l'a trouvée, & a mieux aimé la porter avec lui, que l'or le plus pur?

31. Il n'y a personne qui puisse connoître ses voyes, ni qui se mette en peine d'en rechercher les sentiers.

32. Mais celui qui fait tout, la connoît; & il l'a trouvée par sa prudence; lui qui a affermi la terre pour jamais, & qui l'a remplie de bêtes, & d'animaux?

33. Qui envoie la lumière, & elle part aussi-tôt; qui l'appelle, & elle lui obéit avec tremblement.

34. Les étoiles ont répandu leur lumière chacune en son poste, & elles ont été dans la joye.

COMMENTAIRE.

ejus; ... sed qui scit universa, novit eam. Versets 31. 32. Dieu seul sait le lieu où elle réside; lui seul en est le maître, & le dispensateur. Voyez *Deut.* xxx. 12.

ψ. 32. QUI PRÆPARAVIT TERRAM IN ÆTERNO TEMPORE. *Lui qui a affermi la terre pour jamais;* afin qu'elle demeurât toujours, (a) ou afin qu'elle demeurât immobile. La terre est regardée comme le fondement de tous les mouvemens, & de tous les changemens qui arrivent ici bas, sans se mouvoir, & sans changer elle-même. Les Monarchies s'élevent, & tombent; les hommes meurent, & d'autres prennent leur place; les saisons se succèdent, & sont dans une vicissitude perpétuelle: mais la terre demeure toujours la même: *Terra autem in æternum stat,* dit Salomon (b):

ψ. 33. VOCAVIT ILLUD, ET OBEDIT ILLI CUM TREMORE. *Il appelle la lumière, & elle lui obéit avec tremblement:* Il commande au soleil de s'arrêter; & il s'arrête; comme il arriva sous Josué (c). Il lui dit de rétrograder, & il retourne en arrière; comme il fit sous Ezéchias (d). Il lui défend de luire, & il suspend l'éclat de ses rayons, comme à la mort du Sauveur (e). Voyez *Job.* xxxvi. 30.

ψ. 34. STELLÆ DEDERUNT LUMEN IN CUSTODIIS SUIS. *Les étoiles ont répandu leur lumière chacune en son poste;* comme des soldats

(a) ὁ κτιστὸς τοῦ κόσμου καὶ πάντων αἰώνων κτίστης.

(b) *Eccle.* 1. 4.

(c) *Josue.* 12. 11.

(d) 4. *Reg.* xx. 9. 10.

(e) *Matth.* xxv. 11. 45. *Luce.* xxiii. 45.

35. *Vocata sunt, & dixerunt: Adsumus; & luxerunt ei cum iucunditate, qui fecit illas.*

36. *Hic est Deus noster, & non astimabitur alius adversus eum.*

37. *Hic adinvenit omnem viam disciplina, & tradidit illam Jacob puero suo; & Israël dilecto suo.*

38. *Post hac in terris visus est, & cum hominibus conversatus est.*

35. Dieu les a appellées, & elles ont dit: Nous voici; & elles ont pris plaisir à luire pour celui qui les a créées.

36. C'est lui qui est notre Dieu, & nul autre ne subsistera devant lui, si l'on le compare avec ce qu'il est.

37. C'est lui qui a trouvé toutes les voyes de la vraie science; & qui l'a donnée à Jacob son serviteur, & à Israël son bien-aimé.

38. Après cela, il a été vû sur la terre, & il a conversé avec les hommes.

COMMENTAIRE.

rangez en bataille, ou placez en sentinelle dans un poste. L'Écriture les appelle souvent (a) *l'armée du Ciel*, ou la milice céleste. *Les étoiles demeurans dans leur rang, combattirent du haut du Ciel contre Sisara*, dit Débora dans son Cantique (b). Voyez *Eccli. XLIII. 12.*

γ. 38. *POST HÆC IN TERRIS VISUS EST, ET CUM HOMINIBUS CONVERSATUS EST.* *Après cela il a été vû sur la terre, & il a conversé avec les hommes.* Après que Dieu s'est manifesté aux Patriarches, & qu'il a donné sa Loi à son peuple d'Israël, que restoit-il, sinon qu'il vînt lui-même au milieu des hommes, & qu'il conversât parmi nous? C'est ce qu'il a fait par un effet incompréhensible de sa bonté, en s'incarnant, & en paroissant revêtu de notre nature: *Et Verbum Caro factum est, & habitavit in nobis.* L'on parle ici de sa venuë, comme d'une chose arrivée, à la manière des Prophètes, qui parlent souvent du futur comme d'un événement passé. Les Peres (c), & les Interprètes (d) expliquent communément ce passage de l'Incarnation; & on ne peut lui donner aucun autre sens plus clair, & plus aisé: Car quand on l'expliqueroit de la sagesse: (e) *Elle a paru sur la terre, & elle a conversé parmi les hommes*; cela revient droit au même. JESUS-CHRIST est la sagesse éternelle, qui est venuë éclairer tous les hommes (f): *Factus est nobis sapientia à Deo, & iustitia, & sanctificatio, &c.* On peut comparer à ce passage celui-ci des Proverbes (g) où Salomon après avoir fait dire à la sagesse qu'elle étoit avant les siècles, & qu'elle avoit accompagné le Créateur au tems de la création du

(a) *Dent. XVII. 3. & 4. Reg. XVII. 16. XXIII. 4. & Isai. XLV. 21. & passim.*

(b) *Judic. 7. 20.*

(c) *Vide Tertull. contra Praxeam. c. 6. Cyprian. contra Jud. lib. 2. c. 5. Euseb. Demonstrat. lib. 6. c. 19. Ambros. lib. 1. de fide c. 2. Hilar. de Trinit. l. 5. Nazianz. orat. 4. de Theolog. Basil. l. 4. contra Eunom. Cyrill. Alex. lib. 2. contra Julian.*

Aug. lib. 18. de Civit. c. 33. Bernard. serm. 13. in Cantic. & alli.

(d) *Hugo. Lyr. Dionys. Cernel. Sanct. Badvel. &c.*

(e) *Grac. Μεν' ἴστο ἔνι φ' ἡνς ἄφθν, καὶ ἐν τῆς ἀδ' αὐμῆς οὐρανῶσ' ἄφθ. ἰ*

(f) *1. Cor. I. 30.*

(g) *Prov. VIII. 30. 1.*

monde, lui fait dire que *ses délices sont d'être avec les enfans des hommes.* Voyez aussi *Eccli. xxiv. 12. 13. 14. Tunc dixit mihi Creator omnium: In Jacob. inhabita, & in Israël hereditare, &c.*



CHAPITRE IV.

Prérogatives des Israélites au-dessus des autres peuples. Dieu a livré son peuple à ses ennemis, à cause de ses péchez; mais il le delivrera, & punira ses ennemis à leur tour.

¶. I. *H*ic liber mandatorum Dei, & lex qua est in aeternum. Omnes qui tenent eam, perveniunt ad vitam; qui autem dereliquerunt eam, in mortem.

¶. I. *C'*est dans le livre des commandemens de Dieu, & dans la loi qui subsiste éternellement, que consiste la vraie sagesse. Tous ceux qui la gardent, arriveront à la vie; & ceux qui l'abandonnent, tomberont dans la mort.

COMMENTAIRE.

¶. I. *H*IC LIBER MANDATORUM DEI. *C'est dans le Livre des Commandemens du Seigneur, que consiste la vraie sagesse. Ce Chapitre est une suite du précédent. Les Captifs de Babylone après avoir relevé les avantages de leur nation par-dessus les autres peuples, déclarent ici que la principale de leurs prérogatives, étoit celle de posséder la Loi du Seigneur. Voilà la gloire, le bonheur, la dignité d'Israël. En effet, (a) où est la nation, quelque grande, & quelque puissante qu'elle soit, qui ait un Dieu qui s'approche d'elle, qui l'écoute, qui lui donne une Loi, des cérémonies, des jugemens, comme le Seigneur le Dieu d'Israël en a donné à son peuple.*

LEX QUÆ EST IN ÆTERNUM. La Loi qui subsiste éternellement. La Loi du Seigneur n'est point de ces Loix, qui dépendent du caprice, & de la volonté des hommes; elle est stable, invariable, éternelle (b): Verbum Domini manet in aeternum. Et ailleurs (c): Justitia tua, justitia in aeternum. Le Fils de Dieu loin de la détruire, l'a perfectionnée, & lui a donné un nouveau mérite (d): Non veni Legem solvere, sed adimplere.

OMNES QUI TENENT EAM, PERVERNIUNT AD VITAM. Tous ceux qui la gardent, arriveront à la vie. Moÿse ne promet aux Israélites

(a) Deut. iv. 7.
(b) Psal. cxvi. 26.

(c) Psal. cxvi. 142.
(d) Matt. v. 17.

2. *Convertere, Jacob, & apprehende eam, ambula per viam ad splendorem ejus contra lumen ejus.*

3. *Ne tradas alteri gloriam tuam, & dignitatem tuam, genti aliena.*

4. *Beati sumus, Israël, quia que Deo placent, manifesta sunt nobis.*

5. *Animaquior esto, populus Dei, memorabilis Israël:*

2. Convertissez-vous, ô Jacob, & embrassez cette loi: marchez dans sa voie à l'éclat qui en réjaillit, & à la lueur de sa lumière.

3. N'abandonnez point votre gloire à un autre, ni votre dignité à une nation étrangère.

4. Nous sommes heureux, ô Israël, parce que Dieu nous a découvert ce qui lui est agréable.

5. Ayez bon courage, ô peuple de Dieu, vous qui êtes restés pour conserver la mémoire d'Israël:

COMMENTAIRE

que des biens sensibles, & une longue vie (a): *Je vous propose aujourd'hui la vie, & le bonheur; ou au contraire, la mort, & le malheur. . . Si vous observez sa Loi, vous vivrez, il vous multipliera, & il vous bénira: . . . Mais si vous vous écartez de sa Loi, je vous prédis que vous périrez, & que vous mourrez bien-tôt dans ce pays, où vous al'ez entrer.* Il est pourtant vrai que les Israélites qui étoient fidèles à observer les Loix du Seigneur, en esprit, & en vérité, jouïssent après leur mort d'une vie éternelle: mais cette vie éternelle n'étoit pas bien distinctement marquée dans la Loi; & Baruch lui-même, ou les Juifs de Babylone, au Chapitre précédent, s'expriment ainsi (b): *Apprenez où est la prudence, où est la vertu, où est l'inselligence: afin que vous sachiez où est la longue vie, la nourriture, la lumière des yeux, & la paix.*

¶ 3. NE TRADAS ALTERI GLORIAM TUAM. *N'abandonnez point votre gloire à un autre.* Que personne ne vous ravisse la gloire d'être le peuple choisi, & favorisé du Seigneur. Soyez jaloux de cette honorable qualité. Ne vous exposez point à perdre par vos crimes, les avantages dont vous jouïssiez, & craignez que Dieu irrité de vos infidélitez, ne transporte à un autre peuple, ce qui fait aujourd'hui votre gloire. C'est ce qui est arrivé dans la réprobation des Juifs, & dans la vocation des Gentils. C'est ce malheur dont Dieu les menaçoit par Moïse (c): *Ils m'ont irrité en adorant des Dieux, qui ne sont point Dieux: & je les remplirai de jalousie, en choisissant un peuple insensé, & qui ne mérite pas le nom de peuple.*

¶ 5. MEMORABILIS ISRAEL. *Vous qui êtes restés pour conserver la mémoire d'Israël.* Le Grec à la lettre (d): *Vous qui êtes le monuments d'Israël;* que Dieu a conservé, pour faire revivre le nom d'Israël; les restes,

(a) Deut. xxx. 15. 16. 17. &c.

(b) Baruc. III. 14.

(c) Deut. xxxii. 21. Provocabo eos in eo qui

non est populus, & in gente fulta irritabo illos. Et Rom. x. 19.

(d) ΔΙΨ ΜΟΝΙΜΟΝ ΙΣΡΑΗΛ.

6. *Vendudati estis gentibus, non in perditionem: sed propter quod in ira ad iracundiam provocastis Deum, traditi estis adversariis.*

7. *Exacerbastis enim eum qui fecit vos, Deum aeternum, immolantes Daemoniis, & non Deo.*

8. *Obliti enim estis Deum, qui nutrit vos, & contristastis nutricem vestram Jerusalem.*

9. *Vidit enim iracundiam à Deo venientem vobis, & dixit: Audite, confines Sion: adduxit enim mihi Deus luctum magnum.*

10. *Vidi enim captivitatem populi mei, filiorum meorum, & filiarum, quam superduxit illis Aeternus.*

11. *Nutrixivi enim illos cum jucunditate; dimisi autem illos cum fletu, & luctu.*

12. *Nemo gaudeat super me viduam, & desolatam. A multis derelicta sum propter peccata filiorum meorum, quia declinauerunt à Lege Dei.*

6. Vous avez été vendus aux nations, mais non pour une perte entière : vous avez été livrés à vos adversaires, parce que vous avez irrité contre vous la colère de Dieu.

7. Vous avez aigri contre vous le Dieu éternel qui vous a créés, en sacrifiant au démon, & non à Dieu.

8. Vous avez oublié le Dieu qui vous a nourris comme ses enfans, & vous avez affligé Jérusalem qui étoit votre nourrice.

9. Elle a vû la colère de Dieu qui venoit tomber sur vous, & elle a dit : Ecoutez, vous tous qui habitez dans les confins de Sion ; Dieu m'a envoyé une grande affliction.

10. Je voi mon peuple, mes fils, & mes filles dans la captivité à laquelle l'Eternel les a réduits.

11. Je les avois nourris dans la joye, & je les ai laissé aller plongez dans les larmes.

12. Que nul ne se réjouisse de me voir ainsi veuve, & désolée. Je ne suis plus environnée d'un peuple si nombreux, à cause des péchez de mes enfans, parce qu'ils se sont détournés de la Loi de Dieu.

COMMENTAIRE.

les descendans, les espérances de la famille de Jacob. Cette partie de la Lettre est pour consoler les captifs.

¶ 6. VENUNDATI ESTIS GENTIBUS; NON IN PERDITIONEM. *Vous avez été vendus aux nations; mais non pour une perte entière.* Le Seigneur vous a livrés aux étrangers; à vos ennemis (a): il n'a pas voulu vous exterminer; votre captivité finira, & vous retournerez dans votre pays. *Etre vendu à quelqu'un*, signifie lui être livré, comme un esclave à son maître; lui être assujetti, comme le vaincu au vainqueur.

¶ 8. OBLITI ESTIS EJUS QUI NUTRIVIT VOS. *Vous avez oublié le Dieu qui vous a nourris.* Le Grec (b): *Vous avez oublié l'Eternel qui vous a produits, & engendrez.* Ceci est pris du Deut. xxxii. 15. 16. &c.

¶ 9. CONFINES SION. *Vous qui habitez dans les confins de Sion.* Le Grec (c): *Villes qui êtes les colonies de Sion; les enfans, les dépendances de Sion.* L'Hébreu diroit: *Filles de Sion.* Voyez aussi le verset 14. Les villes de Judée, des environs de Jérusalem.

¶ 12. A MULTIS DERELICTA SUM. *Je ne suis plus environnée*

(a) *Isai. l. i.*

(b) *Ἐπλάγηθε ἡ ἐφύρασα ὑμᾶς ἡ αἰώνιον.*

(c) *Ἀκκόαται, αἱ παρὰ τὴν Σιών. הַבְּנוֹת צִיּוֹן.*

13. *Iustitias autem ipsius nescierunt, nec ambulaverunt per vias mandatorum Dei, neque per semitas veritatis eius cum iustitia ingressi sunt.*

14. *Veniant confines Sion, & memorentur captivitatem filiarum, & filiarum mearum, quam superduxit illis Aternus.*

15. *Adduxit enim super illos gentem de longinquo; gentem improbam, & alterius lingua:*

16. *Qui non sunt reveriti senem, neque puerorum miseri sunt; & abduxerunt dilectos vidua, & à filiis unicam desolaverunt.*

17. *Ego autem quid possum adjuvare vos?*

18. *Qui enim adduxit super vos mala, ipse vos eripiet de manibus inimicorum vestrorum.*

13. Ils n'ont point connu ses justes ordonnances. Ils n'ont point marché dans les voyes des commandemens de Dieu, & ils n'ont point conduit leurs pas avec justice dans les sentiers de la vérité.

14. Que ceux qui demeurent autour de Sion, viennent maintenant, & qu'ils considèrent la captivité de mes fils, & de mes filles, où l'Eternel les a réduits.

15. Car il a fait venir contre eux une nation des pays les plus reculez, des gens méchans, & d'une langue inconnüe,

16. Qui n'ont été touchez ni de respect pour les vieillards, ni de compassion pour ceux qui étoient dans l'âge le plus tendre; qui ont arraché à la veuve ce qui lui étoit le plus cher; & qui l'ont comblée de tristesse; après lui avoir ravi ses enfans.

17. Mais pour moi, quel secours vous puis-je donner?

18. Car c'est celui-là même qui a fait venir ces maux sur vous, qui vous délivrera des mains de vos ennemis.

COMMENTAIRE.

d'un peuple si nombreux. J'ai perdu ce grand nombre d'enfans qui ont été menez à Babylone.

ψ. 13. SEMITAS VERITATIS. *Les sentiers de la vérité.* Le Grec: (a) *Les sentiers de l'instruction.*

ψ. 15. GENTEM IMPROBAM, ET ALTERIUS LINGUÆ. *Des gens méchans, & d'une langue inconnüe.* Le Grec (b): *Un peuple impudent, & d'une autre langue.* Les Caldéens sont désignez sous ce nom dans Moïse (c), & dans Isaïe (d).

ψ. 16. A FILIIS UNICAM. *Après lui avoir ravi ses enfans.* A la lettre (e): *Celle qui étoit seule, & sans filles.* Ils ont ravi à la veuve ses chers fils, & ils lui ont encore arraché ses filles. Ils ont emmené grand nombre de Juifs captifs avec Jéchonias.

ψ. 17. EGO AUTEM QUID POSSUM? *Pour moi quel secours puis-je*

(a) τριβὴς παιδείας.

(b) Ἐθνος ἀναίδης, καὶ ἀλογισσόν.

(c) Deut. xxviii. 49. 50. *Gentem ejus linguam intelligere non possis, gentem procacissimam qua non deferat seni, &c.*

(d) Isaï. xlviii. 19. *Populum impudentem non videbis, populam alti sermonis.*

(e) Καὶ ἀπὸ τοῦ θυγατρῶν τῆς μόνης ἀρρέμαται.

19. *Ambulate, filii, ambulat; ego enim derelicta sum sola.*

20. *Exui me stolâ pacis; indui autem me sacco obsecrationis, & clamabo ad Altissimum in diebus meis.*

21. *Anima quiores estote, filii; clamate ad Dominum, & eripiet vos de manu Principum inimicorum.*

22. *Ego enim speravi in aeternam salutem vestram: & venit mihi gaudium à Sancto super misericordia, qua veniet vobis ab aeterno salutari nostro.*

23. *Emisi enim vos cum luctu, & ploratu; reducet autem vos mihi Dominus cum gaudio, & jucunditate in sempiternum.*

24. *Sicut enim viderunt vicina Sion captivitatem vestram à Deo, sic videbunt & in celeritate salutem vestram à Deo, qua superveniet vobis cum honore magno, & splendore aeterno.*

19. *Marchez, mes fils, marchez où Dieu vous envoie; & pour moi, je demeurerai toute seule.*

20. *J'ai quitté tous les vêtements des jours heureux, je me suis revêtuë d'un sac, & d'un habit de suppliante, & je crierai au Très-haut tous les jours de ma vie.*

21. *Mes enfans, ayez bon courage; criez au Seigneur, & il vous délivrera de la main des Princes qui sont vos ennemis.*

22. *Car j'espérerai dans l'Eternel, qui est votre salut; & celui qui est souverainement saint, m'inspire de la joye dans la vuë de la miséricorde que l'Eternel notre Sauveur répandra sur vous.*

23. *Je vous ai vû emmener dans les pleurs, & dans les soupirs; mais le Seigneur vous ramènera à moi avec une satisfaction, & une joye qui durera éternellement.*

24. *Car comme les Provinces voisines de Sion ont vû la captivité où Dieu vous avoit réduite; ainsi elles verront bien-tôt le salut que Dieu vous enverra, qui vous comblera d'une grande gloire, & d'un éclat éternel.*

COMMENTAIRE.

vous donner? C'est Jérusalem qui parle, & qui se dépeint dans la situation d'une veuve défolée, & abandonnée.

ÿ. 20. *STOLA PACIS.* *Les vêtements des jours heureux.* Mes habits de fête, dont je me revêtois dans le tems de ma prospérité. *La paix* est mise pour le bonheur, la prospérité, &c.

SACCO OBSECRATIONIS. *D'un sac de suppliante.* Un habit de deuil, dont se revêtoient les coupables, pour implorer la clémence de ceux qu'ils avoient offensez. L'habit de pénitence, dans lequel on paroissoit devant Dieu dans les disgrâces publiques.

ÿ. 22. *SPERAVI IN ÆTERNUM, SALUTEM VESTRAM.* *J'espérerai dans l'Eternel, qui est votre salut.* L'Auteur de cette Lettre employe souvent ce terme *l'Eternel*, pour marquer Dieu. Il dit que les Hébreux seront *bien-tôt* délivrez. Ce terme *bien-tôt*, n'est pas dans le Latin.

ÿ. 24. *CUM HONORE MAGNO, ET SPLENDORE ÆTERNO.* *D'une grande gloire, & d'un éclat éternel.* Le Grec (a): *Avec une grande*

(a) Μετὰ δόξης μεγάλης, καὶ λαμπρότητος πρὸς αἰώνια.

25. Filii, patienter sustinete iram, qua supervenit vobis: persecutus est enim te inimicus tuus; sed cito videbis perditionem ipsius, & super cervices ipsius ascendes.

26. Delicati mei ambulaverunt vias asperas; ducti sunt enim ut grex direptus ab inimicis.

27. Animaquiores estote, filii, & proclamate ad Dominum; erit enim memoria vestra ab eo qui duxit vos.

28. Sicut enim fuit sensus vester ut erraretis à Deo, decies tantum iterum convertentes requiretis eum.

29. Qui enim induxit vobis mala, ipse rursus adducet vobis sempiternam jucunditatem cum salute vestra.

25. Mes enfans, souffrez avec patience la colère qui est tombée sur vous. Votre ennemi vous a persécuté; mais vous verrez bientôt sa ruine, & vous lui marcherez sur le cou.

26. Mes enfans les plus tendres ont marché en des chemins âpres; ils ont été emmenés comme un troupeau exposé en proie à ses ennemis.

27. Maisayez bon courage, mes chers enfans, criez au Seigneur; car celui qui vous conduit se souviendra de vous.

28. Votre esprit vous a porté à vous égarer en vous détournant de Dieu: mais en retournant à lui de nouveau, vous vous porterez avec dix fois plus d'ardeur à le rechercher.

29. Car celui qui a fait tomber ces maux sur vous, vous comblera de nouveau lui-même d'une éternelle joie en vous sauvant.

COMMENTAIRE.

gloire, & avec l'éclat de l'Eternel. On prédit ici le retour des captifs de Babylone.

ÿ. 25. SUPER CERVICES IPSIUS ASCENDES. Vous lui marcherez sur le cou. Vos ennemis viendront ramper devant vous. Cela fut accompli à la lettre sous Mardochée, & sous Esther, à Suses; & sous Daniel, à Babylone. Ils furent élevés aux premières Charges de l'Empire, & les Caldéens eux-mêmes furent forcés de se soumettre à leur autorité, & à se prosterner devant eux. Isaïe l'avoit prédit long-tems auparavant (a): *Venient ad te qui detrahebant tibi, & adorabunt vestigia pedum tuorum*. Ces prédictions eurent leur parfait accomplissement sous JESUS-CHRIST, lorsque les Payens vinrent se rendre dans l'Eglise, & se jeter aux pieds de ceux qu'ils avoient persécutés.

ÿ. 27. AB EO QUI DUXIT VOS. Après de celui qui vous a fait emmener captifs. Après du Seigneur que vous avez irrité, & qui vous a livré à vos ennemis. Le Grec (b): *Après de celui qui a fait tomber sur vous tous ses maux*.

ÿ. 28. DECIES TANTUM ITERUM CONVERTENTES REQUIRETIS EUM. Vous vous porterez avec dix fois plus d'ardeur à le rechercher. Le Grec (c): *Faites-en dix fois davantage pour retourner à lui, &*

(a) Isai. 11. 14.

(b) ἔσται γὰρ ἡμῶν ἱσθὶς ὡς ἐπιπέδος ποδῶν.

(c) Δεκάκις ἢ ἄνωγος ἕως ἐπιπέδος ποδῶν αὐτοῦ.

30. *Animaquior esto, Jerusalem; exhortatur enim te, qui te nominavit.*

31. *Nocentes peribunt, qui te vexaverunt; & qui gratulati sunt in tua ruina, & punientur.*

32. *Civitates, quibus servierunt filii tui, punientur; & quae accepit filios tuos.*

33. *Sicut enim gavisata est in tua ruina, & letata est in casu tuo; sic contristabitur in sua desolatione.*

34. *Et amputabitur exultatio multitudinis ejus, & gaudimonium ejus erit in luctum.*

35. *Ignis enim superveniet ei ab Aeterno in longiturnis diebus, & habitabitur à Daemoniis in multitudine temporis.*

30. Prenez courage, ô Jérusalem, car c'est celui là même qui vous a donné le nom, qui vous y exhorte.

31. Les méchans qui vous ont tourmentée, périront; & ceux qui ont fait leur joye de votre ruine, feront punis.

32. Malheur aux villes où vos enfans ont été esclaves: malheur à celle qui a reçu vos enfans dans ses murailles.

33. Car comme elle s'est réjouiie dans votre ruine; comme elle a été ravie de votre chute: ainsi elle fera percée de douleur dans les maux qui la défoleront à son tour.

34. Les cris de ses réjouiissances publiques seront étouffez, & ses larmes succéderont à sa joye.

35. L'Eternel fera tomber le feu sur elle dans la suite des siècles; & elle deviendra durant un long tems la demeure des démons.

COMMENTAIRE.

pour le rechercher. C'est une exhortation, suivant le Grec; ou une Prophétie, suivant la Vulgate. Après la captivité, les Juifs furent beaucoup plus attachés à la Loi du Seigneur, qu'ils ne l'avoient été jusqu'alors.

ψ. 30. EXHORTATUR ENIM TE, QUI TE NOMINAVIT. *Celui qui vous a donné le nom, vous y exhorte.* Le Seigneur, à qui vous appartenez, qui vous permet de prendre le nom de *peuple du Seigneur*, qui vous donne ce nom, comme le maître à son serviteur, le pere à son fils, l'époux à son épouse. On peut traduire le Grec (a): Jérusalem, réjouiissez-vous; car celui qui vous a donné le nom, vous consolera.

ψ. 31. NOCENTES PERIBUNT, QUI TE VEXAVERUNT. *Les méchans qui vous ont tourmentée, périront.* Ou: Ceux qui vous ont affligé, périront comme des scélérats, comme des criminels. Le Grec (b): *Malheureux ceux qui vous ont fait du mal.*

ψ. 34. GAUDIMONIUM EJUS ERIT IN LUCTUM. *Ses larmes succéderont à sa joye.* Le Grec (c): *Sa gloire, son orgueil, l'objet de sa vanité sera pour elle un sujet de larmes.* Ce sont des prédictions contre Babylone, qui eurent leur accomplissement, lorsque la Monarchie des Caldéens passa aux Perses sous Cyrus.

ψ. 35. IGNIS SUPERVENIET EI. *L'Eternel fera tomber le feu sur*

(a) Πραχλ'εν σ'ονομάσας α.

(b) Δείλαι οι σ'κακάστωτα.

(c) Καί τ'γαυρία αὐτῆς ἴσται ὡς πένθος.

36. *Circumspice, Jerusalem, ad orientem, & vide iucunditatem à Deo tibi venientem.*

37. *Ecco enim veniunt filii tui, quos dimisisti dispersos; veniunt collecti ab oriente usque ad occidentem, in verbo Sancti gaudentes in honorem Dei.*

36. Jérusalem, regardez vers l'orient, & considérez la joye que Dieu vous envoie.

37. Voici vos enfans, que vous aviez vû sortir pour être dispersez en plusieurs endroits, qui reviennent tous ensemble à la parole du Saint, depuis l'orient, jusqu'à l'occident: & pleins de joye ils rendent gloire à Dieu.

COMMENTAIRE.

elle. La guerre, comme un feu dévorant, la consumera. Ou : La colère de Dieu fondra sur elle, comme le feu du Ciel, comme la foudre.

HABITABITUR A DÆMONIIS. Elle deviendra la demeure des Démons. Il fait allusion aux prédictions de Jérémie (a), & d'Isaïe (b), qui nous dépeignent l'état de Babylone après sa destruction, comme d'une ville abandonnée, & qui ne sert de retraite qu'aux mauvais Esprits, & aux animaux funestes, & dangereux; soit que réellement il y ait des Démons, & des Esprits follets qui habitent dans les lieux ruinez, & abandonnez des hommes; soit que ç'ait été l'opinion commune des Juifs, comme ce l'est encore du menu peuple parmi nous.

ψ. 36. *CIRCUMSPICE AD ORIENTEM.* Regardez vers l'orient. Jetez les yeux du côté de Babylone, à l'orient de Jérusalem, & voyez vos enfans qui retournent de la captivité. Ils reviennent non-seulement de ce côté-là; mais aussi du côté de l'occident, des isles où ils s'étoient sauvez, & où ils avoient été transportez : *Veniunt collecti ab oriente, usque ad occidentem.* Voyez *Isai. xi. 11.* & *Zach. viii. 7.* &c.

(a) *Jerem. 1. 39. Habitant dracones cum faunis sicariis, & habitant in ea struthiones, & pascua struthionum, & occurrent dæmonia unicornis; & pilosus clamabit alter ad alterum, &c.*

(b) *Isai. xxxiv. 14. Erit cubile draconum,*



CHAPITRE V.

Consolation de Jérusalem. Elle verra ses enfans revenir de la captivité, comblez de gloire, & de bonheur.

¶.1. *EXue te, Jerusalem, stolâ lucis & vexationis tua; & indue te decore, & honore ejus qua à Deo tibi est sempiterna gloria.*

2. *Circumdabit te Deus diploide justitie, & imponet mitram capiti honoris aterni.*

¶.1. **Q**uittez, ô Jérusalem, les vêtemens de votre deuil, & de votre affliction, & parez-vous de l'éclat, & de la majesté de cette gloire éternelle, qui vous vient de Dieu.

2. Le Seigneur vous revêtira de la robe de justice, & il vous mettra sur la tête un diadème d'éternelle gloire.

COMMENTAIRE.

¶.2. **D**IPLOÏDE JUSTITIÆ. *Il vous revêtira de la robe de justice.* A la lettre (a): *Revêtez-vous de la diploïde de justice, qui vient de Dieu.* Cette diploïde étoit un habit long propre aux matrones. Il étoit nommé *diplois*, ou double, parce qu'il étoit doublé de fourrure. Il est fort probable que l'Interprète Grec a mis ce terme en la place de l'Hébreu (b) *mehil*, qui signifie un manteau, ou l'habit de dessus, qui étoit propre aux hommes, & aux femmes. Tamar fille de David, étoit vêtue d'un manteau précieux (c). *Le manteau de justice est opposé au sac de suppliant*, ou de coupable, dont il a parlé au Chapitre précédent, ¶. 20. Vous paroîtrez vêtue de vos plus précieux habits, qui seront comme les symboles de votre innocence, & de votre justice. Il représente toujours Jérusalem comme une veuve désolée. Quittez vos habits de deuil; le sac, le cilice, la couleur noire (d), &c.

IMPONET MITRAM CAPITI TUO HONORIS ATERNI. *Il vous mettra sur la tête un diadème d'éternelle gloire.* Ou, suivant le Grec (e): *Mettez sur votre tête une mitre de gloire de la part de l'Eternel.* La mitre étoit un ornement de tête qui convenoit aux femmes. Judith mit sur sa tête une mitre précieuse, pour aller trouver Holofernes (f). C'étoit un

(a) *Πικραλὴ τῆς δολοῖδας & ἔργου τῆς οὐρανοῦ.*

(b) *מִיָּהּ פִּלְלוּם. Vide Sancti. Hier.*

(c) *2. Reg. XIII. 18.*

(d) Voyez *Genes. XXXVIII. 17. Judith. x. 22.*

(e) *Ἐπιθεῖ τῆς μίτρας τῆς τῆς ἀθανάτου δόξης.*

(f) *Judith. 2. 3.*

3. *Deus enim ostendet splendorem suum in te, omni qui sub Cælo est.*

4. *Nominabitur tibi nomen tuum à Deo in sempiternum. Pax justitia, & honor pietatis.*

5. *Exurge, Jerusalem, & sta in excelso; & circumspice ad orientem, & vide collectos filios tuos ab oriente sole usque ad occidentem, in verbo Sancti gaudentes Dei memoriâ.*

3. Dieu fera luire aux yeux de tous les hommes qui sont sous le Ciel, la lumière éclatante qu'il mettra dans vous.

4. Voici le nom que Dieu vous donnera pour jamais : Il vous appellera la paix de la justice, & la gloire de la piété.

5. Levez-vous, ô Jérusalem, tenez-vous en haut, regardez vers l'orient, & considérez vos enfans qui viennent tous ensemble à la parole du Saint, depuis l'orient, jusqu'à l'occident, étant pleins de joye dans le souvenir des bienfaits de Dieu.

C O M M E N T A I R E.

bonnet assez simple : mais ordinairement on le lioit autour de la tête par un ruban de couleur, & orné de perles, d'or, ou de pierreries (a) : . . .
Et habent redimicula mitra.

ψ. 3. DEUS OSTENDET SPLENDOREM SÛUM IN TE, OMNI QUI SUB COELO EST. *Le Seigneur fera luire aux yeux de tous les hommes qui sont sous le Ciel, la lumière éclatante qu'il mettra en vous.* Le Grec à la lettre (b) : *Le Seigneur fera voir à toute celle qui est sous le Ciel, votre splendeur ; à toute la terre, ou à toute la race des hommes. Levez-vous, Jérusalem, dit Isaïe (c), & soyez éclairée, parce que votre lumière est venue, & que la gloire du Seigneur s'est levée sur vous.* Ceci fut principalement exécuté à la venue de JESUS-CHRIST, Soleil de Justice, & Lumière du monde.

ψ. 4. PAX JUSTITIÆ, ET HONOR PIETATIS. *La paix de la justice, & la gloire de la piété.* C'est le nom que le Seigneur donnera à Jérusalem, après le retour de la captivité de Babylone. Ce sera une ville où regneront la paix, & la justice, la gloire, & la piété. La justice, & la piété des Juifs attireront sur leur pays la paix, la prospérité, & la gloire. On en vit l'exécution imparfaite depuis le retour des Juifs : mais on la vit très-parfaitement dans l'Eglise de JESUS-CHRIST, sur-tout dans les heureux siècles où elle commença à respirer après les persécutions.

ψ. 5. EXURGE, JERUSALEM, &c. *Levez-vous, Jérusalem. Voyez* *Isai. LII. 2. & ci-devant IV. 36.*

IN VERBO SANCTI GAUDENTES DEI MEMORIA. *Etant pleins de joye dans le souvenir des bienfaits de Dieu.* A la lettre (d) : *Qui se*

(a) *Aeneid. IX.*
(b) *ὁ ὃς θεὸς δόξει τῇ ὑπ' ἄστρον πάσης τῆς οὐρανῆς λαμπροῦτα.*

(c) *Isai. LX. I. 3.*
(d) *τῶν ἰσχυρῶν τῆς ἀγίας χαίροντας τῇ τῷ θεῷ μνησίᾳ.*

réjoüissent

6. *Exierunt enim abs te pedibus du-
cti ab inimicis : adducet autem illos Do-
minus ad te portatos in honore , sicut fi-
lios Regni.*

7. *Constituit enim Deus humiliare
omnem montem excelsum , & rupes peren-
nes ; & convalles replere in aequalitatem
terra ; ut ambulet Israël diligenter in ho-
norem Dei.*

6. Lorsqu'ils sont sortis de vous , ils ont
été emmenés à pied par leurs ennemis : mais
lorsque le Seigneur les fera revenir , ils se-
ront portés avec honneur comme des en-
fans de Rois.

7. Car le Seigneur a résolu d'abaisser tou-
tes les montagnes élevées , & les roches éter-
nelles , & de remplir les vallées , en les égalant
à la terre unie ; afin qu'Israël marche avec vi-
tesse pour la gloire de son Dieu.

COMMENTAIRE.

réjouissent dans la parole du Saint , par le souvenir de Dieu. Ils trouvent leur joye dans le souvenir des promesses que le Seigneur leur a faites , & dont ils voyent le parfait accomplissement.

¶ 6. PORTATOS IN HONOREM SICUT FILIOS REGNI. *Ils seront portés avec honneur comme des enfans de Roi ; ou comme des enfans du Royaume , de race Royale , destinés à la Royauté. Le Grec (a) : On les rapportera glorieusement comme un trône du Royaume ; avec le même respect qu'on portoit au trône du Roi. Isaïe (b) nous décrit le retour des Juifs de Babylone , comme un vrai triomphe : On les amènera , dit-il , sur des chevaux , sur des chariots , dans des litières , & sur des mulets , à ma montagne sainte. Et ailleurs (c) : J'éleverai mon signal vers les peuples , & ils apporteront vos fils sur leurs bras , & vos filles sur leurs épaules. Les Rois seront vos nourriciers , & les Reines vos nourrices. Esdras (d) nous donne le dénombrement des chevaux , des mulets , des chameaux , des ânes que les captifs ramenèrent de Babylone. On lit dans le troisième Livre , qui porte le nom du même Auteur (e) , que Darius donna mille cavaliers pour accompagner ceux qui revinrent à Jérusalem avec sa permission. Leur retour étoit comme une fête continuelle. Ce n'étoit que chants , que musique que jeu d'instrumens : Cum musicis , & cum tympanis , & tibiis.*

¶ 7. HUMILIARE OMNEM MONTEM EXCELSUM , ET RUPES PERENNES. *Le Seigneur a résolu d'abaisser toutes les montagnes élevées , & les roches éternelles. Il fait allusion à ce passage d'Isaïe (f) : Préparez les voies du Seigneur , redressez dans le désert les chemins de notre Dieu. Toute vallée sera élevée , & toutes les montagnes , & les collines seront abaissées. Ce qui étoit tortu , sera redressé , & ce qui étoit raboteux ,*

(a) Ως θρόνον βασιλείας.

(b) *Isai.* XLVI. 20.

(c) *Isai.* XLIX. 22.

(d) *1. Esdr.* 11. 66.

(e) *3. Esdr.* v. 2. Voyez aussi *Joséph. Antiq.*
lib. XI. c. 4.

(f) *Isai.* XL. 3. 4.

8. *Obrumbraverunt autem & sylva, & omne lignum suavitatis, Israël ex mandato Dei.*

9. *Adducet enim Deus Israël cum jucunditate in lumine Majestatis sue. cum misericordia, & justitia, qua est ex ipso.*

8. Des forêts, & des arbres odoriférans feront une ombre agréable à Israël, par l'ordre de Dieu.

9. Car Dieu fera venir Israël avec joye sous la conduite de la lumière de sa majesté : & en faisant éclatter la miséricorde, & la justice qui vient de lui-même.

COMMENTAIRE.

fera applani. On peut remarquer ici l'épithète d'*éternel*, qu'il donne aux rochers ; comme ailleurs les Auteurs sacrez (a) le donnent aux montagnes ; pour marquer leur stabilité inébranlable, & leur consistance depuis le commencement des siècles.

UT AMBULET DILIGENTER. *Afin qu'il marche avec vitesse, & que rien ne le retarde.* Le Grec (b) : *Afin qu'il marche avec assurance, sans trébucher, sans danger : avec la gloire de Dieu, accompagné de l'éclat de sa gloire, comme les Hébreux étoient accompagnés dans le désert de la colonne de lumière.* Tel sera le retour des Juifs.

At vos quâ veniet, tumidi subsidite montes,

Et faciles curvis vallibus este via. (c).

Ÿ. 8. **OBUMBRAVERUNT SYLVÆ.** *Des forêts, & des arbres odoriférans feront une ombre agréable à Israël.* C'est une description poétique, où l'on exagère la facilité avec laquelle le peuple reviendra de Babylone. Que les sables brûlans de l'Arabie déserte, qui sont sur le chemin, ne vous effrayent pas ; vous y marcherez avec autant d'agrément, que si vous voyagiez dans une forêt bien couverte, & sous des arbres chargés de fleurs, ou de fruits odoriférans. La protection du Seigneur, l'éclat de sa Majesté qui vous accompagneront, vous tiendront lieu de tout cela,

(a) *Psalm. 78. Dom. XXXIII. 15. Abas*
111. 6.

(b) *ἵνα βᾶσι ἀσφαλῶς, τῆ τε Θεοῦ δόξης.*

(c) *Ovid. Amor. lib. 2. Eleg. 16.*





CHAPITRE VI.

Lettre de Jérémie aux Juifs qu'on alloit conduire à Babylone. Il leur prédit leur retour, & leur fait une peinture des Idoles, & de l'idolâtrie qu'ils verront en ce pays, & les exhorte à ne s'y pas laisser aller.

Exemplar epistola, quam misit Jeremias ad abducendos captivos in Babyloniam à Rege Babyloniorum, ut annuntiaret illis secundum quod preceptum est illi à Deo.

1. Propter peccata qua peccastis ante Deum, abducemini in Babyloniam captivi à Nabuchodonosor Rege Babyloniorum.

Copie de la lettre que Jérémie envoya aux captifs que le Roi des Babyloniens devoit emmener à Babylone, pour leur annoncer ce que Dieu lui avoit ordonné de leur dire.

1. Vous ferez emmenez captifs à Babylone par Nabuchodonosor Roi des Babyloniens, à cause des péchez que vous avez commis devant Dieu.

COMMENTAIRE.

EXEMPLAR EPISTOLÆ QUAM MISIT JEREMIAS AD AB-
DUCENDOS CAPTIVOS. *Copie de la Lettre que Jérémie envoya aux captifs que le Roi des Babyloniens devoit emmener à Babylone. Quelques Exemplaires (a) Latins lisent: Ad abductos captivos: Aux captifs emmenez à Babylone. Mais la Vulgate est semblable au Grec (b). La Lettre fut envoyée aux captifs rassemblez à Réblata, sur le point de partir pour Babylone.*

Il est parlé dans les Maccabées (c) d'une Lettre que Jérémie écrivit aux captifs qui alloient à Babylone, après la dernière prise de Jérusalem par Nabuchodonosor; où ce Prophète leur recommandoit comme ici, de prendre garde de ne pas imiter l'idolâtrie qu'ils verroient à Babylone. Mais il y avoit dans cette Lettre une circonstance qu'on ne lit point ici, qui est qu'il leur ordonna de cacher le feu sacré, & qu'il prit lui-même l'Arche, & le Tabernacle, & qu'il les porta dans une montagne éloignée, & les mit dans un lieu inconnu. Ce qui nous fait croire que nous n'avons qu'une partie de l'Ecrit qui fut composé par Jérémie dans cette

(a) Edit. Complut. & Polyglott. Paris. & Hugo. Livan. Non est in Edit. Rom. nec apud Theodor.

(b) Πρὸς τοὺς ἀχθισμένους εἰς Βαβυλῶνα. 7.
(c) 2. Macc. 11. 2.

2. *Ingressi itaque in Babylonem, eritis ibi annis plurimis, & temporibus longis, usque ad generationes septem: post hoc autem educam vos inde cum pace.*

3. *Nunc autem videbitis in Babylonia Deos aureos, & argenteos, & lapideos, & ligneos in humeris portari, ostentantes metum gentibus.*

2. Étant donc entrez à Babylone, vous y ferez long-tems, & pendant plusieurs années, jusqu'à sept générations: & après cela, je vous en ferai sortir en paix.

3. Mais maintenant vous verrez à Babylone des Dieux d'or, & d'argent, de pierre, & de bois, que l'on porte sur les épaules, & qui se font craindre par les nations.

COMMENTAIRE.

occasion. Elle fut écrite l'année de la prise de Jérusalem par Nabuchodonosor, sous le Roi Sédécias. Jérémie l'envoya aux Juifs destinez à la captivité avec le Roi, avant leur départ (a). On ne la voit plus en Hébreu, & elle ne se trouve qu'en cet endroit. Il y a des Exemplaires Grecs où elle ne se lit pas.

¶ 2. USQUE AD GENERATIONES SEPTEM. *Jusqu'à sept générations.* La durée d'une génération, n'est pas une espace fixe, & limité parmi les Anciens. Il y a des générations de cent, de cinquante, de trente-trois, de trente, de quinze, de dix, & même de sept ans (b). L'Écriture ayant accoutumé de fixer le tems de la captivité à soixante & dix ans (c), il y a toute apparence que ces sept générations ne marquent que la même durée; & que la génération est mise ici pour dix ans. Les soixante & dix ans de captivité commencent en l'an du Monde 3398. & finissent en 3468. Ainsi cette Lettre ayant été écrite en 3416. il y avoit déjà dix-huit ans de passez des soixante & dix.

¶ 3. DEOS IN HUMERIS PORTARI, OSTENTANTES METUM GENTIBUS. *Vous verrez des Dieux qu'on porte sur les épaules, & qui se font craindre par les nations.* On ne voit rien plus ancien que cette coutume de porter les Dieux en procession sur les épaules des hommes; (d) à peu près comme nous y portons les Châsses de nos Saints. Cette cérémonie en elle-même n'a rien de mauvais. C'est le culte sacrilège des Idoles, & la vaine frayeur qu'on en vouloit inspirer aux peuples, que le Prophète reprend. Les Prêtres persuadoient à la populace crédule que ces Divinitez sortoient de leurs Temples, pour les voir, & pour recevoir leurs hommages. On les craignoit comme des Dieux vivans, terribles, & vengeurs (e):

Ut pueri infantes credunt signa omnia aliena.

(a) La ville de Jérusalem fut prise sous Sédécias, l'an du Monde 3416.

(b) Vide Cornet. & Sancti. hic, & si lubet, Not. Menag. in Laërt. p. 375.

(c) Jerem. xxv. 11. 12. xxix. 10. Dan. ix. 2.

(d) Vide Amos v. 26. Isai. xlvj. 1. Jerem. x.

5. Clem. Alex. Protrep. p. 49. Apul. lib. xi. &c.

(e) Lucreti.

4. Videte ergo ne, & vos similes efficiamini factis alienis; & metuat, & metus vos capiat in ipsis.

5. Visâ itaque turbâ de retro, & ab ante, adorantes, dicite in cordibus vestris: Te oportet adorari, Domine.

6. Angelus enim meus vobiscum est: ipse autem exquiram animas vestras.

7. Nam lingua ipsorum polita à fabrico, ipsa etiam inaurata, & inargentata; falsa sunt, & non possunt loqui.

8. Et sicut virgini amanti ornamenta: Ita accepto auro fabricati sunt.

4. Prenez donc bien garde de n'imiter pas la conduite de ces étrangers, de ne craindre point ces Dieux, & de ne vous laisser pas surprendre par cette frayeur.

5. Lorsque vous verrez une foule du peuple devant & derrière, qui adore ces Dieux; dites en votre cœur: C'est vous, Seigneur, qu'il faut adorer.

6. Car mon Ange est avec vous, & je ferai moi-même le défenseur, & le vengeur de votre vie.

7. La langue de ces idoles a été taillée par le sculpteur: celles mêmes qui sont couvertes d'or, & d'argent, n'ont qu'une fausse apparence, & elles ne peuvent parler.

8. Comme on fait des ornemens à une fille qui aime à se parer: ainsi on fait ces idoles avec de l'or.

COMMENTAIRE.

Vivere, & esse homines: & sic isti omnia ficta. Vera putant; credunt signis cor inesse ahenis.

Les Payens eux-mêmes ont quelquefois déclamé contre cette vaine superstition de porter les Dieux en cérémonie, qui étoit une pure invention de l'avarice des Prêtres (a): *Je n'aime point ces Dieux vagabonds, qui courent hors de leurs Temples avec une vieille Prêtresse; ni ces coureurs, qui entrent dans toutes les maisons avec un tableau de la Mere des Dieux, pour demander l'aumône.*

ψ. 4. FACTIS ALIENIS. *Que vous n'imitiez pas les actions étrangères; le Grec, les étrangers.*

ψ. 6. ANGELUS MEUS VOBISCU M EST. *Mon Ange est avec vous.* Quoiqu'au milieu d'un peuple étranger, & idolâtre, je ne vous abandonnerai point; mon Ange vous protégera, & vous conduira. Cet Ange est S. Michel, défenseur de la nation des Hébreux (b). C'est lui qui les conduisit dans le Désert (c), & qui représenta la personne du Seigneur dans la plupart des apparitions de l'ancien Testament.

ψ. 8. SICUT VIRGINI AMANTI ORNAMENTA, &c. *Comme on fait des ornemens à une fille qui aime à se parer; ainsi on fait ces Idoles avec de l'or.* Le Texte Grec joint ce verset au suivant (d): *Ils font des couronnes*

(a) Menand. in Auriga apud Clem. Alex. in Protrept. Οὐδὲς μ' ἀρ-εκεν θεοπαλῶν ἰξῶ
Θεῶν

Μετὰ γέρας; ἢ δ' οἱς ὀμιᾶς παροισίων
Ἐπὶ τῷ σαρδῶν μνηστραγύρῳ.

(b) Dan. x. 13. 21. xii. 1.

(c) Exod. xxxi. 11. 2.

(d) Ὅσοι παρ' ἡμῶν φιλοκόσμη λαμβάνοιτο χρυσίον κατασκευάζουσ. (9.) Στιφάνος ὅτι ἔτε παραλάς τῶν Θεῶν αὐτῶν.

9. Coronas certè aureas habent super capita sua Dii illorum: unde suberant Sacerdotes ab eis aurum, & argentum, & arrogans illud in semetipfos.

10. Dant autem, & ex ipso prostitutis, & meretrices ornant: & iterum cum receperint illud à meretricibus, ornant Deos suos.

11. Hi autem non liberantur ab arugine, & tinea.

12. Operis autem illis veste purpurea, extergunt faciem ipsorum propter pulverem domus, qui est plurimus inter eos.

9. Les Dieux de ces idolâtres ont des couronnes d'or sur la tête; mais leurs Prêtres en retirent l'or, & l'argent, & s'en servent pour eux-mêmes.

10. Ils donnent de cet or à des impudiques; & ils en parent des prostituées; & après que ces mêmes prostituées le leur ont redonné, ils en parent encore leurs Dieux.

11. Ces Dieux ne sauroient se défendre; ni de la rouille, ni des vers.

12. Après qu'ils les ont revêtus d'un habit de pourpre, ils leur nettoient le visage, à cause de la grande poussière qui s'élève au lieu où ils sont.

COMMENTAIRE.

D'or pour mettre sur la tête de leurs Dieux, comme on feroit à une fille qui aime les parures. On ornoit les Idoles comme des Rois, ou des Reines, suivant le sexe, & la qualité de chacune. C'est tout dire, & on n'en peut pas parler d'une manière plus méprisante. On pare ces Dieux comme de jeunes filles.

¶. 10. DANT EX IPSO PROSTITUTIS;... ET ITERUM CUM RECEPERINT ILLUD A MERETRICIBUS, ORNANT DEOS SUOS. *Ils donnent cet or à des impudiques; & après que des prostituées le leur ont redonné, ils en parent encore leurs Dieux.* Des Prêtres impudiques, & déréglés ôtent à leurs Idoles les ornemens précieux dont ils les ont parées, pour les donner à des prostituez, & à des prostituées, pour le prix de leurs débauches; après quoi ces mêmes prostituez les rendent aux Prêtres, qui les employent de nouveau à orner des statuës. Le Grec est assez différent de la Vulgate (a): *Ils donneront de ces ornemens à des femmes débauchées, qui demeurent sous le même toit, & ils orneront leurs Dieux d'or, d'argent, & de bois, avec des habits, comme si c'étoient des hommes.*

¶. 12. PROPTER PULVEREM DOMUS. *A cause de la grande poussière qui s'élève dans le Temple où ils sont, par le concours des peuples qui y viennent en foule: A pedibus introeuntium; ¶. 16. Ne voyez-vous pas que ces Dieux que vous croyez vivans, & dont vous touchez les genoux, & les pieds dans vos prières, dit Arnobe (b), sont quelquefois renversés par le hazard d'une gouttière? Tantôt ils tombent de caducité, & de pourriture. ils se noircissent, & se salissent par la fumée d'un feu, & par celle des chairs que l'on sacrifie. Ils perdent leur éclat, & leur beauté par le tems, &*

(a) Δείκναι δ' αὐτὸ ἀναστὰς οἱ ταῖς ἐπιτὰς τῶν πῶν ἐπιδοματῶν, οὐκ ἀργύρου, καὶ χρυσοῦ, καὶ ἑλατῶν γὰρ κίβητος, καὶ κίβητος πῶν αὐτῶν οἰς ἀνδραπόδων οἰς

(b) Arnob. lib. 6. contra Gentes.

13. *Sceptrum autem habet ut homo, sicut iudex regionis: qui in se peccatum non interficit.*

13. L'un porte un sceptre comme un homme, comme un Gouverneur de Province; mais il ne sauroit faire mourir celui qui l'offense.

14. *Habet etiam in manu gladium, & securim; se autem de bello, & latronibus non liberat. Unde vobis notum sit quia non sunt Dii.*

14. L'autre a une épée, ou une hache à la main; mais il ne peut s'en servir pendant la guerre, ni s'en défendre contre les voleurs. Ce qui vous fait voir que ce ne sont point des Dieux.

15. *Non ergo timueritis eos. Sicut enim vas hominis confractum inutile efficitur; tales sunt Dii illorum.*

15. Ne craignez donc point ces Dieux des nations. Car ils sont semblables à un vase qui ayant été cassé, n'est plus bon à rien.

16. *Constitutis illis in domo, oculi eorum pleni sunt pulvere à pedibus introeuntium.*

16. Après qu'on les a placez dans une maison, la poussière qui s'élève des pieds de ceux qui y entrent, leur couvre les yeux.

COMMENTAIRE.

En vieillisse. Ils se gâtent, & s'usent par la rouille qui s'y attache. Ne voyez-vous pas que les lézards, les souris, les rats, les vers font leur nid dans le creux de ces statues, & y ont leur demeure, & leur retraite.

¶ 13. SCEPTRUM HABET, SICUT JUDEX REGIONIS. *L'un porte le sceptre, comme un Gouverneur de Province.* On représentoit ordinairement les Dieux avec le sceptre; ou avec la haste. *Le sceptre est le symbole de la justice, dit Eustathe (a), & la haste, le symbole de la force.* Dans les Anciens, le sceptre étoit parmi les Rois la marque de leur souveraineté, & de leur domaine absolu (b). Le nom de *Juge* se met en général pour un Prince, un Gouverneur, un Roi.

¶ 14. HABET ETIAM IN MANU GLADIUM, ET SECURIM. *L'autre a une épée, ou une hache à la main.* On dépeint ainsi les Dieux guerriers, & les Héros qui se sont distinguez par leurs actions de valeur. On donne l'épée à Mars, la pique, & le bouclier à Minerve, la massue à Hercules, l'arc à Diane, & à Apollon. Nous ne connoissons pas assez les Dieux qu'adoroient les Caldéens, pour les distinguer par les armes que leur donne ici le Prophète. Mais ces armes ne les garantissoient pas des mains des voleurs, & des soldats.

¶ 15. VAS HOMINIS CONFRACTUM. *Ils sont semblables à un vase, qui avant été cassé, n'est plus bon à rien.* A la lettre (c): *Comme le vase d'un homme, lorsque ce vase est rompu: il devient inutile.* Les Hébreux appellent quelquefois un vase, les armes d'un guerrier. Une arme rom-

(a) Eustat. in Iliad. I.

(b) Justin. lib. XIII. *Per ea adhuc tempora Reges, hastas pro diademate habebant.*

quas Greci Σκήτρο dixere.

(c) *Comme le vase d'un homme, lorsque ce vase est rompu: il devient inutile.*

17. *Et sicut alicui qui Regem offendit, circumseptus sunt janua; aut sicut ad sepulchrum adductum mortuum, ita tutantur Sacerdotes ostia clausuris, & seris, ne à latronibus, expolientur.*

18. *Lucernas accendunt illis, & quidem multas, ex quibus nullam videre possunt: sunt autem sicut trabes in domo.*

19. *Corda verò eorum dicunt elingere serpentes, qui de terra sunt, dum comedunt eos, & vestimentum ipsorum, & non sentiunt.*

17. Comme un homme qui a offensé un Roi, est renfermé sous beaucoup de portes dans une prison, & un mort dans son sépulcre : ainsi les Prêtres de ces Dieux les renferment sous beaucoup de ferrures, & de verroux, de peur que les voleurs ne les viennent emporter.

18. Ils allument devant eux des lampes, & en grand nombre ; mais ces Dieux n'en peuvent voir aucune : & ils sont comme des poutres dans une maison.

19. Ils disent que les serpens nez de la terre, leur rongent le cœur, lorsqu'ils les mangent effectivement eux, & leurs habits, sans qu'ils le sentent.

COMMENTAIRE.

Puë, une épée brisée, un arc rompu n'est bon à rien. *Le vase d'un homme* se peut prendre aussi en général pour tout ce qui appartient à un homme, ce qui est à son usage.

ψ. 17. ET SICUT ALICUI QUI OFFENDIT REGEM, &c. *Comme un homme qui a offensé un Roi, est renfermé sous beaucoup de portes dans une prison; & un mort dans son sépulcre, &c.* Le Grec (a) : *Et de même que l'on ferme les cours sur celui qui a offensé le Roi, comme sur un homme qui est conduit à la mort; les Prêtres ferment les Temples de leurs Dieux avec de bonnes portes, & de bons verroux. Ils tiennent leurs Dieux enfermez comme en prison.*

ψ. 18. LUCERNAS ACCENDUNT ILLIS, ET QUIDEM MULTAS. *Ils allument devant eux des lampes, & en grand nombre.* Le Grec (b) : *Ils leur allument des lampes plus qu'à eux-mêmes.* La coutume d'allumer des lampes en l'honneur des Dieux, étoit commune parmi tous les Idolâtres. Hérodote (c) parle de certaines fêtes des Egyptiens, lesquelles prenoient leur nom de la quantité de lampes qu'on y allumoit. Le Seigneur Dieu d'Israël avoit aussi des lampes dans son Temple. Mais qui a jamais crû qu'il en eût besoin pour voir, comme le croyoient les Payens de leurs Divinitez ?

ψ. 19. CORDA EORUM DICUNT ELINGERE SERPENTES. *Ils disent que les serpens leur rongent le cœur.* Ou plutôt : Les vers rongent le cœur du bois dont ils sont composez. Le nom de *serpens*, en cet endroit,

(a) καὶ ὡσπερ τῆς ἡδικηκίτι βασιλῆα, περὶ περιεσφύμεται εἶσιν αἱ αὐλαί, ὡς ἐπὶ θανάτῳ ἀπυγμένῳ, τὴς οἰκῆς αὐτῶν ἐχρησσοῦσι οἱ ἱερεῖς θυρώμασι.

(b) λύχνος πῆσι, καὶ πλείους ἢ ἑαυτοῖς.

(c) Herodot. lib. 2. c. 62. καὶ τῆ ἱερῆ ἔνομα καίτη λυχνόκαίη.

20. *Nigrae sunt facies eorum à fumo, qui in domo fit.*

21. *Supra corpus eorum, & supra caput eorum volant noctuae, & hirundines, & aves etiam similiter, & catta.*

22. *Unde sciatis quia non sunt Dii: ne ergo timueritis eos.*

23. *Aurum etiam quod habent, ad speciem est. Nisi aliquis exterferit aruginem, non fulgebunt: neque enim dum constarentur sentiebant.*

24. *Et omni pretio empta sunt, in quibus spiritus non inest ipsis.*

25. *Sine pedibus in humeris portantur, ostentantes ignobilitatem suam hominibus. Confundantur etiam qui colunt ea.*

26. *Propterea si ceciderint in terram, à semetipsis non consurgunt: neque si quis eum statuerit rectum, per semetipsum stabit: sed sicut mortuis munera eorum illis apponentur.*

20. Leurs visages deviennent tout noirs, par la fumée qui s'élève dans le temple où ils sont.

21. Les hiboux, les hirondelles, & les autres oiseaux volent sur leurs corps, & sur leurs têtes, & les chats y courent aussi.

22. Reconnoissez donc que ce ne sont point des Dieux, & ne les craignez point.

23. Aussi l'or qu'ils ont n'est que pour la montre, & pour l'apparence. Si on n'en ôte la rouille, ils ne brilleront point; & lorsqu'on les a jettez en fonte, ils ne le sentoient point.

24. On les a achetez à grand prix, quoi-qu'il n'y ait point de vie en eux.

25. Ils sont portez sur les épaules des autres, comme n'ayant point de pieds; & ils font voir eux-mêmes devant tout le monde, leur foiblesse, & leur impuissance honteuse. Que ceux qui les adorent, soient couverts de confusion.

26. S'ils tombent aussi en terre; ils ne se relèveront pas eux-mêmes; & si on les redresse, ils ne se tiendront pas sur leurs pieds; mais il leur faut apporter comme à des morts les présents qu'on leur offre.

COMMENTAIRE.

est mis pour toute sorte de vermisses, & de reptiles (a). Le creux des statues de métal est rempli d'araignées, d'insectes, &c.

ψ. 26. SED SICUT MORTUIS MUNERA ILLIS APPONUNTUR. Il leur faut apporter comme à des morts, les présents qu'on leur offre. On leur sert des viandes, on les leur présente, sans qu'ils soient capables de se servir eux-mêmes; ni de recevoir ce qu'on leur offre. On fait par les histoires de Bel, & du Dragon, rapportées dans Daniel (b), que les Caldéens avoient la simplicité de croire que leurs Idoles mangeoient. Jérémie compare ici les festins qu'on leur sert, à ces repas qu'on mettoit autrefois sur les tombeaux des morts (c). On y invitoit les ames errantes, & on croyoit que la Déesse qui présidoit aux chemins, s'y rencontroit: mais en effet c'étoit les pauvres qui venoient la nuit, & qui enlevoient ce qui étoit sur le tombeau (d):

Est honor & tumulis animas placare paternas,

(a) *Τὰς δὲ καρδίας αὐτῶν φασὶν ἀλλήλοισι καὶ τῶν ἄλλων ἰσχυρῶν.*

(b) *Dan. cap. XIV.*

(c) *Varro Meleagr. apud Non. Marcell.*

ad sepulchrum antiquo more silicernium confecimus, id est, ἀδῆνοι, quo pransi discedentes dicimus alius alii: Vale.

(d) *Ovid: Fast. Vide Sophocl. in Oreste.*

27. *Hostias illorum vendunt Sacerdotes, ipsorum, & abutuntur: similiter & mulieres eorum decerpentes, neque infirmo, neque mendicanti aliquid impertiunt:*

28. *De sacrificiis eorum facta, & menstruata contingunt. Scientes itaque ex his quia non sunt Dii, ne timeatis eos.*

27. Leurs Prêtres vendent leurs hosties, & en disposent comme il leur plaît; leurs femmes en prennent aussi tout ce qu'elles veulent, sans en rien donner aux pauvres, & aux mendiants.

28. Les femmes touchent à leurs sacrifices après leurs couches, & dans un état impur. Puis donc que toutes ces choses vous font voir que ce ne sont point des Dieux, ne les craignez point.

COMMENTAIRE.

Parvâque in extractas munera ferre pyras.

Parva petunt Manes.

S. Augustin (*a*) travailla beaucoup en Afrique à détruire l'ancienne superstition de manger sur les tombeaux des morts.

Au lieu de *munera eis apponuntur*, quelques Exemplaires Latins (*b*) lisent, *humeri illis apponuntur*. Le Grec (*c*) peut recevoir ce sens. Le terme qui est traduit par des présens, ou des offrandes, peut aussi marquer des soutiens, des appuis. Il faut les soutenir comme des morts; il faut les étayer, si l'on veut qu'ils se tiennent.

ψ. 27. MULIERES EORUM DECERPENTES. *Leurs femmes en prennent tout ce qu'elles veulent.* Le Grec (*d*): *Leurs femmes salent*, & mettent en réserve ce qu'elles ont de reste de ce qui est offert aux Dieux. Elles n'ont garde d'en donner aux pauvres, de peur qu'on ne découvre leur fourberie, & leur friponnerie: *Neque infirmo, neque mendicanti aliquid impertiunt.* Et l'on ne peut pas dire que ce soit par respect, & par principe de Religion, que les Prêtres ne font point part de ces viandes aux étrangers, puisqu'ils ne font pas difficulté d'en donner à des femmes souillées, & nouvellement accouchées: ψ. 28. *De sacrificiis eorum facta, & menstruata contingunt.* On voit par-là, & par d'autres passages des Anciens, que l'on ne permettoit pas aux femmes nouvellement accouchées, ou dans le tems de leurs incommoditez ordinaires, d'approcher des choses saintes. On peut voir notre Commentaire sur le Lévitique, Chap. XII. 2. Le mot Latin *facta*, se dit d'une femme enceinte, & d'une femme nouvellement accouchée (*e*). Dans le Temple du Seigneur, on invitoit aux fe-

(a) Vide Aug. ep. 22. & 29. nov. edit. & Not. in eisdem.

(b) Edit. Polyglott. Complut. & Paris. &c.

(c) Α μα' ἰσθη' τρωπὸς τῶ δῶρα ἄστῃσι δῶρα
Vide Hesych. in δῶρα, & Cornel. hic.

(d) ἰσθῆτος ἢ ἔαι γυνῆτος ἀφ' αὐτῆς τῶ ἐκχύσεσσι.

(e) Servius in Æneid. 1. Sciendum est etiam factam dici, & gravidam, & partu liberatam. Ut fecerat, & viridi factam Mavortis in antro.

29. Unde enim vocantur Dii? Quia mulieres apponunt Diis argenteis, & aureis, & ligneis:

30. Et in domibus eorum Sacerdotes sedent, habentes tunicas scissas, & capita, & barbam rasam, quorum capita nuda sunt.

29. Car] pourquoi les appelle-t'on des Dieux, sinon parce que les femmes de ces Idolâtres viennent offrir des dons à ces Dieux d'argent, d'or, & de bois;

30. Et que leurs Prêtres sont assis dans leurs temples, ayant leurs tuniques déchirées, la tête, & la barbe rasée, & la tête nuë?

COMMENTAIRE.

stins des chairs sanctifiées, & des victimes pacifiques, les pauvres, les veuves, les orphelins (a).

ÿ. 29. UNDE ENIM VOCANTUR DII? QUIA MULIERES APPONUNT DIIS ARGENTEIS. Pourquoi les appelle-t'on des Dieux? sinon parce que les femmes viennent offrir leurs dons à ces Dieux d'argent. D'où vient qu'on donne à ces figures le nom de Dieux? Que remarque-t'on dans elles qui puisse leur acquérir ce titre? Sans vie, sans pouvoir, sans sentiment, sans action; comment peut-on les craindre, ou les aimer? Elles ne tiennent donc leur Divinité que de la superstition, & de l'erreur de quelques femmelettes. Quels Dieux que ceux qui sont faits par des personnes ignorantes, corrompues, & séduites! Ce n'est point le statuaire, ou le sculpteur, qui fait les Dieux, dit Martial; c'est celui qui les invoque (b):

Qui fingit sacros auro, vel marmore, valens,

Non facit ille Deos; qui rogat, ille facit.

ÿ. 30. IN DOMIBUS EORUM SACERDOTES SEDENT, HABENTES TUNICAS SCISSAS. Leurs Prêtres sont assis dans leurs temples, ayant leurs tuniques déchirées, la tête, & la barbe rasées: Quorum capita nuda sunt. Cette expression ne dit autre chose, sinon qu'ils avoient les cheveux coupez. Voyez *Levit. xxi. 10. Ezech. xxix. 18 &c.* Ils avoient tout l'extérieur de gens qui pleurent un mort; Ces cérémonies ne peuvent convenir qu'au deuil d'Adonis, dont le culte étoit répandu non seulement dans l'Egypte, dans la Palestine, dans la Phénicie, dans la Syrie; mais aussi dans la Babylonie, & dans les Provinces de de-là l'Euphrate. Tout le monde fait qu'on célébroit ses fêtes de même que des funérailles, pour imiter les pleurs de son amante, ou de son épouse Vénus; car la Fable n'est pas d'accord avec elle-même sur le sujet de cette Divinité. Les Egyptiens l'adoroient sous le nom d'Osiris, & les Phrygiens

(a) Deut. xiv. 28. 29. Venietque Levites, qui aliam non habet partem nec possessionem tecum, & peregrinus, ac pupillus, & vidua, qui intra

(b) Lib. 8. Epigr. 24.

31. *Rugiunt autem clamantes contra Deos suos, sicut in cœna mortui.*

32. *Vestimenta eorum auferunt Sacerdotes, & vestiunt uxores suas, & filios suos.*

33. *Neque si quid mali patiuntur ab aliquo, neque si quid boni, potuerunt retribuere: neque Regem constituere possunt, neque auferre.*

31. Ils rugissent en criant devant leurs Dieux, comme aux festins qu'on fait pour les morts;

32. Leurs Prêtres leur ôtent les vêtemens qu'on leur a donnez, & ils en habillent leurs femmes, & leurs enfans.

33. Qu'on leur fasse du mal, ou qu'on leur fasse du bien, ils ne peuvent rendre ni l'un, ni l'autre; ils ne peuvent faire un homme Roi; ni lui ôter la couronne.

COMMENTAIRE

sous celui d'Athis, & les Syriens sous celui d'Adonis:

Numquam satis ploratus Adonis.

Les Hébreux avoient des usages tout opposéz. On ne paroissoit pas dans le Temple en habits sales, & déchirez; & il étoit même défendu aux Prêtres de faire le deuil de leurs proches en plusieurs rencontres (a).

ψ. 31. RUGIUNT CLAMANTES CONTRA DEOS SUOS, TAMQUAM IN COENA MORTUI. *Ils rugissent, en criant devant leurs Dieux, comme aux festins qu'on fait pour les morts.* Lucien (b) raconte qu'à Biblos en Phénicie, dans la fête qui se célèbre en l'honneur d'Adonis, qui fut mis à mort d'un coup de dent d'un sanglier qui le frappa en l'aîne, on se lamente, on se rappe, on fait grand deuil dans toute la contrée; après quoi on célèbre les funérailles d'Adonis, comme d'un mort. Le lendemain on publie qu'il est vivant; on élève sa figure en l'air, & on se fait couper les cheveux, comme les Egyptiens à la mort d'Apis. Les femmes y sont obligées comme les hommes; & celles qui veulent conserver leur chevelure, sont obligées de se prostituer aux étrangers en l'honneur de Vénus; à qui l'on offre le prix de ce honteux commerce. Voilà les cérémonies que notre Prophète tourne ici en ridicule.

Quant au festin qu'on fait pour les morts, il est bon de savoir qu'anciennement après les funérailles, on donnoit un repas à toute la parenté, & souvent près le tombeau du mort (c): *Ad sepulchrum antiquo more Siliœrniū consecimus, id est, Perideipnion, quo pransi discedentes dicimus, alius alii: Vale.* Les Voyageurs racontent qu'encore aujourd'hui dans la Syrie (d), & dans la Babylonie, autour de Bagdad (e), après l'enterrement du mort, on prépare à souper à tous ceux qui se présentent. On ne manque pas dans ces festins de s'entretenir de ce qui en fait le sujet; & les femmes, & les autres parens n'oublient pas d'y faire éclatter leur douleur vraie, ou feinte.

(a) Voyez Levit. xxi. 10.

(b) Lucian. de Dea Syr.

(c) Varro apud Nonn.

(d) Roger lib. 2. c. 14.

(e) Tavernier tom. 1. voyage de Perse liv. 23 ch. 7. p. 193.

34. *Similiter neque dare divitias possunt neque malum retribuere. Si quis illis votum voverit, & non reddiderit; neque hoc requirunt.*

35. *Hominem à morte non liberant, neque infirmum à potentiori eripiunt.*

36. *Hominem cecum ad visum non restitunt: de necessitate hominem non liberabunt.*

37. *Vidua non miserebuntur, neque orphanis beneficient.*

38. *Lapidibus de monte similes sunt Dii illorum, lignei, & lapidei, & aurei, & argentei. Qui autem colunt ea, confundentur.*

39. *Quomodo ergo estimandum est, aut dicendum, illos esse Deos?*

40. *Adhuc evim ipsis Chaldeis non honorantibus ea: qui cum audierint mutum non posse loqui, offerunt illud ad Bel, postulantes ab eo loqui:*

34. Ils ne peuvent non plus donner les richesses, ni rendre le mal, & se venger. Si un homme leur ayant fait un vœu, ne s'en acquitte point, ils ne lui feront aucune peine pour cette injure.

35. Ils ne sauvent personne de la mort; & ils ne délivrent point le foible de la main du plus puissant.

36. Ils ne rendent point la vuë à l'aveugle, & ils ne tireront point l'homme de la nécessité, ni de la misère.

37. Ils n'auront point de compassion pour la veuve, & ils ne feront point de bien aux pupiles.

38. Ces Dieux qu'ils honorent sont semblables à des pierres, qu'on tire d'une montagne. Ce sont des Dieux de bois, de pierre, d'or, & d'argent. Ceux qui les adorent seront couverts de confusion.

39. Comment donc peut-on les croire, ou les appeler des Dieux?

40. Les Caldéens eux-mêmes ne les honorent point; lorsqu'ils ont appris qu'un homme est muet, & ne parle point, ils l'offrent à Bel, & lui demandent inutilement qu'il lui rende la parole?

COMMENTAIRE.

ψ. 34. NEQUE MALUM RETRIBUERE. *Ni rendre le mal qu'on leur fait.* Le Grec (a): *Ni donner de l'airain, ou des richesses; le Syriaque, de l'argent, de la monnoye.*

ψ. 40. IPSIS CHALDÆIS NON HONORANTIBUS EA. *Les Caldéens eux-mêmes ne les honorent point.* Ils s'en moquent intérieurement, persuadez de leur impuissance. S'ils leur offrent des malades à guérir, c'est sans espérance qu'ils puissent leur accorder la guérison. Leurs Prêtres n'ont ni confiance, ni respect pour eux. Varron disoit fort judicieusement que les premiers Inventeurs des statuës des Dieux avoient fait un grand tort à la Religion, en ce qu'ils avoient accoutumé les peuples à ne plus craindre des Divinitez qu'ils voyoient à tout moment; & qu'ils avoient augmenté l'erreur de la populace par ces vaines représentations (b): *Qui primi simulachra Deorum populis posuere, eos civitatibus & metum dempsisse, & errorem addidisse.* Comprenant bien, ajoute S. Augustin, qu'il est aisé

(a) Οὐδὲ χαλκὸς ἢ μὴ δίδωται δίδωται. | (b) Aug. lib. 4. de Civit. c. 26.

41. *Quasi possint sentire qui non habent motum. Et ipsi cum intellexerint, relinquunt ea: sensum enim non habent ipsi Dii illorum.*

42. *Mulieres autem circumdata funibus in viis sedent, succedentes ossa olivarum.*

41. Comme si des idoles immobiles pouvoient avoir aucun sentiment. Lors donc qu'ils se seront aperçus de leur impuissance, ils les abandonneront eux-mêmes, voyant que les Dieux qu'ils adorent sont insensibles.

42. On voit aussi des femmes ceintes avec des cordes, qui sont assises dans les ruës, brûlant des noyaux d'olives.

COMMENTAIRE.

de mépriser des Dieux, qui ne sont que des statuës muettes : *Prudente existimans Deos facile posse in simulachrorum stoliditate contemni.*

POSTULANTES AB EO LOQUI, &c. *Ils lui demandent qu'il lui rende la parole.* Mais lorsqu'ils se sont une fois aperçus de leur impuissance, ils les abandonnent comme choses inutiles, & incapables de les secourir. Leurs Prêtres sont les moins attachez intérieurement à ces fausses Divinitez. Le Grec (a) : *Ils lui demandent de parler, comme s'il en étoit capable ; & ils ne peuvent se résoudre à les abandonner ; car ils n'ont aucun sentiment.* Les Caldéens offrent un muet à Bélus, pour lui faire rendre l'usage de la parole, comme si ce Dieu prétendu pouvoit lui rendre ce service ; & cependant ce peuple aveugle n'a pas l'esprit de quitter des Divinitez aussi foibles, & aussi impuissantes que celles-là. Bélus étoit la principale Divinité des Babyloniens. Voyez *I ac*, XLVI. I.

ψ. 42. MULIERES AUTEM CIRCUMDATÆ FUNIBUS IN VIIS SEDENT, SUCCIDENTES OSSA OLIVARUM. *On voit des femmes ceintes avec des cordes, qui sont assises dans les ruës, brûlant des noyaux d'olives.* Les femmes Babyloniennes avoient coutume de se prostituer aux étrangers en l'honneur de Mylitta une fois en leur vie, dit Hérodote (b). La plupart se tiennent près du Temple de la Déesse, ayant des cordes, ou des rubans autour de la tête en forme de couronnes, pour marque de leur dévouement, & de leur consécration à Mylitta. Les unes vont, & les autres viennent ; & elles sont séparées entre elles par des cordes, qui forment des espèces de ruës tirées au cordeau, où elles se tiennent, & où les étrangers entrent, pour choisir celle qui leur plaît. Ils lui mettent de l'argent sur les genoux pour une offrande à Mylitta, & les emmènent ensuite loin du Temple, & rompent les cordes dont elles ont

(a) Δ' ἕως φωνῆσαι ὡς δύνατ' ὄντος αὐτῶ ἰσχυροῦ. καὶ ἔδυνάμην αὐτοῖς νοήσαστες καταλιπεῖν αὐτὰ, αἰσθησὶν γὰρ ἔκ ἔχουσι.

(b) Herodot. lib. I. c. 199. Δὲ πᾶσαι γυναῖκα ἐπιμαίνον ἐλμίνον εἰς ἱερὸν Ἀφροδίτης, ἀπαξ ὡς τῆ ζωῆς κίχθῆναι ἀνδρὶ ξένῳ... Αἱ δὲ κλειῖτες παύσασθαι. Ἐν τερμίνῳ Ἀφροδίτης κα-

τίεται σφρασσὸν ἀπὸ τῆσ κεφαλῆσ ἔχουσαι σφραγῆσ ποικίλῳ γυναικίσ. Αἱ μὲν γὰρ προσέρχονται, αἱ δὲ ἀφίχονται. Σχοινοποικίλ δὲ διέξοδον πάντα πρόπον ὅδιν ἔχουσι δὲ ἀπὸ τῆσ γυναικῶν, δὲ ἂν οἱ ξένοι δισχίοντες ἀκκλίγνται. Vide & Strabo. lib. 16. p. 513.

43. *Cum autem aliqua ex ipsis attrita ab aliquo transeunte dormierit cum eo, proxima sua exprobrat quod ea non sit digna habita, sicut ipsa, neque funis ejus diruptus sit.*

44. *Omnia autem quae illis sunt, falsa sunt. Quomodo estimandum aut dicendum est, illos esse Deos?*

45. *A fabris autem, & ab aurificibus facta sunt. Nihil aliud erunt, nisi id quod volunt esse Sacerdotes.*

46. *Artifices etiam ipsi, qui ea faciunt, non sunt multi temporis. Numquid ergo possunt ea quae fabricata sunt ab ipsis, esse Dii?*

43. Et lorsque l'une d'entre elles a été emmenée par quelque passant qui l'a corrompue, elle reproche à celle qui est auprès d'elle, qu'elle n'a pas été jugée comme elle digne d'honneur, & que la corde dont elle est ceinte, n'a pas été rompue.

44. Tout ce qu'on fait à ces Dieux, n'est que fausseté, & que mensonge : Comment donc peut-on croire, ou peut-on dire que ce sont des Dieux ?

45. Ils ont été faits par des ouvriers en bois, & en or. Ils sont ce que les Prêtres veulent qu'ils soient, & rien plus.

46. Les ouvriers mêmes qui les font, ne vivent pas long-tems sur la terre : comment donc leurs ouvrages peuvent-ils être des Dieux ?

COMMENTAIRE.

la tête enveloppée, en signe de leur dévouement. Aristophanes donne quelquefois aux femmes de mauvaise vie le nom de *corps enveloppez de cordes* (a).

Les noyaux d'olives qu'elles brûloient, étoient une espèce de sacrifice qu'elles faisoient à la Déesse, & elles croyoient que ces noyaux avoient la force d'un filtre. Dans la Babylonie, où le bois est extrêmement rare (b), on brûloit apparemment des noyaux d'olives dans des chauffrettes, pour se chauffer ; car il n'y avoit point de cheminées : & Strabon (c) assure qu'en ce pays-là, les maréchaux mêmes usent de noyaux de dattes de palmiers, pour brûler dans leur forge. En Espagne, & en Italie, on use encore beaucoup de noyaux d'olives, pour brûler. Théocrite (d) représente une Magicienne qui sacrifie des noyaux d'olives, & qui les brûle, pour inspirer de l'amour impur à un jeune homme ; & Sanctius sur cet endroit de Baruch, raconte que de son tems, on prit en Espagne quelques Magiciennes, à qui l'on trouva des noyaux d'olives, qu'elles employoient à de pareils usages. Grotius croit que le Texte Grec (e) signifie la fumigation qu'exerçoient sur eux-mêmes les hommes & les femmes de Babylonie, après qu'ils avoient usé du mariage (f).

ψ. 45. NIHIL ALIUD ERUNT, NISI QUOD VOLUNT ESSE

(a) *Aristoph.* *Ελληνιστ. Αἴτ. 1. init.* καρδω-
μένα σώματα. On les appelle aussi Σχοινοσπεί-
στεις.

(b) *Vide Strabo. lib. 16.*

(c) *Idem lib. 15.*

(d) *Theocrit.* *Pharmac. Entr.* ἰουξ ἔλλα-
τῆρον ἐμὸν ὀλί δῶμα τ' ἀνδρα.

Νυν θύτω τὰ σέτυρα.

(e) *Θυμώσαι τὰ πίτυρα.*

(f) *Herodot. lib. 1. c. 198.*

47. Reliquerunt autem falsa, & opprobrium postea futuris.

48. Nam cum supervenerit illis praelium, & mala: cogitant Sacerdotes apud se, ubi se abscondant cum illis.

49. Quomodo ergo sentiri debeant, quoniam Dii sunt, qui nec de bello se liberant, neque de malis eripiunt?

50. Nam cum sint lignea, inaurata, & inargentata scietur postea quia falsa sunt ab universis gentibus, & regibus: qua manifesta sunt, quia non sunt Dii, sed opera manuum hominum, & nullum Dei opus cum illis.

51. Unde ergo notum est, quia non sunt Dii, sed opera manuum hominum, & nullum Dei opus in ipsis est?

52. Regem regioni non suscitant, neque pluviam hominibus dabunt:

47. Ils ne laissent à ceux qui viennent après eux, qu'un mensonge, & un sujet de honte.

48. Aussi lorsqu'il survient une guerre, ou quelque malheur, les Prêtres pensent en eux-mêmes, où ils s'iront cacher avec leurs Dieux.

49. Comment donc ceux-là peuvent-ils passer pour des Dieux, qui ne peuvent se sauver pendant la guerre, ni se délivrer des moindres maux?

50. Car n'étant que du bois, & des lames d'or, & d'argent, dont ils sont couverts, toutes les nations, & tous les Rois en reconnoîtront un jour la fausseté. On verra clairement que ce ne sont point des Dieux, mais les ouvrages de la main des hommes, où il ne se trouve aucune action de Dieu.

51. On reconnoitra, dis-je, que ce ne sont point des Dieux, mais les ouvrages de la main des hommes, où il ne se trouve aucune action digne de Dieu.

52. Ils ne donnent point un Roi à un Royaume, & ils ne répandent point la pluie sur les hommes.

C O M M E N T A I R E.

SACERDOTES. *Ils sont ce que les Prêtres veulent qu'ils soient, & rien plus.* Le Grec (a): *Ils ne sont que ce que ces ouvriers ont voulu qu'ils fussent.* L'ouvrier a voulu faire d'une pierre un Bélus, & voilà un Bélus. Un autre a pris une pièce de bois, & en a fait Mylitta, & la voilà Déesse. Un homme a planté un pin, dit Isàie (b), la pluie l'a fait croître, on l'a coupé, on en a pris pour brûler, & pour cuire du pain; du reste on en a fait un Dieu, qu'on a adoré. *J'étois autrefois un tronc de figuier, un morceau de bois inutile,* dit Priape dans Horace (c); *l'ouvrier incertain s'il en feroit un banc, ou Priape, aimoit mieux en faire un Dieu; ainsi je devins Dieu, & la terreur des voleurs, & des oiseaux.*

ψ. 51. UNDE ERGO NOTUM EST QUIA NON SUNT DII. *On reconnoitra, dis-je, que ce ne sont point des Dieux.* Le Grec porte une interrogation (d): *Qui est inconnu qu'ils ne sont point Dieux? Qui est ce*

[(a) Οὐδὲν ἄλλο μὴ γίνονται, ἢ βυλοῦται οἱ τεχνίται αὐτὰ γέρονται.

(b) Isai. XLIV. 14. & seq.

(c) Horat. lib. 1. Sat. 8.

Olim truncus eram sculcius, inutile lignum.

Cum faber incertus scannum faceretne Priapum;

Maluid esse Deum. Deus inde ego furum civiumque maxima formido.

(d) Τιμὴν ἢν προῖστον ἐστὶν ὄντι ἐν εἰσὶν Θεῶν.

qui

53. *Judicium quoque non discernent, neque regiones, liberabunt ab injuria: quia nihil possunt, sicut cornicula inter medium Cæli, & terra.*

54. *Etenim cum inciderit ignis in domum Deorum ligneorum, argenteorum, & aureorum, Sacerdotes quidem ipsorum fugient, & liberabuntur: ipsi vero sicut trabes in medio comburentur:*

55. *Regi autem, & bello non resistent. Quomodo ergo estimandum est, aut recipiendum quia Dii sunt?*

56. *Non à furibus, neque à latronibus se liberabunt Dii lignei, & lapidei, & inaurati, & inargentati: quibus hi qui fortiores sunt,*

57. *Aurum, & argentum, & vestimentum quo operii sunt, auferent illis, & abibunt, nec sibi auxilium ferent.*

58. *Itaque melius est esse Regem ostentantem virtutem suam; aut vas domo utile, in quo gloriabitur qui possidet illud; vel ostium in domo, quod custodit qua in ipsa sunt; quàm falsi Dii.*

59. *Sol quidem & luna, ac sidera cum fixis splendida, & emissa ad utilitates, obaudiunt.*

53. Ils ne feront point rendre la justice, ils ne délivreront point les Provinces de la violence; parce qu'ils ne peuvent rien du tout, & qu'ils sont comme des corneilles qui volent entre le Ciel, & la terre.

54. Quand le feu aura pris à la maison de ces Dieux de bois, d'argent, & d'or, leurs Prêtres s'enfuiront, & se sauveront; mais pour eux, ils seront consumés au milieu des flammes comme les poutres du bâtiment.

55. Ils ne résisteront point à un Roi pendant la guerre. Comment donc peut-on croire, ou reconnoître que ce soient des Dieux?

56. Ces Dieux de bois, de pierre, d'or, & d'argent ne se sauveront point des mains des larrons, & des voleurs. Les hommes étant plus forts qu'eux,

57. Leur voleront l'or, l'argent, & les vêtements dont ils sont couverts, & ils s'en iront sans que ces Dieux s'en puissent défendre.

58. Il vaut donc mieux être un Roi qui fait paroître sa puissance avec éclat; ou un vase d'une maison qui est utile à celui à qui il est, & qu'il est bien-aise d'avoir; ou la porte d'un logis, qui tient en sûreté tout ce qui y est, que d'être l'un de ces faux-Dieux.

59. Le soleil, la lune, & les astres sont destinés pour l'utilité des hommes, & obéissent à Dieu.

C O M M E N T A I R E.

qui en peut douter? En faut-il encore d'autres preuves?

SED OPERA MANUUM, &c. Le reste de ce verset n'est pas dans le Grec.

ψ. 53. SICUT CORNICULE INTER MEDIUM CŒLI, ET TERRÆ. Ils sont comme des corneilles qui volent entre le Ciel, & la terre. Aussi peu instruits de ce qui se passoit parmi les hommes, & aussi incapables d'y apporter du changement en bien, ou en mal, que les corneilles qui volent dans l'air.

ψ. 58. IN QUO GLORIATUR. Dont le maître se glorifie. Le Grec (a) Dont le maître se sert.

ψ. 59. SOL, ET LUNA... AD UTILITATES OBAUDIUNT. Le

(a) Ἐφ' ᾧ χρίστας ὁ κικτιμένους.

60. *Similiter, & fulgur cum apparuerit, perspicuum est: idipsum autem, & spiritus in omni regione spirat.*

61. *Et nubes, quibus cum imperatum fuerit à Deo perambulare uniuersum orbem, perficiunt quod imperatum est.*

62. *Ignis etiam missus desuper ut consumat montes, & sylvas, facit quod preceptum est ei. Hac autem neque speciebus, neque virtutibus uni eorum similia sunt.*

63. *Unde neque existimandum est, neque dicendum, illos esse Deos; quando non possunt neque iudicium iudicare, neque quidquam facere hominibus.*

64. *Scientes itaque quia non sunt Dii, ne ergo timueritis eos.*

65. *Neque enim regibus maledicent, neque benedicent.*

60. Les éclairs se font remarquer lorsqu'ils paroissent, les vents soufflent dans tous les pays.

61. Les nuées, lorsque Dieu leur commande de s'étendre sur tout le monde, exécutent ce qui leur a été ordonné.

62. Le feu du Ciel envoyé d'enhaut pour consumer les montagnes, & les forêts, fait ce que Dieu lui a commandé de faire. Il n'y a pas un de ces Dieux qui soit comparable à ces créatures en beauté, ou en puissance.

63. Il ne faut donc ni croire, ni dire que ce soient des Dieux, puisqu'ils ne peuvent ni rendre la justice, ni faire du bien, ou du mal aux hommes.

64. Ainsi puisque vous savez que ce ne sont pas des Dieux, ne les craignez point.

65. Ils ne feront jamais ni aucun mal, ni aucun bien aux Rois de la terre.

COMMENTAIRE

soleil, & la lune, & les autres astres sont destinés pour l'utilité des hommes, & ils obéissent à Dieu. Si quelque créature méritoit les adorations des hommes, ce seroit sans doute le soleil, la lune, & les autres astres. Leur beauté, & leur éclat sont dignes d'admiration. Les avantages que nous en tirons, demandent nos reconnoissances. Les Dieux des nations sont incapables de nous servir; ils n'approchent pas de la beauté de ces Corps, si utiles à la nature, & si lumineux. Mais les astres eux-mêmes empruntent tout leur éclat du Créateur; ils ne nous sont utiles que par les ordres de celui qui les a faits. Nous devons donc borner tout notre culte, & toute notre reconnoissance au Seigneur; & nous devons bien nous garder d'adorer ni les faux-Dieux, ni les astres.

ψ. 60. IDIPSUM AUTEM ET SPIRITUS IN OMNI REGIONE SPIRAT. *Les vents soufflent dans tous les pays.* Le Grec (a) : *Le même vent souffle dans tout le pays.*

ψ. 62. HÆC AUTEM NEQUE SPECIEBUS, NEQUE VIRTUTIBUS UNI EORUM SIMILIA SUNT. *Il n'y a pas un de ces Dieux qui soit comparable à ces créatures en beauté, & en puissance.* Comparez ces fausses Divinités au soleil, à la lune, aux astres, aux éclairs, aux vents, aux nuées, au feu du Ciel; & voyez si elles ont une beauté, une force, ou une vertu comparable à celle de ces créatures.

(a) Τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα ἐν ἅσιν χώραις πνύ.

66. *Signa etiam in Cælo gentibus non ostendunt, neque ut sol lucebunt, neque illuminabunt ut luna.*

67. *Bestia meliores sunt illis qua possunt fugere sub tectum, ac prodesse sibi.*

68. *Nullo itaque modo nobis est manifestum quia sunt Dii: propter quod ne timeatis eos.*

69. *Nam sicut in cucumerario formido nihil custodit: ita sunt Dii illorum lignei, & argentei, & inaurati.*

70. *Eodem modo, & in horto spina alba, supra quam omnis avis sedet. Similiter, & mortuo projecto in tenebris, similes sunt Dii illorum lignei, & inaurati, & inargentati.*

66. Ils ne marquent point dans le Ciel pour les peuples les signes, & les saisons; ils n'éclaireront point comme le soleil, & ils ne luiront point comme la lune.

67. Les bêtes sont meilleures que ces Dieux, puisqu'elles peuvent au moins s'enfuir sous un toit, & chercher ce qui leur est utile.

68. Il est donc très clair qu'ils ne sont nullement des Dieux. C'est pourquoi ne les craignez point.

69. Car comme un épouvantail que l'on met dans un champ semé de concombres, ne peut pas les garder: ainsi sont leurs Dieux de bois, d'argent, & d'or.

70. Ils sont semblables à l'aubépine qui est dans un jardin, sur laquelle tous les oiseaux se viennent reposer. Leurs Dieux de bois, d'argent, & d'or ressemblent encore à un mort qu'on jette dans un lieu noir, & ténébreux.

COMMENTAIRE.

¶ 66. SIGNA IN COLLO GENTIBUS NON OSTENDUNT. *Ils ne marquent point dans le Ciel pour les peuples les signes, & les saisons.* En cela de beaucoup inférieurs au soleil, à la lune, & aux astres, qui nous apprennent les changemens des saisons, & les révolutions des tems (a).

¶ 69. SICUT IN CUCUMERARIO FORMIDO NIHIL CUSTODIT. *Car comme un épouvantail que l'on met dans un champ semé de concombres, ne peut pas les garder.* Les oiseaux craignent pour quelque tems un épouvantail qu'on a mis dans un champ: mais bien-tôt ils s'accoutument à le voir, & ne s'en mettent plus en peine. L'épouvantail ne sert plus de rien, dès qu'on l'a vû de près. Si on le craint, c'est qu'on s'imagine que c'est un vrai homme. Il en est de même des Idoles; il n'y a que l'erreur de ceux qui les adorent, qui leur donne de l'autorité. Elles n'ébloüissent, & n'effrayent que les sots. *Formido* en Latin, signifie proprement une fiscelle chargée de plumes de diverses couleurs, que l'on tend dans les lieux où l'on chasse le gibier. Les animaux effrayez par le mouvement de ces plumes, & par la variété de leurs couleurs, n'osent approcher de la corde, & vont se jeter dans les filets des chasseurs qui les poursuivent.

Puniceæve agitant pavidos formidine penna (b),

Le Grec (c) *Bascanion*, revient mieux à notre épouvantail.

¶ 70. ET IN HORTO SPINA ALBA. *Leurs Dieux sont semblables*

(a) *Genes. 1. 14. Fiant luminaria in firmamento Cæli, & sint in signa, & tempora, & dies, & annos.*

(b) *Virgil. Georgic. lib. 1.*

(c) *Ω σαρ γδ ω σικκλατφ οεσκακαιορ εδην φολδσορ.*

71. *A purpura quoque, & murice, que supra illos tineant, scietis itaque quia non sunt Dii. Ipsi etiam postremo comeduntur, & erunt opprobrium in regione.*

72. *Melior est homo justus, qui non habet simulachra: nam eris longè ab opprobriis.*

71. Les vers mêmes qui rongent la pourpre, & l'écarlate qui est sur eux, vous montrent assez que ce ne sont point des Dieux. Enfin ils en feront eux-mêmes manger, & ils deviendront l'opprobre de tout un pays.

72. L'homme juste qui n'a point d'idoles, vaut mieux que tous ces Dieux; puisqu'il sera éloigné de tous les opprobres auxquels ces idoles sont exposées.

COMMENTAIRE.

à l'aubépine qui est dans un jardin. Les oiseaux se perchent hardiment sur les buissons quoiqu'hérissés d'épines. Les Idoles ne font peur qu'aux ignorans, & aux superstitieux. Le Grec (a) ne met qu'épine, & non pas aubépine.

ψ. 71. A PURPURA, ET MURICE, QUÆ SUPRA ILLOS TINEANT, &c. *Les vers qui rongent la pourpre, & l'écarlate qui est sur eux, vous montrent assez que ce ne sont point des Dieux.* Le Grec (b): *Vous connoîtrez par la pourpre, & par le marbre (ou par le brillant, le vernis) qui se gâtent sur eux par les vers, que ce ne sont point des Dieux.* On ne peut pas l'entendre d'un marbre proprement dit, puisque les vers ne s'y attachent point; mais d'un vernis luisant, semblable à celui du marbre, d'un bois marbré, ou d'une étoffe polie, & luisante comme un marbre; ou peut-être des perles (c) qui se gâtent par l'âge, comme tout le monde sait.

(a) Τὸν τρόπον καὶ τῆς αὐτῆς ἰσχυρίας.
(b) Ἀπὸ τοῦ ὀρυζανθίου καὶ τοῦ μαρμαρινοῦ ὅτι
ἐπ' αὐτοῖς σκαρφαύουσιν, γίνονται ὅτι καὶ οὐκ ἔστι θεοί.

(c) Grotius lit: μαργαρί, une perle au lieu de μαρμαρινοῦ, du marbre.

Fin de Baruch.





TABLE DES MATIERES

PAR ORDRE ALPHABETIQUE.

CONTENUES DANS JEREMIE, ET BARUCH.

Le Chiffre Romain désigne les pages de la Préface, & des Dissertations; & le Chiffre ordinaire, celles du Texte, & du Commentaire.

A.

- A** *Raïnaim*, en Hébreu, des sièges, 209. S'il peut aussi signifier des rouës, *là-même.*
- Abarim*. Montagnes au-delà du Jourdain, 245
- Abdémélech*, Officier de la Cour de Joakim. Il tire Jérémie de sa prison. Récompense qu'il reçut dans la suite de cet office de charité, 418. 419. & 430
- Académies*. Leur origine parmi les Hébreux., lxxj
- Achab*, fils de Colias; faux Prophète, 321. & 323. Menaces que Dieu fait contre lui, *là-même.* Sa punition, *là-même.*
- Achaz*, Roi de Juda. Ses engagemens avec Théglaathphalassar, 21. 33. Il imite les superstitions des peuples de Syrie. *là-même.*
- Adonis*, Divinité adorée dans l'Egypte, dans la Syrie, & dans les pays voisins, 190. & 731. Son culte parmi les Phéniciens, 732
- Adversité*, désignée sous le nom de nuit, d'obscurité, 380
- Afflictions*. Leur utilité, 642. Elles sont préférables à la prospérité, *là-même.* On doit les souffrir sans inquiétude, *là-même.*
- Aïth*, en Hébreu, signifie, selon Bochart, toutes sortes d'animaux sauvages, 152
- Akiba*, Docteur Juif, & Maître du Prosélyte Anoula, lxxj. & lxxij
- Alliances*. Comment elles se contractoient entre Dieu, & son peuple, 389
- Alliance de J. C.* figurée par celle que Néhémie fit au nom du Seigneur avec son peuple revenu de captivité, 701
- Ame*. L'élever à quelque chose, veut dire espérer, 462
- Ammon*, le grand Dieu des Egyptiens. Il est appelé le fils de l'Egypte; pourquoi? 483
- Amnon*, célèbre Rabbín, canonisé par la Synagogue, lxxvj
- Ammonites*. Ils se saisissent du pays de Gad, 516. & 517. Motif des menaces que Dieu leur fait, 517. & *suiva.*
- Anais*. Fausse Divinité des pays de de-là l'Euphrate, &c. La même que la Lune, 287
- Anathoth*. Petite bourgade à une lieue de Jérusalem, tirant vers le nord, 2
- Anciens*. Quelle étoit leur étude, liij
- Anciens de Juda*, qui accusèrent Suzanne, font-ce Sédécias, & Achab?
- Anges tutélaires*. Ceux de Babylone se plaignent de son endurcissement, 565
- Anneau*. Marque de souveraineté, 247. Coutume d'en porter aux jambes, lxxxv
- Ante-Christ*. Opinion de quelques Anciens, que l'Ante-Christ naîtra de la Tribu de Dan; sur quoi fondée, 111
- Antimoine*. Employé dans l'Orient, pour peindre & noircir les yeux; & pour élargir les paupières, 63
- Apis*. Divinité des Egyptiens, 478. C'étoit un taureau qu'ils choissoient avec beaucoup de cérémonie, *là-même.*
- Apôtres*. Ils ont été instruits immédiatement par J. C. même, 376. Leur dénuement, lxxiiij
- Aquilon*, pour les pays de de-là l'Euphrate, selon l'usage de l'Ecriture, 8
- Arab*. Différentes significations de ce terme Hébreu, 97
- Arabes Scénites*. Peuples de l'Arabie déserte, à l'orient de la Palestine, 283. 284. Ils ont de tout tems pratiqué la circoncision, 124. Leur usage de se couper les cheveux en rond, & en forme de couronne, *là-même.*
- Arche du Seigneur*, appelée quelquefois *la gloire de Dieu*, 17
- Aroër*, en Hébreu, une plante inutile, 201. Est-elle le tamaris? *là-même.*
- Arrêter sa face sur quelqu'un*, signifie le regarder dans une extreme colere, 44
- Asidâ*, en Hébreu; s'il signifie le héron, ou le milan, ou la icogne, 106. 107
- Astarte*. Fausse Divinité. Quelle sorte de culte on lui rendoit, 96. 97
- Astres*. Regardez chez les Payens comme des Divinités, 126. Vanité de leur culte, *là-même.*

- Çuivo.** Leurs prétendus influences sur les Corps sublunaires, 126
Astrologie judiciaire. Sa grande antiquité, 126
Astronomie. Elle étoit l'étude principale des Sages de Babylone, 556
S. Augustin. Il travailla beaucoup à détruire en Afrique la superstition de manger sur les tombeaux des Morts, 729
Ausite. Pays de l'Arabie déserte, vers la Palmyrène, 281
Autels de confusion, marquent les Autels des Idoles, 141
Autels, inscrits du nom des Dieux qu'on y adoroit, 198
Axéa. Ville de la Tribu de Juda, assiégée par l'armée de Nabuchodonosor, 386
Azoth, Ville des Philistins, prise par Psammitichus, après un siège de 29. ans, 282
- B**
- Baal.** Les Hébreux avoient horreur de nommer cette Idole. Ils la désignoient sous le nom de *Bofeth*, 48. Il est adoré dans les Royaumes de Juda, & d'Israël. 26
Baalis, Roi des Ammonites, fait tuer Godolias, 436
Babylone. A l'orient de Jérusalem, selon les Cartes Géographiques, & au nord selon l'écriture, 8. 53. Ce que l'on peut penser de cette différence, *là-même.* Elle est appelée du nom de Séfac, 578. Pourquoi elle est appelée du nom de mer en plusieurs endroits de l'écriture, 577. Elle avoit pour remparts des roseaux d'une grosseur prodigieuse, 575. Fertilité de ses campagnes, *là-même.* Ses portes, 585. Ses murailles passoient pour une des merveilles du monde, 584. Leur circuit, & leurs dimensions, *là-même.* Par qui elles ont été démolies, 585. Prédiction de sa ruine, 276. Elle est assiégée, & prise par Cyrus, 545. & 546. Sa décadence, 547. & 548. Faux Prophètes suscitez à Babylone, 321
Babyloniens. Leur orgueil, 555. Leurs superstitions, 557. Ils avoient grand nombre de Devins, ils leur rendoient beaucoup d'honneur, & les consultoient souvent, *là-même.* Ils sont comparez au bled qu'on foule dans l'aïse, 576
Babyloniennes. Leur dévouement à la Déesse Mylitta, 734. Elles se prostituoient en son honneur une fois en leur vie, *là même.* Elles lui offroient le prix de leur prostitution, *là même.*
Bachon, en Hébreu. S'il signifie une forteresse, 89
Balthasar, Prince déréglé, & insolent, 581. Troubles dont sa mort fut suivie, *là même.*
Baruch, Disciple, & Secrétaire de Jérémie, 679. Il écrit les prophéties de Jérémie, 398. & 408. Il les lit au peuple, & aux Princes de Juda, 401 & 402
Baruch. Son attachement pour Jérémie lui attire plusieurs persécutions, 679. Il se plaint de ses disgrâces, 469. Motif de cette plainte, selon les Rabbins, 470. Dieu le rassure par la bouche de Jérémie, *là-même.* Il porte une Lettre aux Juifs captifs en Babylone, 680. Il est auteur de celle qu'il rapporta aux Juifs de Jérusalem, *là-même.* Il est mis en prison avec Jérémie, 68. Il en est tiré, *là-même.* Les Juifs le contraignent d'aller en Egypte, contre les ordres du Seigneur, 452. Il fait un second voyage à Babylone, après la mort de Jérémie, 686. Sa mort, 688. Son Livre a été écrit en Hébreu, *là-même.* Il ne passe pas pour canonique parmi les Juifs, *là même.* Il a été cité long-tems sous le nom de Jérémie, 682. Depuis quel ten s, & pourquoi l'Eglise l'en a séparé, *là-même.*
Bas. Les Hébreux ne s'en servoient pas, non plus que les autres peuples d'Orient, lxxxv
Basilie, Gâteaux dédiés à Hécate dans l'isle de Delos, 97
Bâtards. Ils ne pouvoient entrer au Temple qu'après la dixième génération, 610
Bécharab, en Hébreu, un chevreuil, 27
Becorah, en Hébreu, Fignes précoces, 268
Bel Divinité des Babyloniens, 540. Magnificence de son Temple, *là-même.* Sacrifices qu'on lui faisoit, *là même.* Superstitions des Babyloniens dans le culte de cette fausse Divinité, 579. & 580
Benjamin de Tudèle. Description qu'il fait du pays des Rechabites, liij. & liij
Bet acara, Ville de Judée entre Jérusalem, & Thecua, 76
Bolduc Sentiment particulier de cet Auteur sur l'origine des Rechabites, xlv. & xlv
Bonnets. Les Prêtres, & les Lévités avoient droit d'en porter, lxxvij. Leur matière, & leur forme, lxxvij
Borith, Herbe propre à blanchir, & à dégraisser, 24. C'est la même que la soude, ou le *kabi* des Arabes, où le *Struthion* des Anciens, *là-même.* Elle est commune en Syrie, en Judée, en Egypte, & en Arabie, &c. *là-même.* Sa description, sa préparation, ses usages, 24. 25. 26. Quelques-uns la confondent avec la *Japonaria*, 24
Bofeth, la honte, la confusion. Les Hébreux mettoient Bofeth en la place du nom de Baal, dont ils avoient horreur, 48
Bofra. Ville de l'Idumée, 525. S'il y a eu plus d'une ville de ce nom, 525. & 526
Brodequins. Les Empereurs en portoitent de pourpre, comme une marque de leur dignité, lxxxiv. Leur forme, & leur matière, *là-même.*
Brûler dans une poêle ardente; supplice usité autrefois chez les Babyloniens, 323. & 324

- C
- Caldéens.** L'antiquité de leur Empire, 72. Valeur de ces peuples, *là-même.* Prophétie de Jérémie contre eux, 276. 278. & *suiv.*
- Caminus.** Signification de ce mot, 404. & 405
- Camos.** Divinité favorite des Moabites, 496. Jérémie la menace de la captivité *là-même.*
- Canne odorante,** Roseau qui vient d'Arabie, & du pays de Saba, 87
- Captifs de Babylone.** Lettres de Jérémie aux captifs de Babylone, emmenez avec Jéchonias, 316. & *suiv.*
- Carême.** Les gâteaux que l'on fait, & les feux qu'on allume aux deux premiers Dimanches de ce saint tems, sont des restes de la superstition Payenne, 464
- Carmel,** pour signifier en général tout lieu fertile, & agréable, 61
- Cavona.** Sorte de pâtisserie que l'on offroit à la Reine du Ciel, 97
- Cédar,** se met pour tous les peuples Orientaux par rapport à la Judée, 17
- Cédaréniens.** Peuples de l'Arabie déserte, 533. Ils ne bâtissoient ni villes, ni maisons, *là-même.*
- Ceintures.** Quels étoient autrefois leur forme, leur matière, & leur usage, lxxij. & lxxiv
- Céthim.** L'Isle de Cypre, ou la Macédoine, 17. Il se prend quelquefois pour tous les peuples de delà la mer, & de l'Occident, par rapport à la Palestine, *là-même.*
- Céthim.** Descendant de Javan. Il peupla l'Ionie, la Grèce, & la plupart des Isles de l'Archipel; & de la Méditerranée, 16. 17
- Chalybes.** Peuple au nord de la Judée, 182
- Chaudière bouillante,** désigne l'état de la Judée, & de Jérusalem aux approches de Nabuchodonosor, 8
- Châtiment de justice,** pris pour un châtement de miséricorde, 333. Ceux de Dieu sont quelquefois un remède nécessaire, 335
- Cheveux coupez,** en forme de couronne, selon l'usage des Arabes Scénites, 124. Cette tonsure est défendue aux Hébreux par la Loi, 125. Usage ancien de se les couper dans le deuil, 101. 190. 191. La couleur noire étoit la plus estimée des Anciens, lxxx. Coutume de les oindre, & de les dorer, *là-même.*
- Chirurgie,** exercée autrefois par les Médecins, 113
- Chrétiens** pourquoi ils obéissent aux peines temporelles, 331. Pourquoi ils ont été frappés de bâton & de verge durant les persécutions, 327
- Circconcision,** en usage chez plusieurs peuples, mais non pas généralement comme chez les Juifs, 123. Elle vient originaiement de ces derniers, *là-même.* Menaces contre ceux qui effacent la marque de la Circconcision, 122. Elle se prend dans l'écriture pour toutes sortes de purifications, 52
- Circconcision du cœur,** en quoi elle consiste, 51. Elle est recommandée par le Seigneur, *là-même,* & *suiv.*
- Citernes.** A quoi elles servoient, 414
- Cœur,** dans le sens d'intelligence, d'esprit, de conseil, 54. 73
- Colombe.** Oiseau sacré parmi les Syriens, & dédié à Vénus, 292. On assure que les Caldéens la portoient dans leurs enseignes, *là-même.*
- Confusion,** pour désigner les Idoles, 141
- Connostra,** se prend souvent pour, faire du bien, témoigner de l'estime, & de la bonté, 268
- Convois funèbres.** Coutume de ceux qui les rencontroient, 507
- Coucou.** Fables que les Anciens ont débitées touchant cet oiseau, 203
- Coudée babylonienne,** 584
- Craindre,** se prend souvent pour, marquer le culte souverain, 126
- Cuisse.** Les Anciens se la frapportoient pour marquer leur douleur, 349. Divers exemples de cet usage, *là-même.* Cicéron le désapprouve, *là-même.*
- Cyrus.** Si c'est lui qui a accompli la Prophétie de Jérémie contre Babylone, 441. Raisons qui sont pour & contre, *là-même.* Il fait mettre le feu aux roseaux qui servoient de rempart à Babylone, 575. Il subjugue toute l'Asie, se rend maître de Babylone, & envoie Nabonide, qui en étoit Roi, dans la Carmanie, 288. 290. Il renvoie les Juifs dans leur pays, 330. Il est le dernier qui ait porté le titre de Roi de Babylone, 572.

D.

- DAn,** Ville de la Palestine au pied du mont Liban, 56. C'est la même que *Panéade,* ou *Désusée de Philippe,* selon Théodoret, *là-même.*
- David,** figure de Jésus Christ, 332
- Déjàés,** fondateur de l'Empire des Médés, 386
- Deuil,** comment il se faisoit chez les Hébreux, 121. 190. 191. 511. & lxxx.
- Devins,** traitez d'imposteurs, 556
- Deutéroses.** Leurs auteurs selon les Juifs, lxxij. Il y en a de quatre sortes, lxxij
- Dieu,** il renverse les Royaumes, & les vains projets des hommes pour le salut de ses élus, 556. Il est juge, partie, & témoin contre le pécheur, 324. En nous tirant de nous convertit, il nous avertit de notre liberté, mais il est besoin que sa grace nous prévienne, 377. Sa tendresse pour Ephraïm, 349. & 350. L'écriture semble souvent attribuer à une volonté formelle de Dieu, ce qui n'est qu'un simple effet de sa tolérance, ou de sa permission, 54. & 524. Sa colère comparée à un tourbillon.

337. Il tient pour fait à lui-même, ce que l'on fait au moindre des siens, 431. Il est le Pasteur de son peuple, 635 Sa justice; & sa miséricorde sont les deux houlettes avec lesquelles il conduit ses serviteurs, *là-même*. En quel sens l'Écriture dit que Dieu envoie des ambassades à quelqu'un, 526. & 527. Il fait de magnifiques promesses à son peuple 353. & *suiu*. Nouvelle alliance qu'il fait avec les Juifs, 355. Il rejette sur les pasteurs de son peuple les excès que le peuple a commis, 543. Il châtie ceux qu'il ne veut pas perdre, 333. Il confond les ennemis de son peuple, 335. Menaces qu'il fait aux Moabites, 492. & *suiu*. Il leur promet le retour de leur captivité, 515. En quel sens on dit qu'il se repent, 62. 278

Dieux vagabonds, & portez en procession pour demander l'aumône, 724. & 725. Ils doivent au hazard ce qu'ils sont, 736. On les menoit en captivité, 454

Diploide, habit long propre aux matrones, 719

Divinites Payennes. Leur impuissance, 732. & *suiu*. Elles doivent à l'erreur ce qu'elles ont acquises d'autorité, 739

Divorce, Permis au mari en plusieurs cas, selon la Loi de Moÿse, 35. 36

Dormir, pour signifier la mort, 48

Double, pour grand, même chez les Profanes, 195

Double malheur, pour un grand malheur, &c. *là même*, & 206

Douleurs subites. désignées dans l'Écriture par celles de l'entantement, 330

E

E. Au, Adorée chez les Egyptiens dans leurs Temples, 21

Eaux de Sichor, les eaux du Nil, ordinairement troubles, 20

Eaux trompeuses, signifient des sources tarries dans les grandes chaleurs, 185

Ecoles, Leur nécessité, liv. Il y en a toujours eu dans les Etats bien policez, *là-même*. Leur origine parmi les Hébreux, 171

Ecrire sur l'eau, Pour marquer de vaines promesses, 203

Eglise, Elle est héritière des promesses faites à la Synagogue, 357. Par quelle voye elle conserve la pureté de sa foi, 179

Egypte Etat où Nabuchodonosor devoit la réduire, 477 & *suiu*.

Egyptiens, les plus zélés de tous les hommes à donner la sépulture aux Morts, 245. Quelques-uns d'entr'eux se faisoient circoncire, 123

Elohim, signifie quelquefois des Seigneurs, des Grands, des Magistrats, des Maîtres, &c. 193

Embaumement des corps morts, 205

Emmor, Chef de la seizième classe Sacerdotale,

& n'tendant du Temple sous le regne de 56-décias, 222

Empereurs. Ils portoit des brodequins de pourpre pour marque de leur dignité, 122

Empire des Caldéens. Son antiquité, 72

Encens. Celui du pays de Saba étoit le plus estimé, 87

Enchantemens, employez contre les maladies, & les serpens, 113

Enfans, Pour marquer des personnes avancées en âge, 5

Ennemis. On les fouloit quelquefois comme l'on foule le bled dans l'aire, 576. Exemples de ce châtement, *là-même*

Ennon. Vallée de ce nom, &c. consacrée au culte de Moloc, & où les Juifs immoloient des victimes humaines, 218. 219. & 102

Entraves. Quel étoit ce supplice, 223

Ephraïm, premier né, cheri du Seigneur, 343. 349. & 350. Il est adopté par Jacob, 345. Il reconnoit ses péchez, & en fait pénitence, 347. & 348. Il est mis souvent pour les dix Tribus, 345

Epuventail, Usage que les Anciens en faisoient dans les champs, 513

Ergastulum. Signification de ce terme, 414

Eslaves. On les mettoit en liberté en l'année Sabbatique, 387. En que teins de cette année on commençoit à les renvoyer, *là-même*.

Saint-Esprit. il se communique aux humbles, 387

Esbéniens, connus feulement depuis les Maccabées, liv. Leurs Ecoles, leur créance, & leurs assemblées. *là même*.

Etude. Quelle étoit celle des Anciens, liv. Celle des Hébreux *là même*.

Ewilmérôdach, Roi d'Assyrie, successeur de Nabuchodonosor, 268. Il tire Jechonias de prison, & le met en honneur dans sa Cour, 268 & 596.

Eunuques, comptez parmi les Princes de Juda, 390. Les Hébreux n'en faisoient point de leur nation, 317. Equivoque du nom d'Eunuque dans l'Écriture, *là même*. Ils ne pouvoient entrer au Temple qu'après la dixième génération, 610

Exercices extérieurs de Religion. Ils doivent être accompagnés de sentimens intérieurs, &c. 87

F

F. Amine, qui ravage le pays de Juda, au commencement de la guerre de Nabuchodonosor contre Sédécias, 165

Fardeau, pour désigner les prophéties fâcheuses, 264

Fascia pectoralis. Ce que c'étoit, 122

Femmes Quels étoient leurs habits, 122 & *suiu*. On dit qu'en Orient elles portent des culottes, 122. Celles des Juifs ne se servoient

pas

pas de bas , lxxxv
Femmes. Elles portent aux jambes des anneaux précieux , *là-même.* Voile dont elles se couvroient , lxxvij. Leurs ornemens , lxxix. & lxxx
Femme repudiée. La Loi défendoit au mari de la reprendre , dès qu'elle en avoit épousé un autre , 35. 36
Féminin , mis en Hébreu pour le neutre , 162
Fête des Hébreux. En quoi elles différoient de celles des Payens , 608. Elles s'annonçoient de dessus les hauteurs , 341
Fête des Semaines. La Pentecôte , 75
Feux. Usage superstitieux d'allumer des feux aux nouvelles Lunes , 97. Il est défendu aux Chrétiens , *là-même.*
Feu , pour signifier la guerre , 8. 72. 514
Figues. Juifs comparez à de mauvaises figues , 322
Filles , pour signifier des villes , & des nations , 211
Folie , mise pour le crime , 324
Fourure. Sorte d'habits en usage parmi les Hébreux , lxx. C'étoit l'habit ordinaire des Prophètes , lxxj. Peuples qui s'en servent encore aujourd'hui , *là-même.*
Fruits. Ils étoient censez impurs , lorsqu'ils étoient recueillis avant la troisième année , 340
Funérailles. Comment elles se faisoient chez les Hébreux , les Grecs , & les Romains , 190. 191. Elles étoient suivies d'un repas donné à toute la parenté , 189

G

Gamarías , fils de Saphan , sous le regne de Sédécias , différent de Gamarias fils d'Helcias , 318
Gareb , Colline près de Jérusalem , 359
Gâteaux. Offrandes qui se faisoient à la Reine du Ciel , 463. & 464. Leur figure , & leur nombre , *là-même.* Ceux que l'on fait au commencement du Careme , sont des restes de cette superstition Payenne , *là même.*
Gazophylacium. Signification de ce mot , 401
Génération. Les Anciens s'en servoient pour compter , 724. Elle n'a point de durée limitée , *là-même.*
Gentils , Convertis au Judaïsme , après la captivité de Babylone . 196. Prophétie de leur vocation au Christianisme , 155. Ils sont comparez à une nouvelle plante , 353
Gontha. Lieu voisin de Jérusalem , 359
Godolias. Il est établi Gouverneur des Juifs qui étoient restez dans le Royaume de Juda , 434. Baalis Roi des Ammonites , envoie Ismaël pour le tuer , 436. Sa mort , 439
Grace. Nous ne pouvons retourner à Dieu que la grace ne nous prévienne , 348. Elle nous

dispose au bien , & nous donne la force de l'exécuter , 349
Grecs. Ce qu'ils observent dans les funérailles , 190. & 191. Une de leur manière de chasser , 513
Grotius. Il est souvent plus contraire aux prophéties expliquées du Messie , que les Juifs eux-mêmes , 254
Guerre. On la commençoit par des actes de Religion , 572. Elle est désignée sous le nom de feu , 8. 72. & 514

H

Habits. Quels étoient ceux des anciens Hébreux ? lxx
Habits de peaux , Habits de pénitence parmi les Hébreux , lxxx
Habits de veuvage , *là même.*
Habits de deuil , *là-même.*
Hammisgab , torteresse , 493
Hanani , fils de Jédéias , 392
Hananéel , cousin germain de Jérémie , 362
Hananéel. Il y avoit à Jérusalem une tour de ce nom , 358
Hananis , fils d'Asur , faux - Prophète de Gaboon , 309. Il prédit le retour de Jechonias , & le renvoi des vases du Temple , 309. 311. & *suiv.* Il meurt dans l'année selon la prédiction de Jérémie , 315
Hébreux. Défense qui leur est faite de se couper les cheveux en forme de couronne , 125. Leur grande attention à ne point laisser leurs morts sans sépulture , 245. Il y a eu parmi eux une suite non interrompue d'Ecoles , liv. Leurs avantages par rapport à leurs Ecoles , *là-même.*
Hécatté. Repas superstitieux en l'honneur de cette Divinité , les premiers jours du mois , 97
Hédad. Cri de joye des Vendangeurs , 509
Helias , pere de Jérémie. Ce ne peut être le grand-Prêtre de ce nom , qui vivoit sous Josias , 1. 2
Héliopolis , ou *Ville du Soleil.* Sa situation , 456
Hézouzéi , en Hébreu , des cheveux coupez par le bout , 124
Hillel , Rabbia fameux ; Chef des Pharisiens , lxxj
Hinnon , ou *Ennom* , lieu près de Jérusalem , où on enterroit le menu peuple , & où on sacrifioit à Moloch , 26. Il est appelé la Vallée des cadavres , 359. Depuis quand il a porté ce nom , *là-même.*
Hirondelle. Son merveilleux instinct , 107
Honnenim , en Hébreu , des augures , 305. peut signifier aussi des Astrologues judiciaires , *là-même.*
Hosanna , Cri de joye usité parmi les Hébreux , & reçu dans les prieres de l'Eglise , 341
Huz , ou *Aufite.* Nom d'un pays de l'Arabie

B b b b b

déserte, vers la Palmyrène, 281
Hymne, Animal de la forme à peu près d'un loup.
 Sa description, 152

I

Dolâtrie. Les Juifs n'y tombèrent plus depuis leur captivité, 331
Idoles, Appellées souvent du nom de scandale, de pierre d'achoppement, de chute, &c. 50. du nom de confusion, 141. de Dieux étrangers, 331. du nom d'épouvantails, 557. Vanité de leur culte, 126
Idaméens. Menace que Dieu leur fait, 522. & *suiu.* Pourquoi, 521. Hircan Maccabée les assujettit à la Circoncision, 123. Ils sont traités comme un peuple vil, & méprisé, 527. Leur foiblesse depuis la captivité, *là-même*. Ils sont assujettis aux Juifs, & obligez d'observer la Loi de Moïse, *là-même*. Dieu les punit des cruautés qu'ils avoient exercées sur les Juifs. 150
Jéhonias, Roi de Juda, fils, & successeur de Joakim, 247. Il imite les dérèglemens de son pere. Le Seigneur le menace de la privation de son Royaume, & de la captivité dans une terre étrangère, *là-même*, & *suiu.* Il est fait captif par Nabuchodonosor, & emmené chargé de chaînes à Babylone, 83. & 407. Evilmérodach le tire de prison, & le met en honneur dans sa Cour, 268. S'il laissa une postérité après lui, 249
Jédéias, Prophète, & pere de Hanan, 392
Jérémie, fils d'Helcias, 1. Le Seigneur le sanctifie dès le ventre de sa mere, pour être son Prophète parmi les nations, 3. 4. En quoi consistoit cette sanctification, *là-même*. S'il fut purifié des souillures du péché originel, *là-même*. En quel tems il commença de prophétiser, 2. 13. Quel âge il avoit, lorsque Dieu lui déclara sa destination, 5. Il s'excuse sur son peu de facilité à parler, & sur son peu de capacité, *là-même*. Le Seigneur le remplit de force, de lumiere, & de tous les dons de son Esprit, 6. 10. Il voit le signe de la prochaine vengeance de Dieu sur Juda, 7. Il reproche aux Juifs leur idolâtrie, & leur infidélité envers le Seigneur, 14. 15. & *suiu.* Ses menaces contre ceux d'Anathoth qui cherchoient à le faire mourir, 145. 146. Il est frappé d'étonnement à la vuë de la prospérité des méchans, 146. 147. Ordre que le Seigneur lui donne de ceindre ses reins d'une ceinture, & ensuite de l'aller cacher au bord de l'Euphrate, 156. 157. Fut-il réellement jusqu'à l'Euphrate, pour la cacher? 157. 158. Quelle étoit cette ceinture, & ce qu'elle signifioit? 156. 157. Vive douleur dont il est pénétré à la vuë des maux qui menacent Juda, & Jérusalem, 158. 159. & *suiu.*

Jérémie, il prie pour le peuple de Juda exténué par la famine, 168. & *suiu.* Réponse sévère que le Seigneur fait à ses prières, 174. & *suiu.* Plainte qu'il fait au Seigneur des mauvais traitemens qu'il reçoit de la part des Juifs, 184. Il lui représente quelle a été sa conduite depuis qu'il est Prophète, *là-même*. Le Seigneur lui promet de le rendre supérieur à toute la rage de ses ennemis, 187. Conspiration des Juifs contre lui, 214. 215. Il s'en plaint au Seigneur, & le prie de le venger de ses ennemis, 215. Dans quel esprit il fait cette prière, *là-même*. Il est frappé de verges, & mis en prison par l'ordre de Phassur, 223. Plaintes qu'il adresse au Seigneur, 225. Il sort de prison, 224. Sa prophétie contre Phassur, & contre la Judée, 224. 225. & *suiu.* Il maudit le jour de sa naissance, 230. Ce que signifie cette imprécation, *là-même*. Sédécias le fait consulter par Phassur, & par Sophonias, pour sçavoir si le Seigneur secourra Jérusalem contre Nabuchodonosor, 232. 233. Il prédit la prise de cette ville, & les cruautés de Nabuchodonosor contre Sédécias, & contre tous ses sujets, 233. 234. Discours qu'il tint à Joakim Roi de Juda, 237. & *suiu.* Il l'exhorte à rendre la justice, *là-même*. Il prophétise contre les Caldéens, 276. 278. & *suiu.* Il invective contre les faux Prophètes de Jérusalem, 258. 259. 260. 261. & *suiu.* Ses menaces contre Sélac, 286. Quand eurent-elles leur exécution, *là-même*, & 287. 288. Il prédit la ruine de Jérusalem; il est arrêté, & présenté aux Juges, pour être condamné à mort, 295. 296. Les Anciens le délivrent, 298. & *suiu.* Il envoie des liens à plusieurs Rois, pour leur annoncer leur assujettissement au Roi de Babylone, 303. & *suiu.* Il avertit Sédécias de ne pas croire les faux Prophètes, 305. & de se soumettre à Nabuchodonosor, 306. & *suiu.* Il oppose ses prédictions à celles d'Hananie, 314. Il menace de mort ce faux Prophète, 315. Sa Lettre aux captifs de Babylone, différente de celle qu'ils reçurent de Baruch, 316. Accusation de Séméias faux Prophète contre lui, 325. & 326. Il promet aux dix Tribus la délivrance de leur captivité, 338. Il reproche aux Juifs leur lamenteur à retourner dans leur pays, 351. Il prédit l'Incarnation du Verbe, 352. Sa prophétie est diversement expliquée, 352. & 353. Sédécias le fait mettre en prison, 362. Menaces qu'il fait à Sédécias, *là-même*. Il achete le champ de Hanaméel en présence de témoins, 365. Il confesse les péchez de son peuple, 369. Il prédit la naissance du Messie, 378. Sa prophétie sur la succession des Rois de la maison de David, 379. Comment on doit l'expliquer. Il présente du vin aux Réchabites, pour les tenter, 392. Promesses qu'il leur fait, 393

Jérémie. Il fait écrire dans un Livre les malheurs qui devoient arriver aux Juifs, 397. Il est utile à son peuple même dans sa retraite, 400. Il reçoit ordre de Dieu d'écrire un nouveau Livre, 407. Ménaces qu'il y fait à Joakim, *là mesme.* Il prédit la prise de Jérusalem, 410. Il va à Anathoth, sujet de son voyage, 411. Il est arrêté en chemin, battu de verges, & ramené en prison, 412. & 413. Sédécias l'en fait sortir, & pourvoit à sa subsistance, 413. & 415. On le descend dans une citerne pleine de bouë, 417. Abdémélech obtient du Roi qu'il en soit tiré, 419. Il est emmené avec les captifs, 431. Il est mis en liberté, 432. Il se retire vers Godolias dans la terre de Juda, 434. Il détourne les Juifs d'aller en Egypte, 447. & *suivantes.* Il est traité d'imposteur, 450. Il est forcé d'aller en Egypte, 452. Il prédit la désolation de l'Egypte, 477. & *suiv.* Il prédit ce qui devoit arriver aux Moabites, 492. & *suivantes.* Ménaces qu'il fait aux Iduméens, 521. & *suiv.* Il est le premier qui ait parlé contre eux, 522. Il exhorte les Juifs à sortir de Babylone, 544. Il écrit dans un Livre tout ce qui devoit arriver à Babylone, 585. Il charge Saraias de le lire à la face de cette ville, 586. Il lui ordonne de le jeter dans l'Euphrate, 587. Il écrit aux Juifs qu'on alloit conduire à Babylone, 723. Il fixe la durée de leur captivité, 724. Il les précautionne contre l'idolâtrie du pays, 725. & *suiv.* Il représente comme ridicule le culte des Divinités payennes, 726. & *suiv.*

Jérémie. Ses Lamentations, 597. A quelle occasion, & en quel tems il les a composées, 597. 598. & 599. Sujets de la douleur; la désolation de Jérusalem, 602. & 603. la captivité de son peuple, le dépouillement du Temple, & la suppression de ses cérémonies, 605. & 606. & les sottillures des Nazaréens, 657. & *suiv.*

Jérémie. Quelques anciens ont crû qu'il existoit avant qu'il fût conçu, xv. Sa mort. On n'en connoît pas bien les circonstances, xij. & xiv. Plusieurs Peres ont crû qu'il étoit encore en vie, xij. Si l'on a toutes les prophéties, xij. Ouvrages qu'on lui a attribuez, *là mesme.* Son Cantique sur la mort de Josias, *là-mesme.* Son tombeau célèbre par des miracles, xiv. Son culte, xv. Son stile, xlii. & xv. Particularitez ajoutées à la vérité de son histoire, xiv. La conclusion de son Livre n'est pas de lui, 588. Il a été dans ses persécutions, & dans ses souffrances, la figure de Jesus-Christ, 634. & 635.

Jérusalem. Sa situation, 236. Elle est appelée la forteresse de la plaine, la vallée de division, la vallée solide, &c. *là-mesme.* Peinture de ses égaremens, & de ses idolâtries, 19. & *suiv.*

26. & *suiv.* 33. 34. & *suiv.* 65. 66. & *suiv.* 69. & *suiv.* 104. 105. & *suivantes.* 140. & *suiv.*

Jérusalem. Culte qu'on y rendoit à la Lune, 96. 140. 221. Invectives de Jérémie contre ses désordres, 114. 115. & *suiv.* Ménaces que Dieu lui fait, 9. 67. & *suiv.* 76. & *suivantes.* Ses excès, & son ingratitude l'ont rendu plus criminelle que Sodome, 656. & 657. Jérémie déplore les malheurs dont elle est menacée, 114. 115. & *suiv.* Combien de fois elle a été prise par Nabuchodonosor, 82. 83. 590. Son embrasement, 425. & 428. Jérémie la compare à une veuve désolée, 715. Dieu la console par l'espérance de voir ses enfans revenir de captivité, 719. & *suiv.* En quel tems elle fut rétablie, 358. & 359. Tous les Juifs devoient s'y rendre pour les jeûnes extraordinaires, 401

Jesus-Christ. Passages qui regardent sa passion, & sa mort, 142. 143. 144. Il est appelé du nom de David, 331. Il est le véritable Messie, xxxvii. Aveuglement des Juifs qui lui contestent ce titre, *là-mesme.* Histoire monstrueuse qu'ils ont faite de sa vie, *là-mesme.* & *suiv.* **Jeûs** signifie différentes choses dans l'écriture, 185

Jeûnes. marquez par la Loi, ne se publioient pas, 400. Les Juifs en avoient d'extraordinaires pour des cas particuliers, *là-mesme.*

Jeûne extraordinaire, publié sous le regne de Joakim, 400

Illuminations, dans les jours de fêtes, 275

Impénitence finale, ne peut être expiée par aucune bonne œuvre, 170

Impossible, pour difficile, 252

Incarnation. Elle est prédite par Jérémie, 351

Incirconcis, se prend pour tous les défauts de la langue, du cœur, & des oreilles, 83

Incisions. Usage de plusieurs peuples aux funérailles de se faire des incisions dans le visage, dans les oreilles, ou dans d'autres parties, 191. défendu chez les Romains par une Loi expresse; & chez les Hébreux dans le deuil d'Adonis, 190. 191

Indigo. Pâte qui vient des Indes, & que l'on compose avec une herbe, assez ressemblante au chanvre, 242. Description de cette herbe, *là-mesme.* Manière de la préparer, *là-mesme.* & *suiv.*

Intendans du Temple. Appellez dans l'Evangile Princes des Prêtres, 223

Intercession des Saints pour les pécheurs. Combien elle est efficace auprès de Dieu, 95

Joakim, établi Roi de Juda par Téchao, en la place de Sellum, 241. Ses injustices à l'égard du peuple, *là-mesme.* Invectives de Jérémie contre ce Prince, *là-mesme;* & *suiv.* Jérémie l'exhorte à rendre la justice, 237. Le Prophète lui prédit qu'il sera privé des honneurs

B b b b b -ij

- de la sépulture, 244
- Joakim.** Son endurcissement, 406. Il se fait lire le Livre de Jérémie, 403. Il l'écoute avec indifférence, 46. Il le déchire, & le jette au feu, 405. Il commande qu'on arrête Jérémie, & Baruch, 406. Il est fait captif, & mis dans les fers à Babylone, 82. & *suiv.* Evil-merodach le tire de prison, & l'élève au-dessus des Princes de la Cour, 595. & 596. Sa mort. Il est jeté dans les champs sans sépulture, 394
- Johanan,** fils de Carée. Offre qu'il fait à Godollas, 437. Il poursuit Ismaël, & ramène les captifs qu'il avoit faits, 443
- Jojada,** grand-Prêtre sous Joas, 325
- Jonadab,** fils de Réchab. Il défend à ses enfans de boire du vin, de bâtir des maisons, & de posséder aucun héritage, 393
- Joseph.** Mis souvent pour les dix tribus, 345
- Josias Roi de Juda.** S'il fit quelque alliance avec l'Egypte, 20. Son zèle pour l'extirpation de l'idolâtrie dans ses Etats, 16
- Josué,** successeur de Moysé dans l'emploi du Docteur d'Israël, lv. Son attachement au Seigneur, lvj
- Jour de l'homme,** désigne peut-être dans saint Paul le jugement du public, 205
- Jourdain.** Il est appelé orgueilleux à cause de son débordement, 528
- Ises.** L'écriture n'entend sous ce nom que les isles, & les côtes de la Méditerranée, 489
- Ismaël,** Juif, & de la race de David, 438. Il tué Godolias, 439. Il commet d'autres excès, & fait plusieurs captifs, 442
- Israël.** Les impiétés, & l'idolâtrie du Royaume d'Israël, 39. 40. Vengeance que le Seigneur en tira, 40
- Israël, & Juda confondus après la captivité,** 379
- Juda.** Promesse faite à Juda d'un Messie qui le devoit délivrer, 252. 253. Son attachement à l'idolâtrie, 40. 41. & 140. Menaces que le Seigneur lui fait, 67. & *suiv.* 73. & *suivantes.* 76. & *suivantes.* 104. & *suivantes.* 140. & *suivantes.* Sécheresse, & famine dans le pays de Juda, au commencement de la guerre de Nabuchodonosor contre Sédécias, 165
- Judée.** Désignée sous la figure d'une chaudière bouillante, soufflée par le vent de 'Aquilon, qui est Nabuchodonosor, 8
- Juifs.** Désignez souvent sous la similitude d'une vigne plantée par le Seigneur, 23. Leurs avantages sur les autres nations, 705. & *suiv.* Défense qui leur étoit faite de jurer par les Divinités étrangères, 50. Ils devoient se rendre à Jérusalem pour les jeûnes extraordinaires, 401. Leur vaine confiance dans leur Temple, & dans leurs sacrifices, 90. 91. Leur privilège pour le rachat des biens de famille, 363. Les sacrifices sensibles leur furent accordés comme des remèdes nécessaires au penchant qu'ils avoient à l'idolâtrie, 99. 100. Leurs égaremens, 26. 27. & *suiv.* 65. 66. & *suiv.* 71. & *suiv.* 91. & *suivantes.* Leurs idolâtries, & leur ingratitude envers le Seigneur, 11. 12. 13. & *suivantes.* 20. & *suiv.*
- Juifs.** Ils renvoyent leurs esclaves en l'année Sabbatique, 386. Ils les reprennent contre la disposition de la Loi, 388. Invective de Jérémie contre ce désordre, *là-même.* Reproches que Jérémie leur fait sur leur indocilité, 27. & *suiv.* Il les menace d'une ruine prochaine, 14. 15. 16. & *suiv.* Ils recourent aux étrangers, contre la volonté du Seigneur, 19. 20. 21. & *suiv.* 33. 34. Leur conspiration contre Jérémie, 215. Jérémie prie le Seigneur pour eux, mais inutilement, 174. & *suivantes.* Promesses que Dieu leur fait pour les engager à se convertir, 43. 44. & *suiv.* Leur endurcissement dans le crime, & dans l'idolâtrie, 197. 198. & *suiv.* Ils sont rejetez de Dieu, 388. A qui il les abandonne, *là-même.* Leur captivité sous les regnes de Joakim, & de Jéchonias, 178. Ils s'abandonnent à l'idolâtrie durant la captivité, 458. Jérémie les en reprend, 459. & *suiv.* Leur réponse insolente, 462. Ils attribuent leurs disgrâces à leur ralentissement dans le culte des faux Dieux, *là même.* Culte qu'ils rendoient à la Lune, 96. 97. Ils consultent Jérémie, s'ils doivent se retirer en Egypte, 446. Ils y vont malgré la défense du Seigneur, 451. Ils forcent Jérémie & Baruch de les suivre, *là-même.* Ils reconnoissent, & confessent leurs péchez, 692. & *suiv.* Ils font offrir des sacrifices à Jérusalem, pour eux, & pour Nabuchodonosor. 689. & 990. Ils implorent la miséricorde du Seigneur, 995. & *suiv.* Dieu leur promet la délivrance de leur captivité, 542. Renouvellement de leur alliance avec Dieu, 543. Ils furent plus heureux dans leur captivité, que ceux qui étoient restez dans leur pays, 322. Menaces que Dieu fait à ceux-ci, *là même.* Ils sont comparez à de bonnes figes, *là même.* Ils sont renvoyez par Cyrus dans leur pays, 330. Ils furent plus dociles, & plus fidèles à Dieu depuis leur captivité, 356. Abondance dont ils jouirent après la captivité, 340. & 341. & *suivantes.* Leur zèle à faire des prosélites depuis leur retour de Babylone, 155. Leur lenteur à retourner dans leur pays, 351. Reproches que Dieu leur en fait, *là-même.* Comment ils observèrent le sabbat durant leur captivité, 622. Leur sentiment sur ceux qui furent vendus à la foire du Térébinthe près d'Hébron, 346. Ils devoient payer leurs manœuvres tous les soirs. Leur manière d'écrire, 403. Leur encre étoit différente de la nôtre, *là même.* Ils ne se servoient pas de cheminée, 404. & 405. En quel tems ils se donnoient des Princes de leur nation, 331. Leur coutume de brûler

les Rois après leur mort, 384. & 385. En quoi ils faisoient confister leurs trésors, 521. Ils n'avoient point de notaires jurez devant qui ils fussent obligez de passer leurs contrats, 365. Leur manière de passer des contrats, 366. & 367. Ils ne se servoient pas encore d'argent marqué au coin du tems de Jérémie, 365. Ils observoient des jeûnes extraordinaires pour les malheurs particuliers, 400. Leur manière de chasser, 513. De quelle manière ils faisoient & conservoient leur vin, 400. 501. 502.

Juifs. Quels étoient leurs habits? lxx. Ils en avoient de réserve, & en faisoient des présens, *là-mesme*. Leur tunique étoit blanche, & souvent sans courure, lxxiiij. Ils la mettoient bas pour se coucher, *là-mesme*. Ils ne se servoient pas ordinairement de culottes, lxxiv. Leurs habits les distinguoient des autres Peuples, lxxv. Il leur étoit défendu d'user d'habillement étranger, lxxvj. Ils portent encore aujourd'hui un diminutif de leur ancien manteau, *là-mesme*. S'ils se chaussoient ordinairement, lxxxj. lxxxij. & lxxxij. Rencontres extraordinaires où ils alloient nus pieds, *là-mesme*. Aller nus pieds, étoit parmi eux une marque de deuil, où de pénitence, *là-mesme*. Ils ne portoient point de bas, lxxxv. Ils alloient ordinairement à tête nue, lxxvij. & lxxvij. Cas extraordinaires où ils la couvroient de leur manteau lxxvij. Leurs habits de deuil étoient noirs, ou bruns, lxxx. Leur ceinture, lxxij. Ils y pendoient leur épée, & y mettoient leur argent, lxxiv. Leurs Ecoles en Espagne, lxxv. En France, lxxvj. En Allemagne, *là-mesme*. En Italie, lxxvj. & lxxvij. Classes dans lesquelles ils partagent la suite de leurs Docteurs, lxxvij. & lxxvij. Incertitude de leur Histoire depuis Jesus-Christ. Sources de la corruption de leur doctrine, & de la chute de leurs Ecoles, lxxix. En quel tems ils finissent la succession de leurs Prophètes, lx. Ils avoient une idée distincte des caractères du Messie, xxij. Différence qui se trouve entre eux, & nous au sujet du Messie, xxij. Leur mauvaise foi dans l'explication des Prophéties qui regardent le Messie, xxiv. Il leur est défendu de supputer les années du Messie, xxvij. Rêveries qu'ils débitent sur le double Messie qu'ils ont imaginé, xxvij. Leur système pour expliquer les soixante & dix semaines de Daniel, xxxij. Ce qu'ils ont cû, & ce qu'ils croyent de la divinité du Messie, xxxij. & xxxij. Raïsons dont ils se servent pour le combattre, *là-mesme*. Ils croyent que la promesse du Messie n'est que conditionnelle, xxxv. & xxxvj. Miracles dont ils font précéder son avènement, xxix. & xxx. Repas que le Messie, selon eux, doit faire à son peuple, xxx. & xxxj. La venue du Messie démon-

trée par leurs principes, xlij. Histoire monstrueuse qu'ils ont faite de la vie de Jesus-Christ, xxxvij. & suivantes. Deux sources de leur égarement, la malice, & l'ignorance, xlij. & xlij.

K

K *Adim*, vent sec, & brûlant, qui souffle dans la Judée, & dans l'Egypte, du côté de l'Arabie déserte, 24
Kerufim, en Hébreu, un collier, une chaîne, d'or, une ceinture, &c. 31. Traduit par *muranula*, dans S. Jérôme, 32
Kimchi, Rabbin fameux, appelé le Prince des Interprètes, lxx. Ses Ouvrages, *là-mesme*.
Koré, en Hébreu, le coucou, 203

L

L *Lama*, en Hébreu, herbe amère, & venimeuse, 118
Lachis, ville de la tribu de Juda, assiégée par Nabuchodonosor, 386
Lamentations. On avoit coutume d'en faire à la mort des grands hommes, 597. Il y en avoit des recueils parmi les Hébreux, *là-mesme*. Les Prophètes en faisoient même pour déplorer les malheurs des nations étrangères, *là-mesme*.
Lamia, différente signification de ce mot, 653. & 654
Lesus. Cantique de deuil sur les loüanges du mort, 119. Appelé aussi *Nania*, *là-mesme*.
Liban, employé dans les Prophètes, comme le symbole d'un lieu beau, & délicieux, 239
Livres, on les serroit autrefois dans des vases de terre, & pourquoi? 367. Les Hébreux appellent de ce nom toutes sortes d'écrits, 687
Loi, écrite dans le cœur des Chrétiens, 356
Loi du Seigneur. Elle est éternelle, 711. Elle a distingué les Israélites des autres nations, 703. & 712
Lumière, dans le sens de Prospérité, 60
Lune. Culte rendu à la Lune dans Jérusalem, 96. 140. 221. On lui faisoit des sacrifices sur le toit des maisons, 370
Lychnis. Nom d'herbe. Si c'est la *saponaria*, 24

M

M *Mafia*, fils de Sellum, Lévi, & garde du vestibule du Temple, 393
Macchabées, brûlez dans une poêle ardente. 323
Maimonides. Il met la venue du Messie au nombre des articles fondamentaux de la foi des Juifs, xxxv
Maisons. Usage de les fermer durant le deuil, 121
Malkoseb. La pluie qui tombe dans la Judée vers

B b b b b iij

- le mois de Novembre, & après les semailles, 37
- Manassé**, adopté par Jacob, 345
- Manassé**, Roi de Juda, met le comble aux crimes de ses ancêtres, 176. Grands défordres qui inondèrent ses Etats sous son regne, *là-mesme*.
- Mané**, peut signifier, avec diligence, ou de bonne heure, 235
- Manœuvres**. Ils recevoient leur salaire à la fin du jour, 347. L'écriture y fait souvent allusion pour marquer un tems court, & précis, *là-mesme*.
- Manteau**, habit de dessus, qui convenoit principalement aux hommes, lxxv. Sa matière, *là-mesme*. Sa colere n'étoit pas uniforme, *là-mesme*. Sa forme parmi les Hébreux, & parmi les Orientaux, lxxv. lxxvj. & lxxvij
- Mariages**. Ils devinrent très faciles depuis la captivité, & pourquoi? 352. Les femmes l'ont-elles quelquefois recherché elles-mêmes, *là-mesme*. D'où vient que cet usage étoit moins extraordinaire parmi les Hébreux, qu'il ne l'est parmi nous, 353
- Marléah**, en Hébreu. Festin d'après les funérailles, 190
- Masphat**. Lieu de pèlerinage, & d'oraïson, 434. On y faisoit quelquefois les exercices de la Religion, 441
- Saint Matthieu**. Eu quel sens il fait l'application du détail de Rachel au massacre des Innocens sous Hérodes, 346
- Maudire**, Étenduë de ce mot en Hébreu, 623
- Méchans**. Leur prospérité a fait le sujet de l'étonnement de Jérémie, 146. & *suiu.*
- Médecins**. Ils étoient anciennement tous Chirurgiens, 113
- Melchom**, Dieu, & Roi des Ammonites, 517. Le Seigneur fait retomber sur lui l'injustice de ses peuples, 516. & 517
- Memphis**. Capitale de l'Egypte supérieure, 20
- Menfonge des eaux trompeuses**, pour signifier des sources qui tarissent dans les grandes chaleurs, 185
- Mérodach**, Dieu, ou Roi de Babylone, 540. & 541.
- Merzab**, en Hébreu, pour la course, 244
- Messie**, promis aux Juifs dans la personne de Jesus-Christ, 252 & *suiu.* Il est designé souvent sous l'idée, d'une racine, d'un germe, d'une fleur, d'un rejeton, &c. 253. Ses caracteres, xxij. Les Juifs en avoient une idée distincte, *là-mesme*. Différence qui se trouve entre nous, & les Juifs au sujet du Messie, xxij. Idée que les Juifs se formoient de son avènement, *là-mesme*. Il a accompli à la lettre tout ce que les Prophètes en avoient prédit, xxiv. Mauvaise foi des Juifs dans l'explication des Prophéties qui regardent le Messie, *là-mesme*. Maimonides met sa venue au nombre des articles fondamentaux de leur Religion, xxv. Sentiment des Rabbins sur ce point, xxv. & xxvj. Calculs des Juifs pour fixer l'avènement du Messie, xxvij. Variations des Rabbins au sujet de son regne, xxvij. & xxvijj. Malédiction prononcée contre ceux qui supputent les années du Messie, xxvij. Réveries qu'ils débitent sur le double Messie qu'ils ont imaginé, xxvijj. Miracles qui selon eux, doivent précéder son avènement, xxix. & xxx. Repas que le Messie doit faire à son peuple, xxx. & xxxj. Source de l'erreur des Juifs au sujet du Messie, xxxj. Leur système pour expliquer les septante semaines de Daniel, xxxij. Si les anciens Hébreux, & ceux du tems de Jesus-Christ croyoient la Divinité du Messie, xxxij. & xxxiv. Raisons que ceux d'aujourd'hui employent pour la combattre, xxxij. Les Juifs croyent que la promesse du Messie est conditionnelle, xxxv. & xxxvj. Caractères du Messie selon les Rabbins, xxxvj. Aveuglement des Juifs qui contestent à J. C. le titre de Messie, xxxvij. Histoire monstrueuse, & extravagante qu'ils ont faite de sa vie, xxxvij. & *suiu.* La venue du Messie démontrée par les principes même des Juifs, xli. Deux sources de leur égarement sur ce point, la malice, & l'ignorance, xli & xliij
- Mésubah**, peut signifier une épouse désobéissante, infidelle, &c. 39
- Mettre sa face à quelque chose**, dans le stile des Hébreux, signifie opiniâtreté, 448
- Mettre sa face contre quelqu'un**, veut dire une attention constante à le détruire, 460
- Saint Michel**, il a représenté la personne du Seigneur dans les apparitions de l'ancien Testament, 725. Il a été le défenseur de la nation des Hébreux, *là-mesme*.
- Mitre**, ornement de tête qui convenoit aux femmes, 719
- Moabites**, Nabuchodonosor ravage leur pays, 422
- Moloc**, Divinité des Ammonites, à laquelle on offroit des sacrifices de victimes humaines, 102. Les Juifs lui sacrifioient leurs enfans, 371
- Mont des Oliviers**, appelé, montagne du scandale, à cause de ses Idoles, 50
- Montagnes**, où l'on observoit la premiere apparition de la Lune, 341
- Montagne du point du jour**. Ce sont peut-être les montagnes de delà l'Euphrate, 161
- Montagnes de Galaad**. Incultes, & stériles, 239. Leur situation, 239
- Mort**. Pour les dernières calamitez, 48. Elle se prend quelque fois pour la maladie, & les autres disgraces qui la préviennent, 346
- Morts**. Embaument de leurs corps, 105. La coutume de répandre des fleurs sur leurs cercueils, est commune dans l'antiquité, 497. Pourquoi on les gardoit autrefois pendant la nuit, 653. Les Hébreux leur rendoient le de-

- voir de la sépulture avec un grand soin, 245.
Pratiques qui regardent leurs funérailles, tant chez les Hébreux, que chez plusieurs autres peuples, 121. 190. 191. Coutume de mettre des viandes sur leurs tombeaux, 729. Erreurs attachées à cette coutume, *là-même*. S. Augustin a beaucoup travaillé à détruire cette superstition, *là-même*.
- Moudre**, ce verbe se prend quelquefois pour un crime infâme, 675
- Moyse**, chargé de l'instruction du peuple, 17. Ses aides & ses successeurs dans cet emploi, LV. LVj. & *suiv.*
- Murailles du cœur**, tout ce qui enveloppe le ventre, le cœur, & les parties intérieures, 59
- Mylitta Déesse**, sacrifices qu'on lui faisoit, 350. Les femmes Babyloniennes avoient coutume de se prostituer en son honneur aux étrangers une fois en leur vie, 734
- N
- Nabonide**, roi de Babylone, vaincu par Cyrus, 288. Sa retraite dans Borsippe. Cyrus l'assiége, prend la ville, & envoie Nabonide dans la Carmanie, 288
- Nabuchodonosor**, désigné souvent sous le nom de lion, & de voleur, 53. Et sous la figure d'une verge qui veille, 7. Jérémie prédit son irruption dans les terres de Juda, 8. 9. & *suiv.* Ses prétentions sur le royaume de Juda, 421. 422. Il rend les vases sacrez à la sollicitation de Sédécias, 307. & *suiv.* Il marche contre Jérusalem, l'assiége, & la prend, 590. Son armée est comparée à une nuée de sauterelles, 483. Cruauté qu'il commit dans toute la Judée, 172. Il fit captif tout ce qu'il y avoit de plus distingué dans le pays, *là-même*. & 176. 178. & *suivantes*. Il attaqua, & prit Jérusalem jusqu'à trois fois, 82. Sous Sédécias il la réduisit en cendres, 83. Nabuchodonosor fait égorger les enfans de Sédécias, lui fait crever les yeux, & l'envoie dans les fers à Babylone, 591. Il fait tuer les prêtres, & les principaux des Juifs 594. Son ressentiment contre les Moabites, 491. Il ravage leur pays, 492. & *suiv.* Il se rend maître de Tyr, de Sydon, & de plusieurs villes des Philistins. Il entre dans l'Égypte, & la ravage, 280. 282. Ses autres conquêtes, 283. 284. 285 & *suiv.* 290. Il est appelé le glaive du Seigneur, 291. Il fait brûler dans une poêle ardente Sédécias, & Achab faux Prophètes. Il est appelé serviteur de Dieu, 457
- Nabuzardan**, Général de l'armée des Caldéens. Il brûle Jérusalem, mène le peuple à Babylone, 428. Il a des égards pour Jérémie, 430. 592. & 593.
- Nazaréens**, leur manière de vivre, & leur consécration au Seigneur, 657. Ils étoient en vénération parmi les Hébreux. *là-même*.
- Nébel** différentes significations de ce terme Hébreux, 159. 161
- Nébo**, ville du pays de Moab, 493
- Nécho**, Roi d'Égypte, détrône Sellum Roi de Juda, & met Joakim en sa place, 241. Son irruption dans le Royaume de Juda, 55. Il vainquit & fit mourir Josias, *là-même*. Il passa dans la Syrie, & la soumit toute entière à son obéissance, 56. Sa défaite prédite par le Prophète Jérémie, 472. & *suiv.* Son armée est comparée avant le combat à une victime déjà égorcée, 476
- Néhelam**. Est-ce un nom de lieu ? 324
- Nérégel**. Divinité des Assyriens, 426
- Nervus**. Les entraves où l'on mettoit les prisonniers, 223
- Nil**. Appelé quelquefois *Stris*, & *Mélas*, dans les Profanes, 20. Bonté des eaux de ce fleuve, *là-même*, & 21.
- Nitro**. Sorte de sel, fort commun dans l'Arabie, dans la Palestine, & dans l'Égypte, 23. Ses usages, *là-même*, & *suiv.*
- Nobéma**, sœur de Tubalchaïm. Elle inventa l'art de filer la laine, & d'en faire des étoffes, lxx
- Nobésta**, mere de Joakim, Roi de Juda, 161
- Noyaux d'olives**. Leur usage abominable, 735. On en brûloit pour se chauffer, *là-même*. On en faisoit des sacrifices à la Déesse Mylitta, *là même*.
- Nuit**, désigne l'adversité, les disgraces, 180. 603
- O
- Obéliques**, Monumens érigés en l'honneur du soleil, 457
- Obscurité**, pour marquer l'adversité, les disgraces, &c. 180
- Olives**. Coutume d'en employer les noyaux à des usages abominables, 735. On les brûloit pour se chauffer, *là-même*. On en faisoit des sacrifices à la Déesse Mylitta, *là-même*.
- Or d'Ophaz**, ou de *Phaz*. Le même que celui du fleuve Phison, 128
- Orientaux**. L'ardeur, & la vivacité de leur génie peintes dans leurs expressions, 226. 230. Ils s'exercent sur tout dans l'art de proposer, & de résoudre des énigmes, 707. Ils ont deux noms, 503. Les connoître par leur nom propre, c'est avoir part à leur confiance, *là-même*.
- P
- Panéade**. Ville de la Palestine, 56. La même que Dan, selon Théodoret, *là-même*.
- Passim**. Tuniques de Passim ; ce que c'est, lxxj
- Pasteurs des nations**, pour signifier des Rois, 153

- Patriarches.** Les Juifs employent leurs noms pour fléchir la colère de Dieu, 703
- Payens.** La superstition, & le libertinage présidoient à leurs assemblées de Religion, 608. Ils reprochoient aux Juifs de perdre par leurs Sabbats la septième partie de leur vie, 607. Impiété de cette accusation, 608
- Pêcheur.** Il ne peut se convertir, si la grace ne le prévient, 677
- Péchez.** Mis pour le châtement qui les suit, 640
- Peinture.** Elle a beaucoup contribué à l'idolâtrie, 509
- Pentecôte.** Appellée dans l'écriture la Fête des Semaines, 75
- Pardrix.** Quelques remarques sur l'instinct de cet animal, 202. & suivantes.
- Persecutions.** Ce sont des faveurs que Dieu accorde à ceux qu'il aime, 414
- Plalaris.** Il enfermoit des hommes dans un tauréau de cuivre enflammé, 324
- Pharaon Apriès, ou Hophra, Roi d'Egypte,** fait une ligue avec Sédécias contre Nabuchodonosor, 280. Mauvais succès de cette ligue, là-même. Nabuchodonosor entre dans ses terres, & les ravage, 280. Son histoire telle que la décrit Hérodote, 467
- Pharisiens,** Secte de Docteurs Juifs, connus depuis les Maccabées, lvij. Quelles étoient leurs Ecoles, & leurs Disciples, là-même. Leurs assemblées, & leur créance, là-même. Leur origine, lxj. & lxij.
- Phasur, fils de Melchia, Prêtre, & Intendant du Temple,** 222. 223. 232. Il fait mettre Jérémie en prison, après l'avoir fait frapper de verges, 223. Jérémie prophétise contre lui, 224. Il consulte Jérémie de la part de Sédécias, au sujet de Jérusalem assiégée par Nabuchodonosor, 232. 233. Le Prophète lui prédit la prise de Jérusalem, le malheur de ses habitans, & de Sédécias, là-même.
- Phérath, pour Ephrat, ou Ephrata.** Nom de de ville à deux lieus de Jérusalem, 158. La même que Bethléem, là-même.
- Philistins.** Appellez du nom odieux de Cananéens, 521. Prédiction de leur malheur, 486. & suivantes.
- Pieds.** Aller nus pieds, c'étoit parmi les Juifs un signe de douleur, & de pénitence, lxxxj. Courume d'aller nus pieds dans sa maison, & même dans la ville, lxxxij
- Pleureuses à gage, dans les funérailles,** 119
- Poêle ardente.** Supplice dont on a souvent usé contre les Martyrs,
- Portes du Ciel** signifie ou sa puissance, ou ses Anges, ou même le Temple, 18
- Portes des villes.** Lieu d'assemblées où se rendoit la justice, 9
- Potiers de terre.** Ancienne forme des instrumens de leur métier, 208. 209
- Pratiques du deuil chez les Hébreux,** 121. 190. 191
- Préface.** Si l'on doit regarder comme canonique celle des Lamentations, de Jérémie, 601. & 602
- Prêtres.** Ils étoient en grand nombre parmi les Hébreux, 344. Ils avoient de grands revenus, & n'étoient point à charge au peuple, là-même. Ils ne pouvoient vendre leurs fonds qu'à ceux de leur famille, 363. Ils avoient le privilège de porter des bonnets, lxxvij. Leurs tuniques étoient sans couture, lxxij. Ils étoient chargez de l'instruction du peuple, lvij. Leur étude étoit celle de la Loi, & des cérémonies, là-même. Ils enseignoient dans le Temple, & y tenoient des Ecoles ouvertes à tout le monde, lvij.
- Priape, Dieu des jardins,** 736. Manière dont un ouvrier fait d'un bois un Priape, là-même.
- Princes.** Dans quel esprit on doit vivre sous des Princes étrangers, 319. On doit prier pour eux, là-même.
- Princes des Prêtres.** Il y en avoit plusieurs à la fois revêtus de ce titre parmi les Juifs, 326. Il n'appartenoit qu'à eux de saisir les faux Prophètes, 327
- Prière.** Elle obtient l'esprit de prophétie, 375. Elle est représentée par les Prophètes comme quelque chose d'animé, 400. Dans quelles dispositions il faut la faire, là-même.
- Priero.** La coutume de la faire en élevant les mains au Ciel, étoit en usage parmi les Juifs, & les Payens, 646. C'est le témoignage d'une ame naturellement Chrétienne, là-même.
- Profession monastique.** Son origine, xliij.
- Promesses que Dieu fait à son peuple,** 328. & suiv. 353. & suiv. En quel tems elles se sont accomplies, 337. La plupart n'ont eu leur entière exécution, que dans la nouvelle alliance, 355
- Prophètes, dans le sens des Scribes,** 317. L'écriture dit souvent qu'ils sont, ce qu'ils annoncent seulement, 6. 83. 88. Cruauté exercées contre eux, 30
- Prophetes.** Ils n'écrivoient point leurs prophéties sans ordre du Seigneur, 398. Leurs assemblées sous Samuël, du tems d'Elie, &c. lvj. & lvij. On les consultoit sur l'avenir, là-même. On les alloit écouter les jours du Sabbath, là-même. Ils remédioient à l'ignorance, & servoient de barrière au libertinage, là-même. Leurs persecutions pour la défense de la vérité, lvj. & lvij. Leur succession parmi les Hébreux, lv. Les Juifs la finissent à Néhémie, là-même. Quel étoit leur habit ordinaire, lxxj. Leur ceinture, là-même.
- Faux-Prophètes, dignes de mort suivant la Loi,** 295. & 327. A qui appartenoit le droit de les saisir, là-même. Leur punition chez les Romains, là-même. Ils ont attiré sur le peuple Juifs les derniers malheurs, 662. Leur hypocrisie, 664. Leurs visions n'ont rien de divin.

319. & 320. Menaces que Dieu leur fait, 321
Faux-Propheètes à Babylone, 321
Propheètes. Recueillis sans beaucoup d'égaré à l'ordre des tems, 232. Elles sont bornées pour la plupart au tems du Messie, 269. Pourquoi Dieu ordonnoit aux Propheètes de les écrire, 328. Propheètes dont les titres paroissent ajoutés après coup, 302. Propheète faite aux Juifs captifs, vérifiée dans la personne des Chrétiens, 342. & 343
Propheète de la vocation des Gentils, 155
Propheètes contre les Rois de Juda, 104. & *juiv.* contre le Roi d'Egypte, 471. & *juiv.* contre les Philistins, 486. & *juiv.* contre les Moabites, 492. & *juiv.* contre les Ammonites, 516. & *juiv.* contre les Iduméens, 521. & *juiv.* contre les Syriens de Damas, 530. & *juiv.* contre les Cédaréens, 533. & *juiv.* contre Azor, 535. contre Elan, 536. & *juiv.* contre Babylone, 538 & *juiv.*
Prosperité, désignée sous le nom de lumière, 60. Celle des méchans a fait souvent l'étonnement des plus grands Saints, 146. 147
Providence de Dieu, Elle veuille aux besoins de ceux qui lui sont fidèles, 344
Prounces. Appellées du nom de filles, ou de femmes. 476

R

Rabbath. Ville capitale des Ammonites, 518
Rabbath. Epithète que les Hébreux donnoient aux grandes villes, 603
Rabbins. Leur réverie sur la fuite, & la mort de Sédécias, 427. & 385. Leurs calculs pour fixer l'avènement du Messie, xxvij. Leurs variations, au sujet de son regne, xxvij. & xxvij. Leur succession, & leurs Ouvrages, lxij. lxiv. & *juiv.*
Rachel. Elle pleure ses enfans, 345. De qui cela doit s'entendre, *la-meme.*
Ramah. Nom de ville. Il peut se prendre pour une hauteur, 345
Rassembler, dans le sens de faire mourir, 109
Réchabites. Leur manière de vivre lxij. & 393 Ils sont les premiers Chefs de l'état monarchique, *la-mesme.* Leur origine, lxij. & *juiv.* Sentiment particulier de Bolduc sur ce point, xliv. & xlv. Ils étoient Cinéens d'origine, xlv. Deux sortes de Réchabites selon Séarius, xlvij. Regles qu'ils reçurent de Jonadab, *la-mesme.* Durée de leur institut, xlvij. Leurs emplois dans le ministère du Temple, xlix. & 396. Ils sont conduits en captivité, l. S'ils ont eu des imitateurs parmi les Juifs, lj. Différence entre eux, les Assidéens, & les Esséniens, *la-mesme.* Ce qu'ils devinrent après la prise de Jérusalem par les Romains, lij. Ce que nous en dit le Voyageur Benjamin, est fort suspect, *lij.*
Rédemption du genre humain par J. C. figurée

par le retour de la captivité de Babylone, 193. 255
Reine du Ciel. Qui elle étoit, 462. Son culte, 463. & 464
Repas que le Messie, selon les Juifs, doit faire à son peuple, xxx. & xxxj
Repas des funérailles, religieusement observé chez les Hébreux, 189. comme chez les Grecs, & les Romains. 190
Repentir. Ce qu'il signifie en Dieu, 62. 178
Retour de la servitude de Babylone, figure sensible de la Rédemption du genre humain par J. C. 193. & 255.
Romains Leur manière de chasser, 513
Rois. Désignez sous le nom de Pasteurs, 153
Rois de Juda. Propheète contre eux, 104. & *juiv.*

S

Sabbath. Ce qu'il signifie, 607. Les Hébreux appelloient de ce nom toutes leurs Fêtes, *la-mesme.* Sanctification de ce jour, 206. 207. Porter des clous sous ses souliers, c'est violer le Sabbath, selon les Docteurs Juifs, 206. 207
Sabbatique. En cette année on remettoit en liberté les esclaves Hébreux. 386. & 387
Saccas. Fêtes de Babylone, assez ressemblantes aux Saturnales des Romains, 287. Les esclaves y commandoient à leurs Maîtres, &c. *la-mesme.* Remarques sur l'institution de ces Fêtes, *la-mesme.* & *juiv.*
Sacrifices sensibles, accordez aux Juifs comme des remèdes aux penchant qu'ils avoient pour l'idolâtrie, 99. 100. On commençoit la guerre par cet acte de Religion, 972
Sacrifices de viè-mes humaines, offerts à Moloc Divinité des Ammonites, 102
Sada, ou *Sadack*. Fête des anciens Perses, célébrée la nuit par des illuminations en l'honneur de la Lune, 287. 288
Saducéens. Leurs Ecoles, leur créance, & leurs assemblées, lvij
Sages. Il y en avoit de plusieurs sectes à Babylone, 556. Ils tenoient dans cette ville un quartier séparé, *la-mesme.*
Sagesse. C'est un don dont Dieu seul est le dispensateur, 709. Elle n'a point été connue des faux Sages de l'antiquité, 707. En quoi elle consiste, 705. & 707
Sale du Scribe. Lieu où les principaux de la nation s'assembloient pour rendre la justice, 402
Salomon, Rabbim. Ce qu'il avance touchant les Lamentations de Jérémie, 408
Samarie. Pays fécond en bons vins. 340
Samir; un diamant. ou une autre sorte de pierre précieuse, 197. ou la pierre *smiris*, selon quelques-uns. *la-mesme.*
Sannai, Rabbim fameux; Maître d'une Ecole

CCCC

- célebre, & Chef des Scribes, & des Pharisiens, selon S. Jérôme, LXJ
- Samuël.** Il établit des Ecoles parmi les Hébreux, LVJ
- Sanctifier**, dans le sens de préparer, destiner, entreprendre, &c. 4. 80, 144
- Sanctifier la guerre**, marque les cérémonies que l'on employoit ordinairement, avant que de commencer les actes d'hostilité, 80
- Sandales.** Leur forme, & leur matiere parmi les Hébreux, LXXXIV
- Saponaria.** Nom d'herbe, dont la signification n'est pas précisément connue, 24. Si c'est l'herbe nommée *lychnis*, ou le *struthion* de Dioscoride, ou l'herbe Borith de Jérémie, *là-même.*
- Sarais.** Son emploi, 586. & 587. Il est envoyé en ambassade vers le Roi de Babylone, 584. & *suiv.* Il obtient de Nabuchodonosor la restitution des vases du Temple, 688
- Saron**, signifie des campagnes fécondes, 15
- Sar Sachim**, Prince des Saces, peuple connu dans l'Orient, 426
- Sasar**, en Hébreu. Si c'est l'indigo, 242
- Sasures**, Peuples des Indes au-delà du Gange, 242
- Sauterelles.** On en voit quelquefois des nuées en Orient, 483. Dégât qu'elles y font, 568
- Schakked**, en Hébreu, veiller, 7. Il signifie aussi l'amandier, à cause de sa promptitude à fleurir, &c. *là-même.*
- Scandale**, pour signifier les Idoles, 50
- Seance du salut.** Elle consiste à observer la Loi du Seigneur, 705
- Scribes**, désignez sous le nom de Prophètes, 317
- Sculpture.** Elle a beaucoup contribué à l'idolâtrie, 569
- Sédécias.** Son portrait. Il succede à Jéchonias. Il se recommande aux prieres de Jérémie, 409. Jérémie l'engage à se soumettre à Nabuchodonosor, 306. & 307. Il sollicite auprès de Nabuchodonosor le renvoi des vases sacrez, 307. Il commet le mal devant le Seigneur, 589. Il se révolte contre le Roi de Babylone, 590. Jérémie le menace des plus grands malheurs, s'il ajoute foi aux faux Prophètes, 305. Il fait mettre Jérémie en prison, 360. Il l'en fait tirer, & pourvoir à sa subsistance, 414. Il fait consulter Jérémie au sujet du siege de Jérusalem, 232. Le Prophete lui predit la prise de cette place, & le genre de mort que Nabuchodonosor lui fera souffrir à lui, & à ses sujets, 233. 234. Il prend la fuite, 426. & 590. Réveries des Rabins sur sa fuite, 427. Il est poursuivi, & pris par les Caldéens, conduit à Réblata, il voit égorger ses enfans, on lui crève les yeux, il est mis dans les fers, & mené à Babylone, 427. 428. & 591. Sa mort, 362. Ses funeraillies, *là-même.* Il est brûlé après sa mort, 384
- Sédécias.** Réveries que les Rabins ont ajoutées à son histoire, 385. En quelle année de son regne il alla à Babylone, 309. & *suiv.* Il est la figure de J. C. qui a été livré pour les pechez du peuple, 667
- Sédécias, faux Prophete**, 321. Menace contre lui, 313
- Sédécias, & Achab, faux Prophètes**, brûlez dans une poêle ardente, 323. Sont - ce ceux qui tenterent la chasteté de Susanne, & qui l'accuserent, *là même*
- Séganim.** Nom de dignité parmi les Hébreux, 574
- Séhon.** Ville capitale des Amorrhéens, 514
- Sellum**, Roi de Juda, détrôné par Néchao Roi d'Egypte, & emmené captif, 241
- Semaines de Daniel.** Maniere dont les Juifs les expliquent, xxxij
- Séméias, faux Prophete**, 321. Menaces que Dieu lui fait, 323. & 327
- Sept**, pour un grand nombre en general, 179
- Sépulture.** Soin extrême des Hebreux, & des Egyptiens à s'acquitter de ce devoir envers les morts, 245
- Serment.** Il doit être fait dans la verité, dans l'équité, & dans la justice, 50. 66
- Sésac**, Déesse qu'on adoroit à Babylone, 286. & 579
- Sidonien.** Prédiction de ce qui doit leur arriver, 488. Leur malheur & leur désespoir, 489
- Signaux**, élevez sur les hauteurs, dans les allarmes publiques, 52. 79
- Silence**, dans le sens de mort, 110. Il se prend souvent pour la solitude, pour la captivité, pour la désolation, 490
- Sinopis.** Vermillon; ainsi nommé de la ville de Synope, d'où l'on en tiroit d'excellent, 242. Grand usage que les Anciens en faisoient, *là-même.*
- Siris.** Nom du Nil dans les Profanes, 20
- Sophonias, fils de Manjias**, Coadjuteur du grand Prêtre, sous Sédécias, 233. Il est mis à mort à Réblata par ordre de Nabuchodonosor, *là-même.* Lettre que lui écrivit le faux Prophete Séméias, 325. Fut-il grand-Prêtre, *là-même.*
- Soleil.** On lui sacrifioit sur le toit des maisons, 370
- Sovek.** S'il signifie une sorte de plant de vigne, 22. Canton de ce nom, où il croissoit d'excellentes vignes, 23
- Souliers.** Si les Juifs s'en servoient ordinairement, LXXXJ. & *suiv.* Leur matiere parmi les Hébreux, & les autres peuples, LXXXIij. & LXXXiv. Les Guerriers en portoit de fer, & d'airain, LXXXiv. Ceux des femmes étoient plus précieux que ceux des hommes, & quelque fois d'une autre matiere, *là même.*

- Statues des Idoles.** Avant Dédale, elles étoient informes, & tout d'une venue, &c. 127
- Struthion.** Herbe vantée par les Anciens pour la vertu de blanchir, & de dégraisser, 24. Si elle est la même que l'herbe *Borith* de Jérémie, *là même.*
- Suavem,** ou *Suavim*, mot Hébreu, qui signifie de mauvaises figues, 322
- Superstition,** elle préfédoit chez les Payens à leurs assemblées de Religion, 608
- Sus,** ou *Sis*, en Hébreu. Quelle sorte d'oiseau il signifie, 107
- Susanne,** supplice de ceux qui l'accusèrent,
- Synagogues,** elles ont succédé chez les Hébreux aux Ecoles, & aux assemblées des Prophètes, 219. S'il y en avoit avant la captivité, *là même.* Leur nombre à Jérusalem dans les derniers tems de la république des Juifs, *là même.* Chaque métier y avoit la sienne, *là même.* Chefs & autres Officiers des Synagogues, 11. Méthode d'y enseigner le peuple, *là même.* Questions que l'on y traitoit, *là même.* Maniere de les proposer, 117
- Synope,** Ville du Pont, célèbre par le vermillon qu'elle fournissoit, 242
- Syriaque.** Langue inconnue aux Juifs, 72
- Théman,** nom d'un peuple d'Idumée, 284
- Théman,** ville d'Idumée, 522
- Thréfors,** dans le stile des Hébreux, tout ce qui sert à serrer quelque chose, or, argent, froment, vin, &c. 131
- Tibériade,** lieu d'une fameuse Académie des Juifs, où l'on composa la Misne, & le Talmud de Jerusalem, 117
- Tombeaux.** Usage de renfermer de l'argent dans les tombeaux des Grands, 105. S'il avoit cours parmi les Juifs, *là même.*
- Tonnerre,** appelé la voix de Dieu, 130. & 568
- Tonsure des Arabes,** en forme de couronne, en l'honneur du Dieu Bacchus, 124. 125. Elle étoit défendue aux Hébreux, 125
- Tophet,** hauteurs aux environs de Jérusalem, au midi. Consacrées selon les apparences à Moloc, 102. & 218. Elles furent démolies par Josias, 102. & *suiv.* 219
- Toujours,** pour un long tems, 252
- Traditionnaires,** Sages dont les Juifs composent la cinquième classe de leurs Docteurs, 117
- Trépieds.** C'étoient comme des autels portatifs, 464. Leur usage, *là même.*
- Trouver,** dans le sens de chercher, 133
- Tunique,** habit intérieur des Hébreux, 111. Elle étoit de lin, ou de coton, 111. Tuniques de passim, ce que c'est, *là même.* Tunique étroite propre aux Prêtres, 111. Celles des femmes étoient plus précieuses que celles des hommes, *là même.* Quelquefois on en portoit plus d'une, 111. & 111. Elle n'étoit ouverte que par le haut, 111. On la mettoit bas pour se coucher, *là même.* Sa couleur ordinaire étoit le blanc, 111. Elle étoit ordinairement sans couture, *là même.*
- Tur,** en Hébreu. La tourterelle, 107
- Tyr.** Prédiction de ce qui doit arriver à cette Ville, 488. Elle est prise par Nabuchodonosor après un siège de treize ans, 283

T

- Taire.** Se taire, se prend souvent pour une perte entière, pour un accablement de maux, &c. 10
- Tambour,** instrument dont on jouoit dans les jours de réjouissance, 340
- Taphnés.** Nom de ville près de Peluse. La même que *Daphna Pelusia*, 20
- Temple de Jérusalem,** appelé la beauté d'Israël, 606 Il est profané par l'idolâtrie, 371. Les eunuques, les bâtards, les Ammonites & les Moabites ne pouvoient y entrer qu'après la dixième génération, 610
- Tems.** L'écriture dit souvent qu'il est accompli, lorsqu'il est seulement commencé, 387
- Ténèbres,** désignent la mort, & l'adversité, 60
- Térébinthe de Galaad,** célèbre dans l'écriture, 113
- Terre,** affermie sur des colonnes inébranlables, qui portent au fond des abîmes, 130
- Tête,** se la découvrir étoit parmi les Hébreux une marque de deuil, ou de respect, 111. On la couronnoit de fleurs dans la joye, & dans la débauche, *là même.*
- Thannin.** Dragons, ou grands poissons, 134
- Tharse,** ville de Cilicie, fameuse par son grand commerce, 128
- Théca,** ville de la Judée, au midi, & à cinq lieues de Jérusalem, 76
- Théma,** fils d'Ismaël, 284
- Théman,** fils d'Eliphaz, 284

V

- V Allée de vision,** désigne Jérusalem. 236
- Vases du Temple.** Fausse prédiction d'Hananie sur le renvoi des vases du Temple, 310 & *suiv.* Ils sont renvoyez à Jerusalem du consentement de Nabuchodonosor, 30. & *suiv.*
- Vengeance** Dieu l'exerce sans passion, sans excès, &c. 324
- Veuves,** elles avoient des habits propres à leur état, 111
- Ville gardée,** Hébraïsme, pour, une ville assiégée: 58
- Villes,** désignées souvent sous le nom de filles, 211. 476. Maniere de les assieger parmi les Anciens, 81. 590. & 636
- Villes ambulantes,** communes en Orient, 533
- Vin,** maniere de le faire, & de le conserver parmi les Hébreux, 500. 501. & 502

C c c c ij

<i>Vijiter</i> , dans le sens de punir,	250	<i>Zizé</i> , dans les Septante, ronsure en rond des Arabes Scénites,	124
<i>Voye des nations</i> , pour signifier leurs pratiques de Religion.	125	<i>Zorobabel</i> , Chef de Juda au retour de la Captivité, 252. Il ne fut jamais Roi, ni Prince absolu dans Juda, 249. 253. Il est regardé comme la figure du Messie,	332. & 336
<i>Voiles</i> , les femmes en portoient de précieux,			
<i>Voix de Dieu</i> . Signifie le tonnerre,	130		

Z

<i>Ziphonim</i> , en Hébreu, des Basiliques,	iiij
--	------

Fin de la Table des Matières.